

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch), (Punch,) 第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . **100** .
沃尔 . - .

第100卷。

[mɑ:rtʃ] - , - .
March 14 , 1891 .
行进 - , - .

1891年3月14日。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **121**]
[页 -]

[第121页]

['spesimənz] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
SPECIMENS FROM MR .
标本 从 先生 .

来自 MR 的标本。

['pʌntʃɪz] [skæmp] - ['ælbəm] .
PUNCH'S SCAMP - ALBUM .
拳击的 恶棍 - 专辑 .

PUNCH 的 SCAMP 专辑。

[noʊ] . [aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] .
No . **III** . **— THE BIOGRAPHER** .
不 . 三、 . — 这 传记作家 .

第三部分——传记作家。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , ['ri:dər] , [ðɪs] [wi:k] , [tuː; tə][kəm'pel][jʊr; jər]['fænsi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər]
We will ask you , reader , this week , to compel your fancy to take a further
我们 将要 问 你 , 读者 , 这 星期 , 到 迫使 你的 想要 到 拿 一个 更远
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

本周，我们将请各位读者，激发你们的想象力，进行一次更远的旅行。

[ænd; ænd]['kaɪndli][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,
and kindly imagine yourself a worthy merchant ,
和 亲切地 想象 你自己 一个 值得 商人 ,

请您想象自己是一位值得信赖的商人，

[hu:] [hæz; hæz] [iks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['sɪti] - [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['li:ʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
who has exchanged the turmoil of City - life for the elegant leisure of a
 WHO 有 交换 这 动荡 的 城市 - 生活 为了 这 优雅的 闲暇 的 一个
 [sə'bʌ:rbən] ['vɪlə] — [let] [ju: 'es] [seɪ] [æt; ət] ['nɔ:rwʊd] .
suburban villa — let us say at Norwood .
 郊区 别墅 — 让 我们 说 在 诺伍德 .

有人放弃了都市生活的喧嚣，转而享受郊区别墅的优雅休闲——比如说，在诺伍德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]
You are in your dining - room , examining the sky , and thinking that , if the
 你 是 在 你的 用餐 - 房间 , 检查 这 天空 , 和 思维 那 , 如果 这
 ['weðər] [hoʊldz][ʌp] ,
weather holds up ,
 天气 持有 向上 ,

你坐在餐厅里, 望着天空, 心想, 如果天气一直这么好,

[jʊː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː; jər][bɪɡ][daʊːɡ][aʊt] [ˈprez(ə)ntli][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] [brɪˈfɔːr] [lʌntʃ] ,
you will take your big dog out presently for a run before lunch ,
 你 将要 拿 你的 大的 狗 出去 目前 为了 一个 跑步 前 午餐 ,
 午饭前, 你打算带你的大狗出去跑跑步。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] " **when you are told that a gentleman is in the study who wishes to see you** "
 什么时候 你 是 讲述 那 一个 绅士 是 在 这 学习 WHO 愿望 到 看 你 "
 [ɑ:n] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
 on particular business .
 在 特别的 商业 .

当有人告诉你，一位先生在书房里，想见你“谈些特殊的事情”。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [ik'saɪts] [ju:; jʊ], [nɑ:t] [ʌn'plezntli] , [nɔ:r][du:][ju:; jʊ] [ker] ['weðər] [,aɪ 'ti:][ɪz]
 " The very word excites you , not unpleasantly , nor do you care whether it is
 " 这 非常 单词 兴奋 你 , 不是 令人不快的 , 也不 做 你 关心 无论 它 是
 [tʃɜ:tʃwɔrdənz] ['bɪznəs] ,
Churchwarden's business ,
 教堂执事的 商业 ,
 "光是这个词就让你兴奋，不是那种不愉快的兴奋，你也不在意这是否是教堂执事的事。"

[ɔːr][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [bɔːrd] ,
or the District Board ,
 或者 这 区 木板 ,
 或地区委员会，

[ɔːr][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnʌf] [ðæt][jʊr; jər] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l]
or the County Council — it is enough that your experience and practical
 或者 这 县 理事会 — 它 是 足够的 那 你的 经验 和 实际的
 [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'kwɛst] — [ænd; ənd] ,
knowledge of affairs are in request — and ,
 知识 的 事务 是 在 要求 — 和 ,
 或者郡议会——只要他们要求你具备相关经验和实践知识就足够了——而且，

[ˈbetər] [stɪl] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
better still , it will give you something to do .
 更好的 仍然 , 它 将要 给 你 某物 到 做 .
 更重要的是，它还能让你有事可做。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['stʌdi] ,
So , after a delay due to your own importance , you march into your study ,
 所以 , 后 一个 延迟 到期的 到 你的 自己的 重要性 , 你 行进 进入 你的 学习 ,
 所以, 因为你自身的重要性耽搁了一会儿之后, 你才走进书房。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][brɪsk][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][red] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] [maʊθ] ,
and find a brisk stranger , with red whiskers and a flexible mouth ,
和 寻找 一个 轻快 陌生人 , 和 红色的 胡须 和 一个 灵活的 嘴 ,
然后发现一个身形矫健的陌生人，他长着红色的胡须和灵活的嘴巴，

[əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ˈdɔ:kjuments] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bæg] .
absorbed in documents which he has brought with him in a black bag .
吸收 在 文件 哪个 他 有 带来 和 他 在 一个 黑色的 包 .
他全神贯注地看着他从黑色袋子里带来的文件。

" [jʊr; jər] [ˈvɪzɪtər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [aʊt] . "
" Your Visitor has his Note - book out . "
" 你的 游客 有 他的 笔记 - 书 出去 . "
“您的访客正在使用笔记本。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] ['mɪstər] . [mɑ:rk] [leɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" I have the pleasure of addressing Mr . MARK LANE , I think ?
" 我 有 这 乐趣 的 解决 先生 . 标记 车道 , 我 思考 ?
“我很荣幸能与马克·莱恩先生交谈，我想是吧？ ”

" [hi:; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .
他说。

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .
正是如此。

[wel] , ['mɪstər] . [mɑ:rk] [leɪn] , [aɪ][kənˈsɪdər][maɪˈself] [ɪkˈstri:mli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ju:; jʊ][æt; ət]
Well , Mr . MARK LANE , I consider myself extremely fortunate in finding you at
出色地 , 先生 . 标记 车道 , 我 考虑 我 极其 幸运 在 寻找 你 在
[hoʊm] , [aɪ] [əˈfʊr] [ju:; jʊ] ,
home , I assure you ,
家 , 我 保证 你 ,
马克·莱恩先生，我非常幸运能在家见到您，我向您保证。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] — [əˈbʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd]
and a very charming place you have here — abundant evidence of a refined
和 一个 非常 迷人 地方 你 有 这里 — 丰富 证据 的 一个 精制
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
and cultivated mind ,
和 栽培 头脑 ,
你这里真是个迷人的地方——处处体现着高雅的品味和修养。

['eksələnt] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][best] - [noʊn] ['raɪtə-z] , ['evriθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
excellent selection of our best - known writers , everything , if I may say so ,
出色的 选择 的 我们的 最好的 - 已知 作家 , 一切 , 如果 我 可能 说 所以 ,
精选了我们最知名的作家，真是太棒了，恕我直言。

['elɪɡənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] — [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] !
elegant in the extreme — as was to be expected !
优雅的 在 这 极端 — 作为 曾是 到 是 预期的 !
极致优雅——正如人们所预期的那样！

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rsəri] [ɡlɪmps] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
Even from the cursory glimpse I have had ,
甚至 从 这 粗略地 一瞥 我 有 有 ,
即使仅从我匆匆一瞥来看，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'tɪəriə] [wʊd] [lend] [ɪt'self] ['ædmərəbli][tu:; tə] [ˌpɪktə'resk] [dɪ'skrɪpʃn]
I can see that your interior would lend itself admirably to picturesque description
我 能 看 那 你的 内部的 会 借 本身 令人钦佩地 到 如画 描述
— [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
— which brings me to the object of my visit .
— 哪个 带来 我 到 这 目的 的 我的 访问 .

我觉得您的室内装潢非常适合用生动的语言来描述——这也引出了我此行的目的。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [leɪn] ,
I have called upon you , Mr . LANE ,
我 有 称为 之上 你 , 先生 : 车道 ,
我已召见您，莱恩先生，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'lisɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rk][aɪ][eɪ 'em]
in the hope of eliciting your sympathy and patronage for a work I am
在 这 希望 的 引发 你的 同情 和 赞助 为了 一个 工作 我 是
[naʊ] [kəm'paɪlɪŋ] — [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɪl] ,
now compiling — a work which will ,
现在 编译 — 一个 工作 哪个 将要 ,

我希望借此获得您对我正在编纂的作品的同情和支持——这部作品将会.....

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɔ:nfɪdənt] , [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd]
I am confident , commend itself to a gentleman of your wide culture and
我 是 自信的 , 表彰 本身 到 一个 绅士 的 你的 宽的 文化 和
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈmætərz] .
interest in literary matters .
兴趣 在 文学 事情 .

我相信，这件作品很符合您这样一位博学多才、对文学颇有兴趣的绅士的品味。

" ([hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æz; əz][dʒu:'dɪʃəl][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" (**Here you will look as judicial as you can ,**
" (这里 你 将要 看 作为 司法 作为 你 能 ,
(在这里，你要尽可能地表现得像个法官，)

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [æd'væns] [ə'genst] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] , [ɔ:r][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd]
and harden your heart in advance against a new Encyclopædia , or an illustrated
和 硬化 你的 心 在 进步 反对 一个 新的 百科全书 , 或者 一个 插图
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [wɜ:rkz] .)
edition of SHAKSPEARE's works .)
版 的 - 作品 .)

并且事先要做好心理准备，抵制任何新的百科全书或莎士比亚作品插图版。）

" [ðə; ði][wɜ:rk][aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] , [ˈmɪstər] . [leɪn] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ˈnoʊtəb(ə)l] [nɒn'entɪti:z] [ʌv; əv]
" **The work I allude to , Mr . LANE , is entitled , Notable Nonentities of**
" 这 工作 我 暗示 到 , 先生 : 车道 , 是 标题 , 值得注意的 非实体 的
[ˈnɔrwʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
Norwood and its Neighbourhood .
诺伍德 和 它是 邻里 .

“我所指的作品，莱恩先生，名为《诺伍德及其周边地区的著名无名之辈》。

" ([hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:d] [ˈɡreɪvli] , [ˈræðər] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .)
" (**Here you will nod gravely , rather taken by the title .)**
" (这里 你 将要 点头 严重地 , 相当 已采取 经过 这 标题 :)
(听到这里，你会郑重地点头，似乎对这个标题颇为感兴趣。)

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [leɪn] , [ɪn] [tu:] [ˈhænsəm]
" **It will be published very shortly , by subscription , Mr . LANE , in two handsome**
" 它 将要 是 已发布 非常 不久 , 经过 订阅 , 先生 : 车道 , 在 二 英俊的
[ˈkwɔ:rtʊʃ] [ˈvɑ:lʒəmz] ,
quarto volumes ,
四开本 卷 ,

“莱恩先生，这本书很快就会以预订的方式出版，共两卷精美的四开本。”

[gɑ:tɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [stɑɪl] .
got up in the most sumptuous style .
得到 向上 在 这 最多 豪华 风格 .

以最奢华的方式起床。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə]
It is a work which has been long wanted , and which , I venture to
它 是 一个 工作 哪个 有 到过 长的 通缉 , 和 哪个 , 我 风险投资 到
[prɪˈdɪkt] ,
predict ,
预测 ,

这是一部人们期待已久的作品，而且，我大胆预测，

[wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈwaɪdli] [ri:d] .
will be very widely read .
将要 是 非常 广泛 读 .

将会被广泛阅读。

[aɪˈti:] [ɪz][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [kəmˈpendiəm] [ʌv; əv] [ˈevri]
It is my ambition to make it a complete biographical compendium of every
它 是 我的 志向 到 制作 它 一个 完全的 传记 概要 的 每一个
[ˈlɪvɪŋ] [səˈlebrəti] [ʌv; əv][noʊt] [riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [ˈnɔrwʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪt] .
living celebrity of note residing at Norwood at the present date .
活的 名人 的 笔记 居住 在 诺伍德 在 这 展示 日期 .

我的目标是将其编纂成一部完整的传记汇编，收录目前居住在诺伍德的每一位在世的知名人士。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊpiəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,
It will be embellished with copious illustrations ,
它 将要 是 修饰过的 和 丰富 插图 ,

它将配有大量插图，

[ˈprɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈpra:səs] [əˈpɑ:n][ˈɪndiə][ænd; ənd][ˌdʒæpəˈni:z][ˈpeɪpər] ; [ˈevriθɪŋ] —
printed by an entirely new process upon India and Japanese paper ; everything —
打印 经过 一个 完全 新的 过程 之上 印度 和 日本人 纸 ; 一切 —
[taɪp] , [ɪŋk] ,
type , ink ,
类型 , 墨水 ,

采用全新的工艺印制在印度和日本的纸张上；所有部件——字模、油墨、

[ˈpeɪpər] , [ˌbaɪndɪŋ] , [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best] [prəʊˈkʃərəbl] ;
paper , binding , will be of the best procurable ;
纸 , 结合 , 将要 是 的 这 最好的 可采购 ;

纸张和装订材料将采用能采购到的最好的材料；

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sper] [noʊ] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
the publishers being determined to spare no expense in making it a book of
这 出版商 存在 决定 到 空闲的 不 费用 在 制作 它 一个 书 的
[ˈrefrəns] [su:ˈpɪriər][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpri:vɪəsli] [əˈtemptɪd] !
reference superior to anything of the kind previously attempted !
参考 优越的 到 任何事物 的 这 种类 之前 尝试过 !

出版商决心不惜一切代价，将其打造成为一本超越以往任何同类书籍的参考书！

" ([æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔ:zɪz] [fɜ:r] [breθ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] , [ðæt][noʊ] [daʊt]
" (**As he pauses fur breath , you will take occasion to observe , that no doubt**
" (作为 他 停顿 毛皮 气息 , 你 将要 拿 场合 到 观察 , 那 不 怀疑
[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ,
such a work ,
这样的 一个 工作 ,

（当他停顿片刻喘息时，你会注意到，毫无疑问，这样的作品，

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntempleɪts] , [wɪl][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ðæt] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][oʊn]
as he contemplates , will be an excellent thing — but that , for your own
作为 他 沉思 , 将要 是 一个 出色的 事物 — 但 那 , 为了 你的 自己的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

当他沉思时, 这将是一件极好的事——但就你而言,

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['eni][ɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][nəʊtə'bɪlɪtiːz][ʌv; əv] ['nɔːrwʊd] ,
you can dispense with any information respecting the Notabilities of Norwood ,
你 能 分配 和 任何 信息 尊重 这 知名度 的 诺伍德 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

您可以不必了解诺伍德的名人事迹, 简而言之,

[ðæt] [ɪf][hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] —)
that if he will excuse you —)
那 如果 他 将要 原谅 你 —)

如果他能原谅你的话——)

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][wert] . "
" You may have to wait . "
" 你 可能 有 到 等待 . "

“你可能需要等待一段时间。”

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['mɪstər] . [leɪn] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌpts] , " [juː; jʊ] [mis'teɪk] [maɪ] ['ɑːbdʒekt] .
" Pardon me , Mr . LANE , " he interrupts , " you mistake my object .
" 赦免 我 , 先生 . 车道 , " 他 中断 , " 你 错误 我的 目的 .

“对不起, 莱恩先生,”他打断道, “您误会了我的意思。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .
I should not dream of expecting you to subscribe to such a work .
我 应该 不是 梦 的 期待 你 到 订阅 到 这样的 一个 工作 .

我不应该奢望你会认同这样的作品。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][kəm'paɪlə] ,
But , in my capacity of compiler ,
但 , 在 我的 容量 的 编译器 ,

但是, 以我作为编译器的身份来说,

[aɪ]['næt(ə)rəli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [kæn; kən] [ɪ'fekt]
I naturally desire to leave nothing undone that care and research can effect
我 自然 欲望 到 离开 没有什么 未完成 那 关心 和 研究 能 影响
[tuː; tə] ['rendər][ðə; ði][wɜːrk] [kəm'pliːt] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnkəm'pliːt] [ɪn'diːd] ,
to render the work complete — and it would be incomplete indeed ,
到 使成为 这 工作 完全的 — 和 它 会 是 未完成 的确 ,

我自然希望尽一切努力, 通过细致的观察和深入的研究, 使这项工作臻于完美——否则它就真的不完美了。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] ['rezɪdənt][æz; əz] [jɔːr'self]
were it to include no reference to so distinguished a resident as yourself
是 它 到 包括 不 参考 到 所以 杰出的 一个 居民 作为 你自己
!
!
!

如果其中没有提及像您这样杰出的居民就好了!

" (" [oʊ] , [puː] — ['nɑːnsens] !
" (" Oh , pooh — nonsense !
" (" 哦 , 呸 — 废话 !

(哦, 呸——胡说!

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [əˈgen])
" You will say at this — but you will sit down again)
" 你 将要 说 在 这 — 但 你 将要 坐 向下 再次)
你会这么说——但你还是会坐下)

" ['nɔrwʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] ['feɪvəd] [loʊˈkæləti] .
" Norwood is a singularly favoured locality .
" 诺伍德 是 一个 单独地 受青睐 地点 .
“诺伍德是一个格外受人青睐的地区。”

[sɜːr] ;
Sir ;
先生 ;
先生;

[ɪts] [tʃɑːrmz] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmoʊst] [men][tuː; tə] [sɪˈlekt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
its charms have induced many of our foremost men to select it for
它是 魅力 有 诱导 许多 的 我们的 首先 男人 到 选择 它 为了
[ðer; ðər] ['rʌs] [ɪn][ˈɜːrbiː] .
their rus in urbe .
他们的 俄罗斯 在 城市 .

它的魅力促使我们许多杰出人士选择它作为他们在城市中的住所。

[waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [roʊd] — [meɪ] [aɪ][æsk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Why , in this very road — May I ask , by the way , if you are acquainted with
为什么 , 在 这 非常 路 — 可能 我 问 , 经过 这 方式 , 如果 你 是 熟人 和
[ˈɔːldərmən] ['mɪnsɪŋ] ?
Alderman MINCING ?
市议员 绞碎 ?
为什么, 就在这条路上——顺便问一下, 您是否认识明辛议员?

[ˈɔːldərmən] ['mɪnsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [emˈiː][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]
Alderman MINCING has been good enough to furnish me with many interesting
市议员 绞碎 有 到过 好的 足够的 到 提供 我 和 许多 有趣的
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [kəˈrɪr] ,
details of his personal career ,
细节 的 他的 个人的 职业 ,
市议员MINCING先生非常慷慨地向我提供了他个人职业生涯的许多有趣细节。

[ə; eɪ][ˈfoʊtəʊ] - - ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] ,
a photo - gravured portrait of him will be included ,
一个 照片 - - 肖像 的 他 将要 是 包括 ,
将附赠一张他的照相凹版印刷肖像。

[wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ænd] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['drʌdʒərɪz] , - [ænd; ænd][ə; eɪ]
with views of the interior and exterior of ' The Drudgeries , ' and a
和 浏览 的 这 内部的 和 外部的 的 - 这 苦役 , - 和 一个
[bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - ['ɡɑːrdn] .
bit from the back - garden .
少量 从 这 后退 - 花园 .
可以看到“苦役”的内部和外部景象, 以及后花园的一小部分景色。

" ([juː; jʊ][duː] [noʊ] ['mɪnsɪŋ] — [ænd; ænd][juː; jʊ][ˈkænɑːt] [help] [ɪnˈwərdli] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" (You do know MINCING — and you cannot help inwardly wondering at the
" (你 做 知道 绞碎 — 和 你 不能 帮助 内心 好奇 在 这
[əbˈsɜːrd][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnoʊbəːdi] ,
absurd vanity of the man — a mere nobody ,
荒诞 虚荣 的 这 男人 — 一个 仅仅 无人 ,
“(你认识MINCING——你忍不住在心里纳闷, 这个人不过是个无名小卒, 却有着荒谬的虚荣心,

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ！)
away from the City ！)
离开 从 这 城市 ！)

远离城市！

" [br'twi:n] [ɑ:r'selvz] , " [sez] [jʊr; jər] ['ɪntərvju:ər] , ['kændɪdli] , ['hævɪŋ] ['pɑ:səbli] [əb'zɜ:rvd] [jʊr; jər]
" **Between ourselves** , " **says your interviewer** , **candidly** , **having possibly observed your**
" 之间 我们自己 , " 说道 你的 面试官 , 坦率地说 , 拥有 可能 观察到 你的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“我们之间,”面试官坦率地说, 他可能注意到了你的表情。

" [aɪ][eɪ'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃə] [fi:l] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] [ə'la:tɪŋ] ['ɔ:ldərmən] ['mɪnsɪŋ]
" **I am by no means sure that I shall feel warranted in allotting Alderman MINCING**
" 我 是 经过 不 方法 当然 那 我 将 感觉 有保证 在 分配 市议员 绞碎
[æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] .
as much space as I fear he will consider himself entitled to .
作为 很多 空间 作为 我 害怕 他 将要 考虑 他自己 标题 到 .

“我完全不确定我是否有理由给市议员MINCING分配我担心他会认为自己有权获得的那么多空间。”

[ɔ:ldərmən] ['mɪnsɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,
Alderman MINCING , **though a highly respectable man** ,
市议员 绞碎 , 尽管 一个 高度 可敬 男人 ,

尽管市议员明金是一位备受尊敬的人,

[dʌz] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələŋ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['lðər] [aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n][du:] —
does not appeal to the popular imagination as others I could mention do —
做 不是 上诉 到 这 受欢迎的 想像力 作为 其他的 我 可以 提到 做 —
[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mənpleɪs] ！
he is just a little commonplace ！
他 是 只是 一个 小的 平凡 ！

他不像我能提到的其他人那样能引起大众的共鸣——他有点平庸！

" (" [fru:d] ['fa:ləʊ] , [ðɪs] ！
" (" **Shrewd follow** , **this** ！
" (" 精明 跟随 , 这 ！

(这真是个精明的跟踪！

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [jɔ:r'self] — " [gɑ:t] - ['meɜər] ！ ")
" **you think to yourself** — " **Got MINCING's measure** ！ ")
" 你 思考 到 你自己 — " 得到 - 措施 ！ ")

你心想——“我掌握了MINCING的衡量标准！”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ'ti:] [æŋ; ən] ['ɑ:nər] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jɔ:r'self] ,
" **But I should feel it an honour** , **indeed** , **if such a man as yourself** ,
" 但 我 应该 感觉 它 一个 荣誉 , 的确 , 如果这样的 一个 男人 作为 你自己 ,

“但如果您这样的人能.....”, 我将感到非常荣幸。

[naʊ] , [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk]
now , **would give me all the personal information you think proper to make public**
现在 , 会 给 我 全部 这 个人的 信息 你 思考 恰当的 到 制作 民众
,
!
,

现在, 请把您认为适合公开的所有个人信息都告诉我。

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪməŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['nɔrwʊd] [kæn; kən][du:] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]
while , as a specimen of what Norwood can do in luxurious and artistic
尽管 , 作为 一个 标本 的 什么 诺伍德 能 做 在 豪华 和 艺术
[də'mestɪk] ['fɪtɪŋz] ,
domestic fittings ,
国内的 配件 ,

同时，作为诺伍德在奢华艺术家居装饰领域所能达到的成就的典范，

[ðɪs] [haʊs] , [sɜ:r] , [wʊd] [bi:: bi][ɪn'væljuəb(ə)!]
this house , Sir , would be invaluable !
这 房子 , 先生 , 会 是 无价 ！

先生，这栋房子价值连城！

[aɪ][du:] [trʌst] [ðæt] [ju:: jʊ] [waɪl] [si:] [jʊr; jər] [wei] [tu:: tə] — " ([æt; ət][fɜ:rst] ,
I do trust that you will see your way to — " (At first ,
我 做 相信 那 你 将要 看 你的 方式 到 — " (在 第一的 ,

我相信你会找到办法——”(起初，

[ju:: jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:: jʊ][mʌst; məst] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] — [bʌt; bət][ju:: jʊ]
you suggest that you must talk it over with your Wife — but you
你 建议 那 你 必须 讲话 它 超过 和 你的 妻子 — 但 你
['prez(ə)ntli] [si:] [ðæt] [ɪf] ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] [ðæt] ['kælbər][ɑ:r; ər][tu:: tə][bi:: bi][ɪn] [ðɪs] ,
presently see that if MINCING and men of that calibre are to be in this ,
目前 看 那 如果 绞碎 和 男人 的 那 口径 是 到 是 在 这 ,

你建议你 和 妻子 商量 一下——但你现在明白，如果像MINCING这样的人都要参与其中，

[ju:: jʊ] ['kænə:t] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [hoʊld] [ə'lu:f] , [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [su:n] [hæz; həz]
you cannot , for your own sake , hold aloof , and so your Visitor soon has
你 不能 , 为了 你的 自己的 清酒 , 抓住 超然 , 和 所以 你的 游客 很快 有
[hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [aʊt] .)
his note - book out .)
他的 笔记 - 书 出去 .)

你为了自身利益不能置身事外，所以你的访客很快就拿出了笔记本。）

" ['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [treɪts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ju:: jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , ['mɪstər] . [leɪn] ?
" **Any remarkable traits recorded of you as an infant , Mr . LANE ?**
" 任何 卓越 特征 记录 的 你 作为 一个 婴儿 , 先生 . 车道 ?

莱恩先生，您小时候有什么特别的性格特征被记录下来吗？

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'vɜ:rʒn] [tu:: tə] ['pɔ:ɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tu:: tə] [blæk] - ['bi:tlz] — [bəuθ]
A strong aversion to porridge , and an antipathy to black - beetles — both
一个 强的 厌恶 到 稀饭 , 和 一个 反感 到 黑色的 - 甲虫 — 两个都
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:: jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn] ?
of which you still retain ?
的 哪个 你 仍然 保持 ?

你对粥有强烈的厌恶感，对黑甲虫也有反感感——这两种厌恶感你至今仍然保留着？

[θæŋk] [ju:: jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you , very much .
感谢 你 , 非常 很多 .

非常感谢。

[ænd; ənd][ju:: jʊ][wɜ:ɹ; wər]['edʒukertɪd] ?
And you were educated ?
和 你 是 受过教育 ?

你受过教育吗？

[æt; ət] - ['græməɹ] [sku:l] ?
At Dulborough Grammar School ?
在 - 语法 学校 ?

在杜尔伯勒文法学校？

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此！

[ˈnevər] [tʊk] [tuː; tə] [ˈlætɪn] , [ɔːr] [ˈlɜːrniɪd] [ɡriːk] ?
Never took to Latin , or learned Greek ?
绝不 采取 到 拉丁 , 或者 学习 希腊语 ?

没学好拉丁语，也没学过希腊语？

[kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈæptɪtjuːdz] [dɪˈkleɪrɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðʌs] [ˈɜːrli] — [ˈkjʊəriəs] , [ɪnˈdiːd] !
Commercial aptitudes declaring themselves thus early — curious , indeed !
商业的 天赋 声明 他们自己 因此 早期的 — 好奇的 , 的确 !

如此早地展现出商业才能——真是令人好奇！

[ˈentərd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][klɜːrk] ?
Entered your father's office as clerk ?
进入 你的 父亲的 办公室 作为 职员 ?

你以文员的身份进入了你父亲的办公室？

[brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ?
Became a partner ?
成为 一个 伙伴 ?

成为合伙人了吗？

[ˈmærid] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˈleɪdi] — [wen] ?
Married your present lady — when ?
已婚 你的 展示 女士 — 什么时候 ?

您何时与现在的妻子结婚的？

[ɪn] - ?
In 1860 ?
在 - ?

1860年？

[ɪɡˈzæktli] ! — [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːfsprɪŋ] ?
Exactly ! — and have offspring ?
确切地 ! — 和 有 后代 ?

没错！——而且还能繁衍后代？

[jʊr; jər] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] ?
Your subsequent life comparatively uneventful ?
你的 随后的 生活 比较 平静无事 ?

你此后的生活相对平静无波吗？

[ðæt] [wɪl] [duː][ˈædmərəbli] — [ˈɪnfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
That will do admirably — infinitely obliged to you , I am sure .
那 将要 做 令人钦佩地 — 无限地 有义务 到 你 , 我 是 当然 .

那真是太好了——我一定会非常感激你的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
It would be useless to ask you if you would care to have a copy of
它 会 是 无用 到 问 你 如果 你 会 关心 到 有 一个 复制 的

[ðə; ði][wɜːrk] ,
the work ,
这 工作 ,

问你是否想要一份作品副本是没有意义的，

[wen] [ˈɪjuːd] ,
when issued ,
什么时候 发布 ,

签发时

[ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wiː; wi][kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɑːmɪn(ə)]
forwarded to you — we can do it for you at the very nominal
转发 到 你 — 我们 能 做 它 为了 你 在 这 非常 名义上的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈɡɪni] ,
sum of two guineas ,
和 的 二 几内亚 ,
已转发给您——我们只需象征性地支付两基尼即可为您办理。

[ɪf] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] — [ə; eɪ] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [pəˈzeɪn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv]
if paid in advance — a gratifying possession for your children after you have
如果有薪酬的 在 进步 — 一个 可喜 拥有 为了 你的 孩子们 后 你 有
[ɡɔːn] , [ˈmɪstər] . [leɪn] !
gone , Mr . LANE !
已消失 , 先生 . 车道 !
如果提前付款——莱恩先生，您去世后，这将是您留给孩子们的一份令人欣慰的遗产！

[aɪ] [meɪ] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] ?
I may put you down ?
我 可能 放 你 向下 ?
我可能会把你打倒？

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈkɑːpɪz] ? " ([ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [juː; jʊ][duː][ˈɔːrdər] [tuː] [ˈkɑːpɪz] ;
For two copies ? " (On second thoughts , you do order two copies ;
为了 二 副本 ? " (在 第二 想法 , 你 做 命令 二 副本 ;
两份? " (仔细想想，你确实订购了两份；

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstər] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] — [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmjuːz]
you can send one out to your married Sister in Australia — it will amuse
你 能 发送 一 出去 到 你的 已婚 姐姐 在 澳大利亚 — 它 将要 娱乐
[hɜːr; hər] .)
her .)
她 .)
你可以寄一张给你在澳大利亚已婚的姐姐——她会觉得很有趣。)

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [ˈɡɪni] — [kwɔɪt] [kəˈrekt] , [ˈmɪstər] . [leɪn] ,
" **One , two , three , four guineas — quite correct , Mr . LANE ,**
" — , 二 , 三 , 四 几内亚 — 相当 正确的 , 先生 . 车道 ,
“一、二、三、四几尼——完全正确，莱恩先生，

[ænd; ænd][juː; jʊ][,æɪ; ,əɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [riˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] ,
and you shall have an early opportunity of revising a proof ,
和 你 将 有 一个 早期的 机会 的 修改 一个 证明 ,
您将有机会尽早修改校样。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈɑːrtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and we will send down a competent artist , in a day or two , to take the
和 我们 将要 发送 向下 一个 胜任的 艺术家 , 在 一个 天 或者 二 , 到 拿 这
[ˈfəʊtəɡræfs] .
photographs .
照片 .
我们将在一两天内派一位技术娴熟的艺术家用去拍摄照片。

[kwɔɪt] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] , [ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Quite an agreeable change in the weather , is it not ?
相当 一个 同意 改变 在 这 天气 , 是 它 不是 ?
天气有了如此令人愉悦的变化，不是吗？

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 ！

再会！

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] ,
" **He is gone , leaving you to wait for the proof , and the photographer ,**
" 他 是 已消失 , 离开 你 到 等待 为了 这 证明 , 和 这 摄影师 ,
"他走了，留下你们等证据，还有摄影师....."

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [wɜːrk] .
and the appearance of that great work .
和 这 外貌 的 那 伟大的 工作 .

以及那部伟大作品的问世。

[ˈnoʊtəb(ə)l] [nɒnˈentɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈnɔrwʊd] , — [ænd; ənd]
Notable Nonentities of Norwood , — and
值得注意的 非实体 的 诺伍德 , — 和

诺伍德的著名无名氏，——以及

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] .
it is not at all unlikely that you may have to wait a considerable time .
它 是 不是 在 全部 不太可能 那 你 可能 有 到 等待 一个 大量 时间 .

您可能需要等待相当长的时间，这并非不可能。

[ɪ ˈɑːɡəʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrmən] [ˈkwestʃən] .
Iago on the Great Sermon Question .
伊阿古 在 这 伟大的 讲道 问题 .

伊阿古谈大布道问题。

[gʊd] [neɪm] [ɪn] [ˈmeɪər] [ɔːr] [ˈpɑːrsn] , [daɪr] [maɪ][ˈpʌblɪk] ,
Good name in Mayor or Parson , dear my public ,
好的 姓名 在 市长 或者 牧师 , 亲爱的 我的 民众 ,

尊敬的各位公众，市长或牧师的良好声誉至关重要。

[ɪz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ðər; ðər][soʊlz] .
Is the immediate jewel of their souls .
是 这 即时 宝石 的 他们的 灵魂 .

是他们灵魂深处最珍贵的宝藏。

[huː] [stiːlz] [maɪ][ˈsɜːrmən] , [stiːlz] [træʃ] ; - [tɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ;
Who steals my sermon , steals trash ; ' tis something , nothing ;
WHO 偷窃 我的 讲道 , 偷窃 垃圾 ; - 的 某物 , 没有什么 ;

谁偷我的讲道，就等于偷垃圾；它算什么，又不算什么；

- [twʌz] [maɪn] , - [tɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [maʊðd] [baɪ][ˈdʌzənz] ;
- **Twas mine , ' tis his , and has been mouthed by dozens ;**
- 那是 矿 , - 的 他的 , 和 有 到过 嘴巴 经过 几十个 ;

它曾经是我的，现在是他的，而且已经被几十个人念诵过了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] " [splɪts] " [ɑːn][,em ˈiː][æz; əz][ˈplɛɪdʒərɪst] ,
But he who " splits " on me as plagiarist ,
但 他 WHO " 分裂 " 在 我 作为 抄袭者 ,

但如果有人指责我抄袭，

[rɑːbz][,em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Robs me of that which is no good to him ,
抢劫 我 的 那 哪个 是 不 好的 到 他 ,

他夺走了对我毫无用处的东西，

[ænd; ənd] [liːvz] [,em ˈiː] [pɔr] — [ɪn][ˈkredɪt] .
And leaves me poor — in credit .
和 树叶 我 贫穷的 — 在 信用 .

这让我债台高筑。

" [wer'evər] [wi:; wi] ['wɑ:ndər] , " & [si:] . — [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv][əd'vaɪs][fɔ:r; fər] [ɪn'tendɪŋ]
" **WHEREVER WE WANDER** , " **& c . — A new book of advice for intending**
" 无论 我们 漫步 , " & c . — 一个 新的 书 的 建议 为了 意图
[ˈtrævələz] [hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
Travellers has recently been published ,
旅行者 有 最近 到过 已发布 ,
《无论我们走到哪里》等等——一本为计划旅行的人提供建议的新书最近出版了,

[ɪn'taɪtlɪd] , " [wer] [tu:; tə] [steɪ] .
entitled , " **Where to Stay** .
标题 , " 在哪里 到 停留 .
标题为“住宿地点”。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][bəʊθ][ɔ:rnə'ment(ə)l][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] ; [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [weɪz] [ænd; ənd]
" **It is both ornamental and useful ; but so much depends on ways and**
" 它 是 两个都 装饰 和 有用 ; 但 所以 很多 取决于 在 方式 和
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
它既美观又实用；但很多事情取决于方法和手段，

[ðæt] , [æftər][ˈkerf(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] , [wen] [æskt] " [wer] [tu:; tə] [steɪ] ,
that , after careful consideration , Mr . Punch , when asked " **Where to Stay** ,
那 , 后 小心 考虑 , 先生 . 冲床 , 什么时候 问 " 在哪里 到 停留 ,
经过仔细考虑，潘奇先生被问及“住在哪里”，

" [kən'sɪdəz] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [ˈænsər] [wɪl] [ɔ:lweɪz][bi:; bi] , " [æt; ət][hoʊm] .
" **considers the safest answer will always be** , " **At home** .
" 考虑 这 最安全 回答 将要 总是 是 , " 在 家 .
认为最安全的答案永远是“在家”。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 122**]
" [页 -]
[第122页]

" [tʃʌkt] ！
" **CHUCKED** ！
" 扔掉 ！
“扔掉！”

" [" [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [ɑ:r; ər][ɪn][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['hævɪŋ] ['jestərdeɪ] (['fɛbjə,wəri] .
" [" **The Bookmakers are in consternation , the Chamber having yesterday (Feb** .
" [" 这 博彩公司 是 在 惊愕 , 这 商会 拥有 昨天 (二月 .
-) , [baɪ] - [voʊts] [tu:; tə] - ,
28) , by 330 Votes to 144 ,
-) , 经过 - 投票 到 - ,
“博彩公司一片哗然，因为议会昨天（2月28日）以330票对144票，

[rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [bɪl] ['li:gəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:ri][ˈmju:tʃuəl] ,
rejected a Bill legalising the pari mutuel ,
拒绝 一个 账单 合法化 这 巴黎 互助 ,
否决了一项使赛马博彩合法化的法案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [pledʒd] [ɪt'self][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst] ['gæmblɪŋ] . " **and the Government having pledged itself to enforce the law against gambling** . "
和 这 政府 拥有 承诺 本身 到 执行 这 法律 反对 赌博 . "
— [taɪmz]
— **Times**
— 《时代周刊》
政府已承诺将严格执行反赌博法。——《泰晤士报》

[ˈpæɪɪs] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] .]
Paris Correspondent .]
巴黎 通讯员 .]

巴黎通讯员。

[ðə; ði] [ˈbʊki] .
The Bookie .
这 博彩公司 .

庄家。

" [ɔːl] [raɪt] , - , [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] !
" **ALL RIGHT , MOSSOO , I'M OFF TO ENGLAND !**
" 全部 正确的 , - , 我是 离开 到 英格兰 !

“好了，莫苏，我要去英国了！ ”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] - [oʊm] !
THERE'S NO PLACE LIKE ' OME !
有 不 地方 喜欢 - OME !

没有什么地方比得上家！

" ([ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdɪki] - , [ˈbʊkmeɪkər] , [ˈpæɪɪs] , [tuː; tə]
" (**Extract of Letter from DICKY DIDLUM , Bookmaker , Paris , to**
" (提炼 的 信 从 微弱 - , 博彩公司 , 巴黎 , 到
[ˈbaʊndɪŋ] [bɑːb] , [ˈdɪtoʊ] , [ˈnuːmɑːrkɪt] .) " . . .
BOUNDING BOB , ditto , Newmarket .) " : : :
边界 鲍勃 , 同上 , 纽马克特 .) " . . .

（摘自迪基·迪德勒姆（Dicky Diddlum），博彩公司老板，巴黎，致纽马克特，同上，邦丁·鲍勃（Bounding Bob）的信。）

[ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [hɪr] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [hʌp][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Our game here appears to be as decidedly hup as the top of the
我们的 游戏 这里 出现 到 是 作为 绝对地 哈普 作为 这 顶部 的 这
[ɔːf(ə)l] [ˈtaʊər] !
Awful Tower !
可怕 塔 !

我们这里的游戏看起来就像可怕的塔顶一样热闹非凡！

[ˈregjələɪr] [mʌgz] , [ðɪːz] - , [ˈæftər][ɔːl] .
Regular mugs , these Mossoos , after all .
常规的 马克杯 , 这些 - , 后 全部 .

毕竟，这些 Mossoo 马克杯就是普通的马克杯。

[θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːt] - [ɪm][ə; eɪ][bɪt][əˈbaʊt] [lɜr] [spɔːrt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] :
Thought we had taught ' em a bit about Ler Sport by this time :
想法 我们 有 教授 - 呃 一个 少量 关于 勒 运动 经过 这 时间 :

我们以为到那时我们已经让他们对勒尔运动有了一些了解：

[bʌt; bət] , [bles] [jər] , [bɑːb] , [wʌns][ə; eɪ] - , [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] - !
but , bless yer , BOB , once a Pollyvoo , always a Pollyvoo !
但 , 保佑 你的 , 鲍勃 , 一次 一个 - , 总是 一个 - !

但是，鲍勃，愿上帝保佑你，一旦成为波利沃人，就永远是波利沃人！

[noʊ] [ˈfrentʃi] [ˈriːəli] - [ə; eɪ] - [ˈɔs] , [ɔːr] [noʊz] - [aʊ][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [bʊk] !
No Frenchy really hunderstands a ' Oss , or knows ' ow to make a Book !
不 法国佬 真的 - 一个 - 奥斯 , 或者 知道 - 现在 到 制作 一个 书 !

没有哪个法国佬真正懂“奥斯”，或者知道如何制作一本书！

" [əˈbɑːliʃ] [ˈbetɪŋ] ! ! !
" **Abolish Betting ! ! !**
" 取消 投注 ! ! !

废除赌博！！！！

[wɑ:t,wʌt][nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Wot next , I wonder ?
什么 下一个 , 我 想知道 ?

接下来会发生什么呢？

[wɑ:t,wʌt][wɪð; wɪθ] ['kaʊntɪ] ['kaʊnslz] , [ˌdʌndər'hɛdɪd] - , [ænd; ənd] [swelz] [hu:] [du:][ðə; ði]
Wot with County Councils , dunderheaded Deppyties , and Swells who do the
什么 和 县 议会 , 笨蛋 - , 和 涌浪 WHO 做 这
[dɪ'tektɪv] ['bɪz.nɪs] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] - - [ru:mz; rʊmz] ,
Detective bizness in their own droring - rooms ,
侦探 商业 在 他们的 自己的 - - 房间 ,

那些郡议会、愚蠢的副郡长和自以为是的家伙们，在他们自己昏暗的房间里搞侦探工作，真是让人无语。

['pu:tɪ] [su:n] [ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ʊk] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][æz; əz][ˈwɒnts][tu:; tə][du:][ə; eɪ]
pooty soon there won't be a safe look in for a party as wants to do a
普蒂 很快 那里 惯于 是 一个 安全的 看 在 为了 一个 派对 作为 想要 到 做 一个
[naɪs][ˈlɪt(ə)l] ['flʌtər] — [ən'les] ,
nice little flutter — unless ,
好的 小的 扑 — 除非 ,

很快，想参加派对的人就很难再安全地小赌一把了——除非，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:z][ə; eɪ] [stɑ:k] - [ɪks'tʃeɪndʒ] - , [ɔ:r][ə; eɪ] - [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən]
of course , he's a Stock - Exchange spekkylator , or a hinvester in South American
的 课程 , 他是 一个 库存 - 交换 - , 或者 一个 - 在 南 美国人
[maɪnz] .
Mines .
矿山 .

当然，他要么是股票交易所的观察员，要么是南美矿业的投资者。

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ki] [ðə; ði] ['dʒʌɡɪnzɪz] [æz; əz] [mʌt]
Then he can plunge , and hedge , and jockey the jugginses as much
然后 他 能 暴跌 , 和 对冲 , 和 骑师 这 贾金斯 作为 很多
[æz; əz][ˈhi:z][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .
as he's a mind to .
作为 他是 一个 头脑 到 .

然后他就可以随心所欲地进行大举投入、对冲和调整。

['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['blumin] - [frentʃ] [bɜrs] - [ʌd] [get] [ə'ɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [pɪtʃ] -
Wonder how that bloomin ' French Bourse ' ud get along without a bit o ' the pitch -
想知道 如何 那 盛开 - 法语 交易所 - ud 得到 沿着 没有 一个 少量 o - 这 沥青 -
[ænd; ənd] - [tɔ:s] ['bɑ:rnɪ] ,
and - toss barney ,
和 - 折腾 巴尼 ,

真想知道如果没有一点投掷和抛掷的争吵，那该死的法国证券交易所会如何运作。

[æz; əz] ['evri] [mæn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn][faɪndz][ðə; ði] ['wəri] [sɔ:lt][ʌv; əv][laɪf] .
as every man as is a man finds the werry salt of life .
作为 每一个 男人 作为 是 一个 男人 发现 这 韦里 盐 的 生活 .

每个人都能体会到人生的乐趣。

[jɑ:] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[ðɪs] [hɪr] ['mɔ:rəl] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['getɪn] - [pleɪd] [daʊn] [tu:] [dɑ:rnd] [loʊ] [fɔ:r; fər] ['eni,θɪŋk] .
This here Moral game is a gettin ' played down too darned low for anythink .
这 这里 道德 游戏 是 一个 获得 - 玩 向下 也 该死的 低的 为了 任何东西 .

这场道德游戏玩得太过火了，简直毫无底线。

[ænd; ənd][wa:ts][,ai 'ti:] [mi:n] , [ˈɑ:rtɜː][ɔ:l] ?
And wot's it mean , arter all ?
和 什么? 它 意思是 , 动脉 全部 ?

那么，这一切到底意味着什么呢？

[waɪ] , - [noʊ] ['nɔ:tinəs] , [ɪk'sept][fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:bz] ! -
Why , ' No Naughtiness , except for the Nobs ! ' !
为什么 , - 不 顽皮 , 除了 为了 这 旋钮 ! -

“除了贵族之外，谁都不能胡闹！”

[ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][Λv; əv][,ai 'ti:] , [ænd; ənd] [its] ['bleɪzɪŋ] ['bi:stli] , [bɑ:b] !
That's about the exact size of it , and it's blazing beastly , BOB !
那就是 关于 这 精确的 尺寸 的 它 , 和 它是 炽烈 兽 , 鲍勃 !

它的大小差不多就是这样，而且它真是个庞然大物，鲍勃！

" ['oʊnli][wΛn][Λv; əv][ðə; ði] [dæft] - [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['mɔ:səl] [oʊ] - [sens] , [fɜ:r][æz; əz][aɪ] [si:] .
" Only one of the dashed Deppyties talked a mossel o ' sense , fur as I see .
" 仅有的 一 的 这 虚线 - 谈话 一个 贻贝 o - 感觉 , 毛皮 作为 我 看 .

“据我所见，那些落魄的深水区居民中，只有一人说了些有道理的话。”

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] - [ˈdɜ:ɪ] - , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [tu:] , [bles] [hɪz; ɪz][ˈbəʊkəʊ] !
A certain MOSSOO DER KERJEGU , a Republican , too , bless his boko !
一个 肯定 - 德尔 - , 一个 共和党人 , 也 , 保佑 他的 博科圣地 !

一位名叫莫索·德尔·凯尔杰古的共和党人，也保佑他的博科圣地！

[sed] [æz; əz] - [ˈreɪsɪz][wɜ:r; wər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu;; tə] - - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] ['betɪŋ]
said as ' races were essential to ' orsebreeding , and that without betting
说 作为 - 种族 是 基本的 到 - - , 和 那 没有 投注

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ][ˈreɪsɪz] . -
there would be no races . ' !
那里 会 是 不 种族 . -

有人说，“赛马对于赛马育种至关重要，没有赌博就没有赛马。”

[oʊ] . [keɪ] . [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , - [ˈdɜ:ɪ][keɪ] . !
O . K . you are , MOSSOO DER K . !
哦 . K . 你 是 , - 德尔 K . !

好的，你就是，MOSSOO DER K.！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [Λp][ænd; ənd] [tʃʌk] [hʌs] ['bukɪz] !
And then they up and chuck hus Bookies !
和 然后 他们 向上 和 查克 胡斯 博彩公司 !

然后他们就把博彩公司踢出去了！

[noʊ] ['bukɪz] , [noʊ] ['betɪŋ] ; [noʊ] ['betɪŋ] , [noʊ][ˈreɪsɪz] ; [noʊ] ['reɪsɪŋ] , [noʊ] - [ˈbɜ:sɪz] ; [noʊ] - [ˈbɜ:sɪz] ,
No bookies , no betting ; no betting , no races ; no racing , no ' osses ; no ' osses ,
不 博彩公司 , 不 投注 ; 不 投注 , 不 种族 ; 不 赛车 , 不 - 骨头 ; 不 - 骨头 ,
[noʊ] [nɑ:θɪŋk] !
no nothink !
不 什么都没有 !

没有庄家，就没有赌博；没有赌博，就没有赛马；没有赛马，就没有马；没有马，什么都没有！

[ðæts] [haʊ][,ai 'ti:][rʌnz] , [bɑ:b] , [ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] - !
That's how it runs , BOB , or I'm a sossidge !
那就是 如何 它 跑步 , 鲍勃 , 或者 我是 一个 - !

事情就是这样，鲍勃，不然我就是个傻瓜！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] ['blumin] - [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [tu:] - [fɔ:r; fər] ['eni,θɪŋk] .
" But this here bloomin ' Republick is too rediklus for anythink .
" 但 这 这里 盛开 - 共和国 是 也 - 为了 任何东西 .

“但是这个该死的共和国太荒谬了，简直不可理喻。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪdɪʃ] [kɪk] - [ʌp] [ə'ɪɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - !
Look at the kiddish kick - up along o ' the visit of the Hempress !
看 在 这 幼稚的 踢 - 向上 沿着 o - 这 访问 的 这 - !
看看皇后来访时孩子们那幼稚的欢呼声！

[waɪ] , [ɪf] [wi:; wi] - [æd] [ðæt] ['dʌfər] , - , [ɑ:n] ['nu:mə:rkɪt] - [ið] ,
Why , if we ' ad that duffer , DEROULÈDE , on Newmarket ' Eath ,
为什么 , 如果 我们 - 广告 那 笨蛋 , - , 在 纽马克特 - 地球 ,
为什么 , 如果我们把那个笨蛋 DEROULÈDE 带到纽马克特伊思 ,

[wi:; wi][ʊd; ʊd][dʒʌst] [dʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] - - , [laɪk][ə; eɪ] [kɒp] ['welʃər] .
we should just duck him in a ' orsepond , like a copped Welsher .
我们 应该 只是 鸭子 他 在 一个 - - , 喜欢 一个 被抓 韦尔舍 .
我们应该把他像个被抓的威尔士佬一样 , 直接扔进马塘里。

[hɪr] [ðeɪ] ['wɔ:ʃʌp; 'wɔ:ʃʌp][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [els] ['nʌkl] ['ʌndər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Here they washup him , or else knuckle under to him ,
这里 他们 洗碗 他 , 或者 别的 指关节 在下面 到 他 ,
在这里 , 他们要么给他洗澡 , 要么就跪在他身下伺候他。

[laɪk][ə; eɪ] ['skɪrɪ] - ['mɪsɪz] [wen] [hɜ:r; hər][oʊld]['mænz][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] ,
like a skeery Coster's missus when her old man's on the mawl ,
喜欢 一个 斯凯里 - 太太 什么时候 她 老的 男人的 在 这 毛毛 ,
就像科斯特老爸不在家时 , 他那阴森森的老太太一样。

[ænd; ænd] [fi:lz] [raʊnd] ['ɑ:rtɜ-][hɜ:r; hər][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blumin] - [haɪ] - [loʊz] .
and feels round arter her ribs with his bloomin ' high - lows .
和 感觉 圆形的 动脉 她 肋骨 和 他的 盛开 - 高的 - 低 .
他那令人窒息的高低起伏让她感到肋骨周围一阵阵的疼痛。

[ðæts] [jər] [haɪ] - [pə'laɪt] [frentʃ] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ænd] [breɪv] ['bjki] - - - - !
That's yer high - polite French Artists and brave booky - banishin ' Dippyties !
那就是 你的 高的 - 有礼貌的 法语 艺术家 和 勇敢的 书虫 - - - - !
这就是你们那些彬彬有礼的法国艺术家和勇敢的、摒弃书卷气的傻瓜们！

[jɑ:] !
Yah !
耶和華 !
耶！

" - , [aɪ] [sə'pouz] , [bɑ:b] , [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
" ' **Owsomever , I suppose , BOB , I must clear out of this .**
" - - , 我 认为 , 鲍勃 , 我 必须 清除 出去 的 这 .
“不过 , 我想 , 鲍勃 , 我必须离开这里。”

- ['kɑ:nstænz] , [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]
MOSSOO CONSTANS , he said , ' if the Bill were carried there would be an
- 常数 , 他 说 , - 如果 这 账单 是 携带 那里 会 是 一个
[end][tu:; tə] ['bʊkmeɪkər] . -
end to bookmakers . ' -
结尾 到 博彩公司 . -

莫苏·康斯坦斯说：“如果这项法案获得通过 , 博彩公司就将不复存在。”
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] , [baɪ] - [mʌgz] [ə'genst] - [raɪt] - ['ʌnz] .
And it was carried , by 340 mugs against 144 right ' uns .
和 它 曾是 携带 , 经过 - 马克杯 反对 - 正确的 - 联合国 .
结果是 , 340 名反对派人士战胜了 144 名反对派人士。

[ænd; ænd]['ɑ:rtɜ-][ɔ:l][em 'i:][ænd; ænd][maɪ][sɔ:rt][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['pæri] !
And arter all me and my sort has done for Parry !
和 动脉 全部 我 和 我的 种类 有 完毕 为了 格挡 !
还有我和我的同伴为帕里所做的一切！

[ɪts] [mi:n] , [ðæts] [wɑ:t,wʌt][,aɪ 'ti:][ɪz] , [bɑ:b] .
It's mean , that's wot it is , BOB .
它是 意思是 , 那就是 什么 它 是 , 鲍勃 :

这太卑鄙了, 就是这样, 鲍勃。

[ðeɪl] [tʃʌk] ['brɪtɪʃ] ['dʒɔkɪz] [nekst] !
P'raps they'll chuck British jockeys next !
或许 他们会 查克 英国 骑师 下一个 !

说不定他们接下来会把英国骑师也赶走!

[mʌtʃ] [gʊd] [ðer; ðər] [pri:] , - , [wɪl] [bi:; bi] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .
Much good their Grong Pree , ancetrer , will be then , my boy .
很多 好的 他们的 格朗 普里 , - , 将要 是 然后 , 我的 男生 :

孩子, 他们的祖先格朗普雷 (Grong Pree) 那时会多么好啊。

[,aʊər; ɑ:r] - ['bɔsɪz] , [,aʊər; ɑ:r] ['dʒɔkɪz] , [ænd; ɐnd][,aʊər; ɑ:r] ['bukɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
Our osses , our jockeys , and our bookies has bin the making of
我们的 - 骨头 , 我们的 骑师 , 和 我们的 博彩公司 有 垃圾桶 这 制作 的
[frentʃ] [spɔ:rt] ,
French Sport ,
法语 运动 ,

我们的马匹、我们的骑师和我们的博彩公司造就了法国体育。

— [ænd; ɐnd] - [naɪs][,lɪt(ə)l] ['pɪkɪŋz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][teɪk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] .
— **and werrv nice little pickings there's bin out of it take it all round .**
— 和 - 好的 小的 采摘 有 垃圾桶 出去 的 它 拿 它 全部 圆形的 :

—而且那里有很多不错的收获, 把它们都带走吧。

- [lɜr] [hɪg] [laɪf] , [ænd; ɐnd][hɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [li:gz] [oʊ] - ['peɪtriəts] , [ænd; ɐnd][maɪlz] [oʊ] -
Wot'll Ler Hig Life , and Hart , and Leagues o ' Patriots , and miles o '
- 勒 高 生活 , 和 哈特 , 和 联赛 o - 爱国者 , 和 英里 o -
- ,
bullyvards ,
- ,

Wot'll Ler Hig Life, 还有 Hart, 还有成群的爱国者, 以及数英里的恶霸,

[ænd; ɐnd] ['kʊks] ['tʊrɪsts] [ænd; ɐnd][,ɔ:f(ə)l] ['taʊərz] [du:][fɔ:r; fər] ['pæri] [wɪ'ðəʊt] [hʌs] , [aɪ] ['wʌndər] ?
and COOK's Tourists and Awful Towers do for Parry without hus , I wonder ?
和 库克的 游客 和 可怕 塔楼 做 为了 格挡 没有 胡斯 , 我 想知道 ?

我想知道, 没有胡斯, 库克的游客和可怕的塔楼对帕里来说意味着什么?

[wi:; wi][,æɪ; ,əɪ] [si:] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待!

[ɑ:] , ['mædəm] [lɑ:r] [ri:pʌblɪk] , ['meɪbɪ] [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][jɔr; jər] [bʊli:ɪn] -
Ah , Madame lar Republick , maybe you'll be sorry , you and your bullyin '
啊 , 夫人 拉尔 共和国 , 或许 你会 是 对不起 , 你 和 你的 欺凌 -
- ,
jondarms ,
- ,

啊, 共和国夫人, 也许你会后悔的, 你和你那群欺凌弱小的家伙。

[fɔ:r; fər] [tʃʌkɪŋ] [oʊ] - [,em 'i:] [ə'fɔ:r] [jʊə(r)] [θru:] .
for chucking o ' me afore you're through .
为了 投掷 o - 我 之前 你是 通过 :

在你结束之前就把我扔掉。

[æz; əz][mæt][, 'məʊpəs] [pʊt] [,aɪ 'ti:] : —
As MAT MOPUS put it : —
作为 垫 莫普斯 放 它 : —

正如MAT MOPUS所说: ——

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['wəri] [wel] [tu:; tə] [drɪ'semb(ə)l] [jər] [lʌv] ,
It was all werry well to dissemble yer love ,
它 曾是 全部 韦里 出色地 到 掩饰 你的 爱 ,

掩饰你的爱意真是太好了，

[bʌt; bət] ['wei] [dɪd] [jər] [kɪk] [,em 'i:] [daʊn] - [sterz] ?
But wy did yer kick me down - stairs ?
但 怀 做过 你的 踢 我 向下 - 楼梯 ?

你为什么要把我踢下楼？

[tʃʌkt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] ['prɑ:bəbli] [si:] [jər] [nekst] [wi:k] , [bɑ:b] .
Chucked it is , though , and I shall probably see yer next week , BOB .
扔掉 它 是 , 尽管 , 和 我 将 大概 看 你的 下一个 星期 , 鲍勃 .

不过，这件事已经解决了，我可能下周就能见到你了，鲍勃。

[θæŋks] [bi:; bi] , [ðə; ði] [flæt] ['si:zənz] [æt; ət] - [ænd; ənd] !
Thanks be , the Flat Season's at ' and !
谢谢 是 , 这 平坦的 本季 在 - 和 !

感谢上帝，平季已经到来！

['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] - [oʊm] !
Arter all , there's no place like ' ome !
动脉 全部 , 有 不 地方 喜欢 - 一些 !

毕竟，没有比家更好的地方了！

[noʊ] ! —
No ! —
不 ! —

不! -

- [mɪd] [bwa:] [ænd; ənd] - [ðəʊ] - [wi:; wi] [meɪ] [roʊm] ,
' Mid Boises and Bullyvards tho ' we may roam ,
- 中 博伊西 和 - 虽然 - 我们 可能 漫游 ,

“虽然我们可能会在博伊西和布利瓦兹地区漫游”，

[bi:; bi] [,aɪ 'ti:] ['hevər] [soʊ] ['fɑ:gi] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] - [oʊm] ;
Be it hever so foggy , there's no place like ' ome ;
是 它 赫弗 所以 雾蒙蒙的 , 有 不 地方 喜欢 - 一些 ;

即便雾气再大，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swelz] [si:mz] [tu:; tə] - [ə'laʊ] [spɔ:rt] [ðer; ðər] ,
A smile from the Swells seems to ' allow sport there ,
一个 微笑 从 这 涌浪 似乎 到 - 允许 运动 那里 ,

斯韦尔斯人的微笑似乎“允许在那里进行体育运动”。

['wɪtʃ] , [lʊk] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['ɪznt] [met] [wɪð; wɪθ] ['els,wer] .
Wich , look where you will , isn't met with elsewhere .
哪个 , 看 在哪里 你 将要 , 不是 遇见 和 别处 .

这一点，无论你往哪里看，都找不到。

- [oʊm] , - [oʊm] , [swi:t] , [swi:t] - [oʊm] ,
' Ome , ' ome , Sweet , sweet ' ome ,
- 欧米 , - 一些 , 甜的 , 甜的 - 一些 ,

'Ome, 'ome, 甜蜜的, 甜蜜的'ome,

[bi:; bi] [,aɪ 'ti:] ['hevər]
Be it hever
是 它 赫弗

无论如何

[soʊ] [fɑ:g] - [baʊnd] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] - [oʊm] !
so fog - bound , there's no place like ' ome !
所以 多雾路段 - 边界 , 有 不 地方 喜欢 - 一些 !

雾气弥漫，没有比家更好的地方了！

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 123]
[页 -]

[ə; eɪ] - [frʌm; frəm] ['pæri] , [aɪm][ɔ:f][ɔ:(r)][ðə; ði][meɪn] ;
A hexile from Parry , I'm off o'er the main ;
一个 - 从 格挡 , 我是 离开 超过 这 主要的 ;

我来自帕里，正驶向大海；

[ɑ:] ! [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['neɪtɪv] - [ə'gen] ;
Ah ! give me my native Newmarkit again ;
啊 ! 给 我 我的 本国的 - 再次 ;

啊！请再给我我的母语纽马克语吧；

[ðə; ði][mʌgz] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] , [wɔ:t,wʌt] [kʌm] [æt; ət][maɪ] [bɔ:l] ,
The mugs , smiling sweetly , wot come at my bawl ,
这 马克杯 , 微笑 甜蜜地 , 什么 来 在 我的 嘍 ,

那些笑咪咪的杯子，对着我的哭声笑不出来。

[gɪv] [em 'i:] [ði:z] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] " ['pi:sɪz] , " [fɑ:r] ['dɪrɜ:] [ðæn; ðən][ɔ:l] .
Give me these , and the " pieces , " far dearer than all .
给 我 这些 , 和 这 " 件 , " 远的 更贵 比 全部 .

把这些给我，还有那些比所有东西都珍贵得多的“碎片”。

- [oʊm] , - [oʊm] ,
' Ome , ' ome ,
- 欧米 , - 一些 ,

'Ome, 'ome,

[swi:t] , [swi:t] - [oʊm] ,
Sweet , sweet ' ome ,
甜的 , 甜的 - 一些 ,

甜蜜的家，

[wɪð; wɪθ] RAIKES1 , ['louðɜ:] , ['tʃæplɪn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] - [oʊm] .
With RAIKES1 , LOWTHER , CHAPLIN , there's no place like ' ome .
和 RAIKES1 , 洛瑟 , 卓别林 , 有 不 地方 喜欢 - 一些 .

有 RAIKES1、LOWTHER、CHAPLIN，没有比家更好的地方了。

" [mi:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][nekst] - ['smoʊkər] , - [bɑ:b] .
" Mean to sing that at our next ' Smoker , ' BOB .
" 意思是 到 唱歌 那 在 我们的 下一个 - 吸烟者 , - 鲍勃 .

“打算在我们下次的‘吸烟者’活动中演唱这首歌，鲍勃。”

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] , [tɑ:] — [tɑ:] ! !
But till then , Ta — ta ! !
但 直到 然后 , ta — ta ! !

但在此之前，再见啦！

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['sæmjʊəl] [smɪθ] ,
Which gentleman declined to find out for Mr . SAMUEL SMITH ,
哪个 绅士 拒绝 到 寻找 出去 为了 先生 : 塞缪尔 史密斯 ,

哪位先生拒绝替塞缪尔·史密斯先生查明此事？

" [wʌt] [prə'pɔːrj(ə)n] ['betɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪgræm] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]
" **what proportion betting messages bear to the other telegrams transmitted by**
" 什么 部分 投注 消息 熊 到 这 其他 电报 传输 经过
[ðə; ði][poust] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
the Post - office Department .
这 邮政 - 办公室 部门 .

“赌博电报在邮政部门发送的其他电报中所占的比例是多少？”

" [ˌdezdi'məunə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dɔːriən] [greɪ] .
" **Desdemona to the Author of " Dorian Gray** .
" 苔丝狄蒙娜 到 这 作者 的 " 多里安 灰色的 .

苔丝狄蒙娜致《道林·格雷的画像》的作者。

" ([ə; eɪ][prə'pəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpærə'græfɪk] ['prefəs] .)
" (**A propos of his paragraphic Preface** .)
" (一个 提案 的 他的 段落 前言 .)

(关于他那段式的序言。)

" [ðiːz] [ɑːr; ər][oʊld][fɑːnd][ˌpærədɒksɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] [krou] [aɪ] - [ðə; ði] [klʌb] ['kɔːrnər] .
" **These are old fond paradoxes , to make boys crow i ' the Club corner** .
" 这些 是 老的 喜爱 悖论 , 到 制作 男孩们 乌鸦 我 - 这 俱乐部 角落 .

“这些都是古老的、令人喜爱的悖论，会让男孩们在俱乐部角落里欢呼雀跃。”

[wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [preɪz] [hæst] [ðəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæts] [faʊl][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ?
What miserable praise hast thou for him that's foul and foolish ?
什么 悲惨的 称赞 哈斯特 你 为了 他 那就是 犯规 和 愚蠢 ?

你对那卑鄙愚蠢的人有什么可悲的赞美呢？

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] . — [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][θi'ætrɪk(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt]
" **SOMETHING IN A NAME . — A recent theatrical announcement informed us that**
" 某物 在 一个 姓名 : — 一个 最近的 戏剧 公告 知情的 我们 那
[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmədi] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['henri] [dæm] .
a new comedy would be produced from the pen of a Mr . HENRY DAM .
一个 新的 喜剧 会 是 生产 从 这 笔 的 一个 先生 : 亨利 坝 .

“名字里有故事。——最近剧院发布的一则公告告诉我们，亨利·达姆先生将创作一部新的喜剧。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] [neɪm] .
If successful , imagine the audience calling for the Author by name .
如果 成功的 , 想象 这 观众 呼叫 为了 这 作者 经过 姓名 .

如果成功，想象一下观众们呼喊作者名字的情景。

[ɪf] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [nuː] ['dræmətɪst] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][bɪɡ] , [bɪɡ][diː] .
If a triumph , the new dramatist will be known as " The big , big D .
如果 一个 胜利 , 这 新的 剧作家 将要 是 已知 作为 " 这 大的 , 大的 D .

如果成功，这位新剧作家将被称为“大D”。

" [baɪ][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **By a Tired and Cynical Critic of Current Fiction** .
" 经过 一个 疲劳的 和 愤世嫉俗 评论家 的 当前的 小说 .

“一位疲惫而愤世嫉俗的当代小说评论家。”

[ə; eɪ] " [skuːl] [fɔːr; fər] ['nɒvəlists] , " [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz] ['rɪzn] .
A " School for Novelists , " they say , has risen .
一个 " 学校 为了 小说家 , " 他们 说 , 有 升起 .

他们说，一所“小说家学校”已经兴起。

[ə; eɪ] [skuːl] ?
A School ?
一个 学校 ?

学校？

[ˈwɒts] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
What's really wanted is a Prison .
是什么 真的 通缉 是 一个 监狱 .

人们真正想要的是一座监狱。

[laɪf] - [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [fɑːr][frʌm; frəm][pen][ænd; ənd][ɪŋk]
Life - long confinement far from pen and ink
生活 - 长的 监禁 远的 从 笔 和 墨水
终身监禁，远离笔墨

[maɪt] [kɜːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [fɪkʃənɪsts] , [aɪ] [θɪŋk] .
Might cure the crowd of fictionists , I think .
可能 治愈 这 人群 的 小说家 , 我 思考 .

我觉得这或许能治愈一大批小说家。

[ɔːr] , [ɪf] [baɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [juːd] [əˈrest] [ðə; ði] [blaɪt] ,
Or , if by Lessons you'd arrest the blight ,
或者 , 如果 经过 课程 你会 逮捕 这 枯萎病 ,

或者，如果你能通过教训来遏制这种祸害，

[goʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] [haʊ] [nɔːt][tuː; tə] [raɪt] !
Go teach the Novelist how not to write !
去 教 这 小说家 如何 不是 到 写 !

去教教小说家如何写出不好看的作品吧！

[æθˈletɪks] . — [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [fərˈbɪd][ðə; ði]
ATHLETICS . — It is said that the County Council are resolved to forbid the
竞技 . — 它 是 说 那 这 县 理事会 是 已解决 到 禁止 这

[ˈpɑːpjələər] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈhevi] [weɪts] ,
popular feats of raising heavy weights ,
受欢迎的 壮举 的 提高 重的 重量 ,

田径运动——据说郡议会已决定禁止举重这项广受欢迎的运动。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˈʃɑːplɪftɪŋ] .
upon the ground that it may lead to shoplifting .
之上 这 地面 那 它 可能 带领 到 商店行窃 .

理由是这可能导致商店行窃。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [biːz] . — [ˈleɪdi] [biː] - - [fɜːrst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈgærɪk] , [ænd; ənd]
WORKING AND PLAYING BEES . — Lady B - ountiful first , at the Garrick , and
在职的 和 玩耍 蜜蜂 . — 女士 B - - 第一的 , 在 这 加里克 , 和

[ˈleɪdi] [biː] - [ˈɑːrtəː][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] .
Lady B - arter at the Princess's .
女士 B - 动脉 在 这 公主的 .

工作和玩耍的蜜蜂。——丰盛的女士先在加里克酒店，巴特女士在公主酒店。

[oʊld] [frendz] .
OLD FRIENDS .
老的 朋友们 .

老朋友。

[bɪɡ][ben] . " [oʊ] , - [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] !
Big Ben . " OH , FLATTERY'S THE BANE OF FRIENDSHIP !
大的 本 . " 哦 , - 这 祸根 的 友谊 !

大本钟。“哦，奉承是友谊的祸根！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [oʊld] [mæn] !
JUST LOOK AT YOU AND ME , OLD MAN !
只是 看 在 你 和 我 , 老的 男人 !

看看你和我，老头！

[waɪ] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [haʊ'evər] [dɪsə'gri:əb(ə)l] !
WHY , I'VE ALWAYS TOLD YOU THE TRUTH ABOUT YOURSELF , HOWEVER DISAGREEABLE !
为什么 , 我已经 总是 讲述 你 这 真相 关于 你自己 , 然而 令人不快的 !
我一直都告诉你关于你自己的真相, 无论这些真相多么令人不快!

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv] .
IT'S A WAY I HAVE .
它是 一个 方式 我 有 .

这是我的一种方式。

[ænd; ənd] [jet] [wi:v] [bɪn] [fæst] [frendz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
AND YET WE'VE BEEN FAST FRIENDS FOR FORTY YEARS ,
和 然而 我们已经 到过 快速地 朋友们 为了 四十 年 ,
然而, 我们却是四十年的好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [frend] [aɪ] [pə'zes] !
AND I LIKE YOU BETTER THAN ANY FRIEND I POSSESS !
和 我 喜欢 你 更好的 比 任何 朋友 我 具有 !
而且我比喜欢我拥有的任何朋友都喜欢你!

[ɪn'di:d] , [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪv] [gɑ:t] [left] !
INDEED , YOU'RE ABOUT THE ONLY FRIEND I'VE GOT LEFT !
的确 , 你是 关于 这 仅有的 朋友 我已经 得到 左边 !
没错, 你是我仅剩的一位朋友了!

" ['lɪt(ə)l] [dɪk] (['dri:mɪli]) .
" **Little Dick (dreamily) .**
" 小的 迪克 (梦幻般地) .

“小迪克（梦呓般地）。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [təʊld] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [bæk]
" **AH , BUT YOU MUST REMEMBER THAT I'VE NEVER TOLD YOU THE TRUTH BACK**
" 啊 , 但 你 必须 记住 那 我已经 绝不 讲述 你 这 真相 后退
[ə'gen] !
AGAIN !
再次 !

“啊, 但是你必须记住, 我再也没有对你说过真话!”

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] .
" **THE FIRST ACT — AND THE LAST .**
" 这 第一的 行为 — 和 这 最后的 .

“第一幕——也是最后一幕。”

([ə; eɪ] [di:pɑ:rt'mentl] ['treɪgɪ] - ['kɑ:mədi] , [ɪn] ['æktɪv] [rɪ'hɜ:rs(ə)l]) .
(**A Departmental Tragi - Comedy , in active Rehearsal .**)
(一个 部门 悲剧 - 喜剧 , 在 积极的 排演 .)
(一部正在积极排练中的系内悲喜剧。)

[ækt][aɪ] . — [ðə; ði] [si:n] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ru:m] .
ACT I . — The Scene represents the Interior of a Military Instruction Room .
行为 我 . — 这 场景 代表 这 内部的 的 一个 军队 操作说明 房间 .
第一幕——场景展现的是一间军事训练室的内部。

[blæk] ['bɔ:rdz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spleɪd] [əd'vænst] ['prɔ:bləms][ænd; ənd][kælkjə'leɪʃənz][ɪn][ðə; ði]
Black Boards , on which are displayed advanced Problems and Calculations in the
黑色的 板 , 在 哪个 是 显示 先进的 问题 和 计算 在 这
[ˈhaɪər] [ˌmæθə'mætɪks] ,
Higher Mathematics ,
更高 数学 ,

黑板上展示着高等数学中的高级问题和计算题，

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tʃɑ:ts] ['kʌvər][ðə; ði] [wɔ:lz] 。

and various Scientific Charts cover the Walls 。

和 各种各样的 科学 图表 覆盖 这 墙 。

墙上贴满了各种科学图表。

[ˈmɒdlz] [ʌv; əv][məˈkæniɪk(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz] [ænd; ənd] [məˈʃi:nəri] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌk(jə)n] [ʌv; əv]
Models of mechanical contrivances and machinery used in the construction of

模型 的 机械的 诡计 和 机械 用过的 在 这 建造 的

[ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [əˈpru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] ，
complicated Small Arms approved by the Authorities 。

复杂的 小的 武器 得到正式认可的 经过 这 当局 。

经当局批准的用于制造复杂小型武器的机械装置和机械设备的模型，

[ɑ:r; ər] ['skætərd] [əˈbaʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] 。

are scattered about in every direction 。

是 疏散 关于 在 每一个 方向 。

散落在各个方向。

[ˈtɑ:mi] ['ætkiŋz] [ɪz] [dɪˈskʌvərd] ，
TOMMY ATKINS is discovered 。

汤米 阿特金斯 是 发现 。

汤米·阿特金斯被发现了，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [əˈten(jə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lenθi] [bʌt; bət] ['ræðər]
giving his best attention to the conclusion of a very lengthy but rather

给予 他的 最好的 注意力 到 这 结论 的 一个 非常 冗长 但 相当

[əbˈstru:s] [ɪkˈsplænətɔ:ri] ['lektʃər] 。

abstruse explanatory Lecture 。

奥 解释性 演讲 。

他全神贯注地听完了一场冗长但相当晦涩的讲解性讲座的结尾部分。

[ˈmɪləteri] [ɪnˈstrʌktər] ([hu:; hʌz; hæz] [bɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði]
Military Instructor (who has been for an hour and a half explaining the

军队 讲师 (WHO 有 到过 为了 一个 小时 和 一个 一半 解释 这

[ˈɪntrɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mægəzi:n] ['raɪf(ə)l] ，
intricate mechanism of the new Magazine Rifle 。

错综复杂 机制 的 这 新的 杂志 步枪 。

军事教官（他已经花了90分钟讲解新型弹匣步枪的复杂机械结构）

[ˈfaɪnəli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt]) 。

finally approaching the end of his subject) 。

最后 接近 这 结尾 的 他的 主题) 。

终于接近他研究主题的尾声了)。

[wel] ， [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [ɪkˈspleɪnd] [brɪˈfɔ:r] ， [bʌt; bət] [meɪ] [steɪt] [wʌns] [mɔ:r] ，
Well , as I have fully explained before , but may state once more 。

出色地 ， 作为 我 有 完全 解释 前 ， 但 可能 状态 一次 更多的 ，

嗯，正如我之前已经详细解释过的，但我可以再重申一遍，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['fɜ:rmli] [ɪmˈpres] [ˌaɪˈti:][ɑ:n][jʊr; jər] ['meməri] ，
so as to firmly impress it on your memory 。

所以 作为 到 牢牢 令人印象深刻 它 在 你的 记忆 。

以便将其牢牢印在你的记忆中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][səˈlɪndrɪk(ə)l] ['pɔ:r(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃɔ:tnɪd] [ɪn] [frʌnt] ，
you will bear in mind that the cylindrical portion will be shortened in front 。

你 将要 熊 在 头脑 那 这 圆柱体 部分 将要 是 缩短 在 正面 。

请记住，圆柱形部分的前端会缩短。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪb] ['bi:ɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tu:θ] [ˌʌndərˈni:θ] ， [ænd; ənd] [stʌd] [ɑ:n][tɑ:p] ，
the end of the rib being provided with tooth underneath 。

这 结尾 的 这 肋骨 存在 假如 和 齿 下 。

和 钉子 在 顶部 。

肋骨末端下方设有齿，上方设有凸起。

[bəʊθ] [stʌdz] [ɑ:n][rɪb][tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'kʌt] [gru:vz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ki:pər] - [skru:] , [ænd; ənd][boʊlt]
both studs on rib to have undercut grooves , a small keeper - screw , and bolt
两个都 螺柱 在 肋骨 到 有 底切 凹槽 , 一个 小的 守门员 - 拧紧 , 和 螺栓
- [hed] [fɔ:r; fər]['kʌvər] ,
- head for cover ,
- 头 为了 覆盖 ,

肋条上的两个螺柱都应有倒角槽、一个小的固定螺钉和用于盖板的螺栓头。

[ˈbi:ɪŋ] ['ædɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:kɪŋ] - [stʌd] [ɪz] [ɪn'lə:rdʒd] .
being added , while the cocking - stud is enlarged .
存在 额外 , 尽管 这 上膛 - 钉子 是 放大 .

正在添加, 同时增大上膛螺柱。

[ðen] [du:][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [dʒæmd] ['keɪsɪz][ɔ:r] ['bulɪts] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ] [tu:] ['ræmrɒdz] ,
Then do not forget that jammed cases or bullets are removed by two ramrods ,
然后 做 不是 忘记 那 卡住 案例 或者 子弹 是 已移除 经过 二 通条 ,
别忘了, 卡住的弹壳或子弹是用两根通条取出的。

[skru:d] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] - [boʊlt] ['bi:ɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
screwed together by the locking - bolt being omitted .
螺丝 一起 经过 这 锁定 - 螺栓 存在 省略 .

由于省略了锁紧螺栓, 螺丝被拧在一起。

[aɪ] ['ni:dnt] [ə'gen] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['dɪfrənt] [skru:z] , [bʌt; bət] , [ɪn] [i:z] [ʌv; əv]
I needn't again go over the twenty - four different screws , but , in ease of
我 不必 再次 去 超过 这 二十 - 四 不同的 螺丝 , 但 , 在 舒适 的
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

我无需再赘述那二十四四个不同的螺丝, 但为了避免意外,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['veriəs] [ˌaʊt'saɪd] [θred] [da'ɪæmɪtəz][ɪn][jɔr; jər] ['meməri] ,
it will be well to retain their various outside thread diameters in your memory ,
它 将要 是 出色地 到 保持 他们的 各种各样的 外部 线 直径 在 你的 记忆 ,
最好记住它们各自的外螺纹直径。

['speʃəli] [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [træp] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['daɪəl] [saɪt] ['prɪvət] ,
especially not forgetting that those of the Butt Trap Spring , the Dial Sight Pivot ,
特别 不是 遗忘 那 那些 的 这 屁股 陷阱 春天 , 这 拨号 视线 枢 ,
尤其不要忘记枪托弹簧、拨盘瞄准器枢轴等部件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['straɪkər] ['ki:pər] [skru:] , [stænd] [rɪ'spektɪvli] [æt; ət] . - , . - , [ænd; ənd] . -
and the Striker Keeper Screw , stand respectively at . 1696 , . 1656 , and . 116
和 这 前锋 守门员 拧紧 , 站立 分别 在 . - , . - , 和 . -
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
of an inch .
的 一个 英寸 .

而击针固定螺丝的尺寸分别为 0.1696、0.1656 和 0.116 英寸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sev(ə)n][pɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Of course you will remember the seven pins , and that ,
的 课程 你 将要 记住 这 七 别针 , 和 那 ,

你当然会记得那七个保龄球瓶, 还有.....

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊlt] [hed] ['kʌvər] [pɪn] ,
if anything should go wrong with the Bolt Head Cover Pin ,
如果 任何事物 应该 去 错误的 和 这 螺栓 头 覆盖 别针 ,

如果螺栓头盖销出现任何问题,

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['præktɪkli] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hoʊl] ['raɪf(ə)][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
as you will practically have to take the whole rifle to pieces ,
作为 你 将要 几乎 有 到 拿 这 所有的 步枪 到 件 ,

因为你实际上需要把整支步枪拆开来。

[juː; jʊ][ʊd; ʌd][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [fəˈmiliə] [wið; wiθ][ðə; ði] - [ˈdɪfrənt] [kəmˈpounənt][ˈaɪtəmz] , [wɪt]] ,
you should be thoroughly familiar with the 197 different component items , which ,
你 应该 是 彻底 熟悉的 和 这 - 不同的 成分 项目 , 哪个 ,
你应该非常熟悉这197个不同的组成部件，

[ˈprɑːpərli] [əˈdʒʌstɪd] [wʌn][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwepən] .
properly adjusted one with the other , make up the whole weapon .
适当地 调整 一 和 这 其他 , 制作 向上 这 所有的 武器 .
将它们适当地调整好，就能组成完整的武器。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [naːt][rɪˈfɜːr] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈsaɪtɪŋ] ,
I think I need not refer again to the " sighting ,
我 思考 我 需要 不是 参考 再次 到 这 " 目击 ,
我想我无需再次提及“目击事件”，
" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈluː(ː)ɪs] [ˈsɪstəm] [ɪz] [əˈbɑːlɪft] ,
" seeing that the Lewes system is abolished ,
" 看到 那 这 刘易斯 系统 是 废除 ,
鉴于刘易斯制度已被废除，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪz] [naʊ] [ˈsaɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][θriː] , - [jaːdz] , " [ded] [ɑːn] ,
and that the weapon is now sighted up to 3 , 500 yards , " dead on ,
和 那 这 武器 是 现在 目击者 向上 到 3 , - 码 , " 死的 在 ,
而且该武器现在瞄准距离可达3500码，“非常精准”。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [biː; bi] .
" no matter what the wind may be .
" 不 事情 什么 这 风 可能 是 .
无论风向如何。

[wið; wiθ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [aɪ][hæv; həv] [mʌt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] (
With this remark , I have much pleasure in placing the rifle in your hands (
和 这 评论 , 我 有 很多 乐趣 在 放置 这 步枪 在 你的 双手 (
[ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][wʌn]) ,
gives him one) ,
给予 他 一) ,
说完这番话，我非常乐意把这支步枪交到你手中（递给他一支）。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
at the same time advising you , if called upon to use it in the heat of
在 这 相同的 时间 建议 你 , 如果 称为 之上 到 使用 它 在 这 热 的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
同时建议您，如果在紧急情况下需要使用它，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə]
to be prepared with the knowledge I have endeavoured to impart to
到 是 准备 和 这 知识 我 有 努力 到 传授 到
[juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
you to - day ,
你 到 - 天 ,
要做好准备，运用我今天努力传授给你们们的知识。

[ænd; ʌnd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [hed] [kuːl] .
and , above all things , to keep your head cool .
和 , 多于 全部 事物 , 到 保持 你的 头 凉爽的 .
最重要的是，保持头脑冷静。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ˈætkiŋz] .
I don't think I have anything more to add , ATKINS .
我 不 思考 我 有 任何事物 更多的 到 添加 , 阿特金斯 .
阿特金斯，我想我没什么要补充的了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ['prɪtɪ] [klɪr] ?
I have made myself pretty clear ?
我 有 制成 我 漂亮的 清除 ?

我表达得够清楚了吗？

[ˈtɑːmi] ['ætɪkɪnz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]) .
Tommy Atkins (with a grin) .
汤米 阿特金斯 (和 一个 咧嘴笑) .

汤米·阿特金斯（咧嘴一笑）。

- ['iːz] , [sɜːr] !
' Ees , Sir !
- 伊斯 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[ˈmɪləteri] [ɪn'strʌktər] .
Military Instructor .
军队 讲师 .

军事教官。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][em 'iː] ?
And there is nothing more you wish to ask me ?
和 那里 是 没有什么 更多的 你 希望 到 问 我 ?

你还有其他问题要问我吗？

[ˈtɑːmi] ['ætɪkɪnz] ([stɪl] ['grɪnɪŋ]) .
Tommy Atkins (still grinning) .
汤米 阿特金斯 (仍然 咧嘴笑) .

汤米·阿特金斯（仍然咧嘴笑着）。

[ˈnoʊə] , [sɜːr] !
Noa , Sir !
诺亚 , 先生 !

诺亚先生！

[ˈmɪləteri] [ɪn'strʌktər] .
Military Instructor .
军队 讲师 .

军事教官。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [ðen] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
well then , good morning .
出色地 然后 , 好的 早晨 .

那么，早上好。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] , [wʌt] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] , — [ə; eɪ][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]
I trust you will find it , what they assure me it is , — a most serviceable
我 相信 你 将要 寻找 它 , 什么 他们 保证 我 它 是 , — 一个 最多 可用
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

我相信你会发现它确实如他们向我保证的那样——是一件非常实用的武器。

[ˈtɑːmi] ['ætɪkɪnz] ([sə'luːtɪŋ]) .
Tommy Atkins (saluting) .
汤米 阿特金斯 (敬礼) .

汤米·阿特金斯（敬礼）。

- ['i:z] , [sɜ:r] !
- **Ees** , **Sir** !
- 伊斯 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[['eksɪt] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][ækt] - [dra:p] [dɪ'sendz] .
[**Exit** , **still grinning as Act - Drop descends** .
[出口 , 仍然 咧嘴笑 作为 行为 - 降低 下降] .

[退出，Act-Drop 下降时，他仍然咧嘴笑着。

[ækt] [i:] . — [ðə; ði] [si:n] [reprɪ'zents] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][bæt(ə)l] (['æftər][ðə; ði] [faɪt]) [ɪn][ðə; ði]
ACT II . — The Scene represents a Field of Battle (after the fight) in the
行为 二 : — 这 场景 代表 一个 场地 的 战斗 (后 这 斗争) 在 这
[ɪ'mɪ:diət] ['neɪbərhu:d] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
immediate neighbourhood of London .
即时 邻里 的 伦敦 :

第二幕——场景描绘了伦敦附近（战斗结束后）的战场。

['tɑ:mi] ['ætki:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪn'strʌktər] [dɪ'sklʌvəd] ['laɪɪŋ] ['bædli] ['wu:ndɪd] [ə'mɪdst][ə; eɪ]
TOMMY ATKINS and the Military Instructor discovered lying badly wounded amidst a
汤米 阿特金斯 和 这 军队 讲师 发现 说谎 糟糕 受伤 在.....之中 一个
[hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] .
heap of the slain .
堆 的 这 被杀 :

汤米·阿特金斯和军事教官被发现身负重伤，躺在一堆死者之中。

[ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [wɔ:r] ['hævɪŋ] ['brʊʊkən][aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑ:t]
A European War having broken out suddenly , from which the Country could not
一个 欧洲的 战争 拥有 破碎的 出去 突然 , 从 哪个 这 国家 可以 不是
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

欧洲战争突然爆发，该国无力回天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [æt; ət][ðə; ði][ləst]['mʊʊmənt] ,
and the Fleet at the last moment ,
和 这 舰队 在 这 最后的 片刻 ,

舰队在最后一刻赶到。

[faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['ʊʊnli][hæf][ɪts]['prɔ:pər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gʌnz] ,
finding that it had only half its proper supply of guns ,
寻找 那 它 有 仅有的 一半 它是 恰当的 供应 的 枪支 ,

发现其枪支储备只有正常水平的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][bɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [hæd; həd]
and that the very few of these which did not burst at the first shot had
和 那 这 非常 很少 的 这些 哪个 做过 不是 爆裂 在 这 第一的 射击 有
[æmjə'ni(ə)n] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,
ammunition provided for them that was two sizes too large ,
弹药 假如 为了 他们 那 曾是 二 尺寸 也 大的 ,

而且，极少数没有在第一枪就爆炸的子弹，都是因为使用了比弹膛大两号的弹药。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn'veɪdɪd] ,
the Country is invaded ,
这 国家 是 入侵 ,

国家遭到入侵，

[waɪl] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˈeksɜːrts][ɪz] [stri] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈkɑːtrɪdʒ]
while a Committee of Experts is still trying to settle on a suitable cartridge
尽管 一个 委员会 的 专家 是 仍然 尝试 到 定居 在 一个 合适的 墨盒
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈmægəziːn] [ˈraɪf(ə)l] .
for the new Magazine Rifle .
为了 这 新的 杂志 步枪 .

与此同时，专家委员会仍在努力为新型弹匣步枪确定合适的弹药。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [pɪtʃt] [ˈbætlz] , [ðʊʊ] [ɪn][æn; ən][ˈʌʊtbɜːrst][ʌv; əv]
The result is , that after a couple of pitched battles , though in an outburst of
这 结果 是 , 那 后 一个 夫妻 的 投球 战斗 , 尽管 在 一个 爆发 的
[ˈpɑːpjələɹ][ˈfjʊri] ,
popular fury ,
受欢迎的 愤怒 ,
[ˈmɪstər] . [ˈstænəp] [ɪz] [lɪn(t)] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [stri:t] ,
Mr . STANHOPE is lynched by the Mob to a lamp - post in Parliament Street ,
先生 . 斯坦霍普 是 被私刑处死 经过 这 暴民 到 一个 灯 - 邮政 在 议会 街道 ,
[ˈstænəp] [ɪz] [lɪn(t)] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [stri:t] ,
斯坦霍普先生被暴徒吊死在议会街的一根路灯柱上。

[ˈlʌndən] [kəˈpɪtʃə,leɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ˈbrekfəsts] , [ˈweɪtɪd] [ɑːn]
London capitulates , and the French Commander - in - Chief , breakfasts , waited on
伦敦 投降 , 和 这 法语 指挥官 - 在 - 首席 , 早餐 , 等待 在
[baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈmeɪər] ,
by the LORD MAYOR ,
经过 这 主 市长 ,
[ˈlʌndən] [kəˈpɪtʃə,leɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ˈbrekfəsts] , [ˈweɪtɪd] [ɑːn]
伦敦投降了，法国总司令享用早餐，由市长侍候。

[ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
in the Bank of England .
在 这 银行 的 英格兰 .

在英格兰银行。

[ˈmɪləteri] [ɪnˈstrʌktər] ([ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .
Military Instructor (sitting up and rubbing his eyes) .
军队 讲师 (坐着 向上 和 擦 他的 眼睛) .
[ˈmɪləteri] [ɪnˈstrʌktər] ([ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .
军事教官（坐起身来揉了揉眼睛）。

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtn] .
we seem to have been beaten .
我们 似乎 到 有 到过 被打败 .

我们似乎战败了。

[ðæt] [ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] , [ˈæftər][ɔːl] .
That Rifle was no good , after all .
那 步枪 曾是 不 好的 , 后 全部 .

那支步枪果然不好用。

([ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .)
(Recognising him .)
(识别 他 .)

(认出了他。)

[həˈloʊ] , [ˈætkiːnz] !
Halloa , ATKINS !
喊叫 , 阿特金斯 !

你好，阿特金斯！

[ˈtɑ:mi] [ˈætkɪnz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]) .
Tommy Atkins (with a grin) .
汤米 阿特金斯 (和 一个 咧嘴笑) .

汤米·阿特金斯（咧嘴一笑）。

- [ˈi:z] , [sɜ:r] !
' **Ees , Sir !**
- 伊斯 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[ˈmɪləteri] [ɪnˈstrʌktər] .
Military Instructor .
军队 讲师 .

军事教官。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ɔ:l][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ?
You remember all I told you ?
你 记住 全部 我 讲述 你 ?

你还记得我跟你所说的一切吗？

[ˈtɑ:mi] [ˈætkɪnz] ([sti:l] [ˈgrɪniŋ]) .
Tommy Atkins (still grinning) .
汤米 阿特金斯 (仍然 咧嘴笑) .

汤米·阿特金斯（仍然咧嘴笑着）。

- [ˈi:z] , [sɜ:r] !
' **Ees , Sir !**
- 伊斯 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[ˈmɪləteri] [ɪnˈstrʌktər] .
Military Instructor .
军队 讲师 .

军事教官。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ˈwepən] , [ˈæftər][ɔ:l] !
I'm afraid that wasn't such a serviceable weapon , after all !
我是 害怕的 那 不是 这样的 一个 可用 武器 , 后 全部 !

恐怕那并不是一件那么好用的武器！

[ˈtɑ:mi] [ˈætkɪnz] ([sti:l] [ˈgrɪniŋ]) .
Tommy Atkins (still grinning) .
汤米 阿特金斯 (仍然 咧嘴笑) .

汤米·阿特金斯（仍然咧嘴笑着）。

[ˈnoʊə] , [sɜ:r] !
Noa , Sir !
诺亚 , 先生 !

诺亚先生！

[ˈmɪləteri] [ɪnˈstrʌktər] .
Military Instructor .
军队 讲师 .

军事教官。

[dɪr] [em ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
Well , we had better get out of this !
出色地 , 我们 有 更好的 得到 出去 的 这 !

我们最好赶紧离开这里！

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][læst][ækt] !
it looks like the last Act !
它 看起来 喜欢 这 最后的 行为 !

看起来像是最后一幕了！

['mju:tʃuəli] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,
[Mutually assist each other to rise and quit the Battle - field ,
[相互 协助 每个 其他 到 上升 和 辞职 这 战斗 - 场地 ,

互相帮助，从战场上站起来，离开战场。

[ðə; ði]['mɪləteri] [ɪn'strʌktər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] " [taɪmz] ,
the Military Instructor threatening to write to the " Times ,
这 军队 讲师 威胁 到 写 到 这 " 《时代周刊》 ,
军事教官威胁要写信给《泰晤士报》，

" [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['ætkɪnz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [æz; əz]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:lz] .
" **and TOMMY ATKINS still grinning as Curtain falls .**
" 和 汤米 阿特金斯 仍然 咧嘴笑 作为 窗帘 瀑布 :
“幕布落下时，汤米·阿特金斯仍然咧嘴笑着。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

['sɪlvənɪs] .
Sylvanus .
西尔瓦努斯 .

西尔瓦努斯。

" [fɒksɪz] [ɑ:r; ər] [skers] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dræg]
" **FOXES ARE SCARCE IN MY COUNTRY ; BUT WE MANAGE IT WITH A DRAG**
" 狐狸 是 稀少 在 我的 国家 ; 但 我们 管理 它 和 一个 拖
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
NOW AND THEN !
现在 和 然后 !
“在我的国家，狐狸很少见；但我们偶尔会用拖网捕猎来解决这个问题！”

" [ɜ:r'beɪnəs] .
" **Urbanus .**
" 乌尔班纳斯 .

“乌尔巴努斯。

" [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [jes] .
" **OH — ER — YES .**
" 哦 — 急诊室 — 是的 .

“哦——呃——是的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [get] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [fensɪz] ?
BUT HOW DO YOU GET IT OVER THE FENCES ?
但 如何 做 你 得到 它 超过 这 栅栏 ?
但如何才能把它弄过围栏呢？

" ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
" **UNDER A CIVIL COMMANDER - IN - CHIEF .**
" 在下面 一个 民用 指挥官 - 在 - 首席 .

“在文职总司令的领导下。”

[" [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [wʊd] [kɑːl] . [eks] . , [ˈmembər][fɔːr; fər] — — ,
[" **What possible chance would Col . X . , Member for — — ;**
[" 什么 可能的 机会 会 上校 . X . ; 成员 为了 — — ;

“X上校，——议员，究竟有多大可能的机会？ ”

[fi:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]
feel that he had of fair play if he walked into the Opposition side in a
感觉 那 他 有 的 公平的 玩 如果 他 步行 进入 这 反对 边 在 一个
[dɪˈvɪʒ(ə)n] ?
Division ?
分配 ?

如果他代表对方球队参加分区比赛，他觉得自己有公平竞争的权利吗？

" — [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] .]
" — **Evening Paper .]**
" — 晚上 纸 .]

“-晚报。]

[siːn] — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
SCENE — A Battle - field .
场景 — 一个 战斗 - 场地 .

场景——战场。

[ˈkɜːrn(ə)l][eks] . [dɪˈskʌvəd] [əˈpærəntli] [ˈdaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
Colonel X . discovered apparently dying in the hour of victory .
上校 X . 发现 显然 垂死 在 这 小时 的 胜利 .

X上校被发现似乎在胜利的时刻死去。

[ˈfeɪθf(ə)l] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
Faithful Aide - de - Camp .
忠实 助手 - 德 - 营 .

忠诚的副官。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [rʌn] , [sɜːr] !
The enemy run , Sir !
这 敌人 跑步 , 先生 !

长官，敌人快跑！

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] !
We have beaten them off on every side !
我们 有 被打败 他们 离开 在 每一个 边 !

我们已经从各个方面击退了他们！

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈfeɪntli]) .
Colonel (faintly) .
上校 (淡淡的) .

上校（虚弱地）。

[ðæt] [ɪz] [wel] !
That is well !
那 是 出色地 !

那太好了！

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] !
(**with a sigh**) **and yet my heart is heavy within me !**
(和 一个 叹) 和 然而 我的 心 是 重的 之内 我 !

（叹了口气）然而我的内心却无比沉重！

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [smɪθ] , [aɪ][ˈkænɑːt][daɪ] [ˈiːzəli] .
Believe me , SMITH , I cannot die easily .
相信 我 , 史密斯 , 我 不能 死 容易地 .

相信我，史密斯，我不会轻易死去。

[ef] . [ə; eɪ] . - [di:] - [si:] . [ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [ðɫs] [kri'eɪtɪd] [wɒd] [bi;; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stimjələs]
F . A . - de - C . And yet the vacancy thus created would be found a stimulus
F . 一个 . - 德 . C . 和 然而 这 空缺 因此 创建 会 是 成立 一个 刺激
[tu;; tə][prə'moʊ](ə)n] !
to promotion !
到 晋升 !

FA-de-C。然而，由此产生的空缺却会成为晋升的刺激因素！

[hæv; həv][ju;; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] ?
Have you thought of that , Sir ?
有 你 想法 的 那 , 先生 ?
先生，您考虑过这个问题吗？

[kɑ:l] . [eks] . [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [,aɪ 'ti:] , [smɪθ] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ][,pɑ:lə'tɪ](ə)n][ðə; ði][aɪ'di:ə]
Col . X . I have not forgotten it , SMITH , and as a politician the idea
上校 . X . 我 有 不是 被遗忘的 它 , 史密斯 , 和 作为 一个 政治家 这 主意
[ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] .
is comforting .
是 令人感到安慰 .

X上校：我没有忘记这件事，史密斯，作为一名政治家，这个想法令人感到欣慰。

[ɑ:] , [smɪθ] , [wɒd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [maɪ][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] !
Ah , SMITH , would that I had always done my duty in the House of Commons !
啊 , 史密斯 , 会 那 我 有 总是 完毕 我的 责任 在 这 房子 的 公共领域 !
啊，史密斯，但愿我一直以来都能在下议院尽到我的职责！

[bʌt; bət][noʊ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [kə'mænd] , [aɪ][ˈvoʊtɪd] [ə'genst] [maɪ]
But no , with a view to obtaining this command , I voted against my
但 不 , 和 一个 看法 到 获得 这 命令 , 我 投票 反对 我的
[kən'vɪkʃənz] !
convictions !
定罪 !

但是，为了获得这个指挥权，我违背了自己的信念投了反对票！

[aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðer; ðər][prə'pəʊz(ə)l][tu;; tə][tæks] [pə'ræmbjuleɪtər] !
I supported the Government in their proposal to tax perambulators !
我 有 这 政府 在 他们的 提议 到 税 婴儿车 !
我支持政府提出的对婴儿车征税的提议！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl] , [ʌn'mænlɪ] [soʊ][tu;; tə][du:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ɐnd] ['fu:lɪʃ] !
It was cruel , unmanly so to do , but I was weak and foolish !
它 曾是 残忍的 , 不男子气概 所以 到 做 , 但 我 曾是 虚弱的 和 愚蠢 !
这样做很残忍，很没男子气概，但我当时软弱又愚蠢！

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ]['kænd:t][daɪ] ['i:zəli] !
And now I cannot die easily !
和 现在 我 不能 死 容易地 !
现在我不能轻易死去！

[wɒd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tu;; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][pæst] .
Would that I could live to repair the past .
会 那 我 可以 居住 到 维修 这 过去的 .
但愿我能活着弥补过去的遗憾。

[ɑ:pə'zɪ](ə)n] [wɪp] (['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][br'hɑɪnd][ə; eɪ]['lɪmbər] - [lɑ:] ['hɔ:kʃɔ:] [ðə; ði]
Opposition Whip (suddenly springing up from behind a limber à la HAWKSHAW the
反对 鞭 (突然 弹簧 向上 从 在后面 一个 柔韧 - 拉 霍克肖 这
[dɪ'tektɪv]) .
Detective) .
侦探) .
反对党党鞭（突然像侦探霍克肖一样从身后跳出来）。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː] [lert] ！
It is not too late !
它 是 不是 也 晚的 ！

现在还不晚！

[rɪˈtʃːrən] [wɪð; wɪθ][,emˈiː][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
Return with me to Westminster forthwith .
返回 和 我 到 威斯敏斯特 立即 .

立即跟我返回威斯敏斯特。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [daʊn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ！
The Third Reading is down for to - night !
这 第三 阅读 是 向下 为了 到 - 夜晚 ！

今晚将进行第三次朗读！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [treɪn] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][taɪm] ！
With a special train we shall be in time !
和 一个 特别的 火车 我们 将 是 在 时间 ！

我们搭乘专列就能及时赶到！

[juː; jʊ][kæn; kən] [jet] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][jʊr; jər][voʊt] ！
You can yet record your vote !
你 能 然而 记录 你的 投票 ！

您仍然可以投票！

[kɑːl] . [eks] . ([ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ]) .
Col X . (suddenly reviving) .
上校 . X . (突然 复苏) .

X上校（突然复活）。

[seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ？
Say you so ?
说 你 所以 ？

真的吗？

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] ！
Then I will recover !
然后 我 将要 恢复 ！

然后我就会康复！

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][ˈduːti] ！
I will do my duty !
我 将要 做 我的 责任 ！

我将尽我的职责！

[[ˈeksɪt] , [tuː; tə][voʊt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈpɜːrmənəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
[**Exit , to vote against his Party , and to be put permanently on the shelf**
[出口 , 到 投票 反对 他的 派对 , 和 到 是 放 永久的 在 这 架子
,
.
,

[退出政坛，投票反对他的政党，并被永久边缘化，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ！
from a military point of view !
从 一个 军队 观点 的 看法 ！

从军事角度来看！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[sɜːr] ['edwɪn] ['ɑːrnəldz] ['peɪpər][ɑːn][dʒə'pæn] , [ɪn] ['skrɪbnə] , [fɔːr; fər] [mɑːrt] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
SIR EDWIN ARNOLD's paper on Japan , in Scribner , for March , is interesting and
先生 埃德温 阿诺德的 纸 在 日本 , 在 斯克里布纳 , 为了 行进 , 是 有趣的 和
[ˈɔːlsʊʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
also amusing .
还 有趣 .

埃德温·阿诺德爵士在三月份的斯克里布纳杂志上发表的关于日本的文章既有趣又令人捧腹。

[ðə; ði][dʒæpə'niːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['wɪmɪn]
The Japanese seemed to be a charming people ; and the Japanese women
这 日本人 似乎 到 是 一个 迷人 人们 ; 和 这 日本人 女性
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æz; əz] [waɪvz] ;
delightful as wives ;
愉快 作为 妻子们 ;
日本人似乎是个迷人的民族； 日本妇女作为妻子也十分讨人喜欢；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['tɔːkətɪv] .
but then they can be divorced for being talkative .
但 然后 他们 能 是 离婚 为了 存在 健谈 .
但他们也可能因为话多而被离婚。

[ə; eɪ][prə'pəʊ][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
A propos of Japan ,
一个 提案 的 日本 ,
关于日本的提议，

[tuː; tə][dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːkə] - ['kæpɪt(ə)l] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l]
to judge from one of our LIKA JOKO's capital illustrations of Hospital
到 法官 从 一 的 我们的 莉卡 - 首都 插图 的 医院
['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mæɡəziːn] ,
Nursing in The English Illustrated Magazine ,
护理 在 这 英语 插图 杂志 ,
从我们LIKA JOKO为《英国画报》创作的一幅关于医院护理的精美插图来看，

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] " [æn; ən] - [pleɪs] , - " ; [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər]
the Matron's room must be " an illigant place , intoirely " ; while as for
这 女舍监的 房间 必须 是 " 一个 - 地方 , - " ; 尽管 作为 为了
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
女舍监的房间一定是“一个绝对不正当的地方”； 至于娱乐方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ɪŋk][baɪ] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər]
if the picture of a nurse giving a patient a cup of ink by mistake for
如果 这 图片 的 一个 护士 给予 一个 病人 一个 杯子 的 墨水 经过 错误 为了
['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] - ['wɔːtər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['præktɪk(ə)l][saɪd] - ['splɪtər] ,
liquorice - water isn't a real good practical side - splitter ,
甘草 - 水 不是 一个 真实的 好的 实际的 边 - 分线器 ,
如果护士误将一杯墨水当成甘草水给病人喝的图片还不足以让人捧腹大笑，

[ðə; ði]['bærən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [ɪz] ?
the Baron would like to be informed what is ?
这 男爵 会 喜欢 到 是 知情的 什么 是 ?
男爵想知道这是什么？

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] " ;
Then we come upon a delightful little picture of " The Pet of the Hospital " ;
然后 我们 来 之上 一个 愉快 小的 图片 的 " 这 宠物 的 这 医院 " ;
然后我们看到了一张可爱的小图片， 标题是“医院里的宠物”；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ,
and so she ought to be ,
和 所以 她 应该 到 是 ;

她理应如此。

[fɔːr; fər][ə; ei] ['prɪtiːə] [pet][ðæn; ðən] [ðɪs] ['nɜːrsɪŋ] ['sɪstər][aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
for a prettier pet than this nursing Sister it would be difficult to find .
为了 一个 更漂亮 宠物 比 这 护理 姐姐 它 会 是 难的 到 寻找 .
很难找到比这只哺乳期的小猫更漂亮的宠物了。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What becomes of her ?
什么 变成 的 她 ?

她后来怎么样了？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [ə; ei] " ['sɔːboʊnz] , " [ɔːr][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; ei]['peɪ(ə)nt] ?
Does she marry a " Sawbones , " or run off with a patient ?
做 她 结婚 一个 " 骨科医生 , " 或者 跑步 离开 和 一个 病人 ?

她会嫁给一位“外科医生”，还是会和病人私奔？

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] " [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Anyhow , she must be a " great attraction , " and if anything were to
无论如何 , 她 必须 是 一个 " 伟大的 景点 , " 和 如果 任何事物 是 到
['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ,
happen to the Baron ,
发生 到 这 男爵 ,

总之，她一定“魅力非凡”，而且如果男爵出了什么事，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [pə'leɪ(ə)] ['rezɪdəns] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
and he couldn't be removed to his own palatial residence , he would say ,
和 他 不能 是 已移除 到 他的 自己的 宫殿 住宅 , 他 会 说 ,
他说，他不能被安置到他自己的豪宅里。

" [pʊt][,em 'iː][ɪn][ə; ei][kæb] , [draɪv][,em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fɜː'nɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
" **Put me in a cab , drive me to the Furniss Hospital** ,
" 放 我 在 一个 出租车 , 驾驶 我 到 这 弗尼斯 医院 ,

“把我送上出租车，送我去弗尼斯医院，

[ænd; ənd][let][,em 'iː][biː; bi][ɪn] ['prɪti] ['pets] [wɔːrd] .
and let me be in Pretty Pet's Ward .
和 让 我 是 在 漂亮的 宠物 沃德 .

让我待在漂亮宠物病房吧。

" [ðə; ði]['bærən][hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ɪ'mɪstər] . ['dʒʌstɪn] ['hʌntli] [mə'kɑːrθiːz] " ['peɪdʒɪz]
" **The Baron has just been dipping into Mr . JUSTIN HUNTLY McCARTHY's " Pages**
" 这 男爵 有 只是 到过 浸渍 进入 先生 : 贾斯汀 亨特利 麦卡锡的 " 页
[ɑːn] [pleɪz] " [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['mæɡəziːn] .
on Plays " in The Gentleman's Magazine .
在 演出 " 在 这 绅士的 杂志 .

“男爵最近一直在翻阅贾斯汀·亨特利·麦卡锡先生在《绅士杂志》上发表的‘戏剧专栏’。

['dʒʌstɪn] ['hʌntli] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] " [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] [wɪl] [ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]
JUSTIN HUNTLY expresses his opinion that " The Dancing Girl will almost certainly be
贾斯汀 亨特利 表达 他的 观点 那 " 这 跳舞 女孩 将要 几乎 当然 是
[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
the play of the season ;
这 玩 的 这 季节 ;

贾斯汀·亨特利表示：“《跳舞的女孩》几乎肯定会成为本季最精彩的戏剧；

[aɪ'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "
it will probably be the principal play of the year . "
它 将要 大概 是 这 主要的 玩 的 这 年 . "

这很可能是今年最重要的戏剧。

" [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)nli] " [ænd; ənd] " [ˈpraːbəbli] " [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
" **Almost certainly** " **and** " **probably** " **save the situation** .
" 几乎 当然 " 和 " 大概 " 节省 这 情况 .

“几乎肯定”和“可能”能挽救局面。

[ðə; ði][ˈbærən] [bæks] [ðə; ði][ˈaɪdlər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] .
The Baron backs The Idler against The Dancing Girl for a run .
这 男爵 背部 这 惰轮 反对 这 跳舞 女孩 为了 一个 跑步 .

男爵支持闲散者与舞女进行竞选。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæɡəziːn] [ˈmɪstər] . [ˈælbərt] [ˈfleɪmɪŋ] [hæz; həz] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] ,
In the same Magazine Mr . ALBERT FLEMING has condensed into a short story ,
在 这 相同的 杂志 先生 . 阿尔伯特 弗莱明 有 浓缩版 进入 一个 短的 故事 ,

在同一本杂志上，阿尔伯特·弗莱明先生将其浓缩成了一篇短篇小说：

[kɔːld] [ˈsæli] , [məˈtɪriəl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈɔːθəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [ˈvɔːljəm]
called Sally , material that would have served some authors for a three - volume
称为 莎莉 , 材料 那 会 有 服务 一些 作者 为了 一个 三 - 体积
[ˈnɔːv(ə)l] .
novel .
小说 .

这部名为《莎莉》的小说，对于一些作家来说，足以写成一部三卷本的小说。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpɜːrfɪkt] [əˈkɔːrd] [ɑːn][ˈeni][wʌn] [pɔɪnt]
It is a pleasure for the Baron to be in perfect accord on any one point
它 是 一个 乐趣 为了 这 男爵 到 是 在 完美的 符合 在 任何 一 观点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] ,
with the Author of Essays in Little ,
和 这 作者 的 散文 在 小的 ,

男爵很高兴能在任何一点上与《小散文集》的作者达成完全一致。

[ænd; ənd][ɪn][prəˈpɔːr(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [soʊ][ɪz][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz]
and in proportion to the number of the points so is the Baron's
和 在 部分 到 这 数字 的 这 积分 所以 是 这 男爵的

[ˈplezər] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
pleasure intensified .
乐趣 加强 .

得分越多，男爵的喜悦就越强烈。

[moʊst] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈeseɪz] , [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ,
Most intending readers of these Essays , on taking up the book ,
最多 意图 读者 的 这些 散文 , 在 采取 向上 这 书 ,

大多数打算阅读这些论文的读者，在拿起这本书时，

[wʊd] [biː; bi] [les] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ˈændruː] [læŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
would be less curious to ascertain what ANDREW LANG has to say about
会 是 较少的 好奇的 到 探明 什么 安德鲁 语言 有 到 说 关于

[ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɡriːk] ,
HOMER and the study of Greek ,
荷马 和 这 学习 的 希腊语 ,

我倒不太想知道安德鲁·朗对荷马和希腊语研究有何看法。

[əˈbaʊt] [ˌteɪəˈdɔːr] [biː; bi] [ˈbɑːnvɪl] , [ˈtɒməs] [heɪnz] [ˈbeɪli] , [ðə; ði][ˈsɑːgəz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
about THÉODORE BE BANVILLE , THOMAS HAYNES BAYLEY , the Sagas , and even
关于 西奥多 是 班维尔 , 托马斯 海恩斯 贝利 , 这 传奇故事 , 和 甚至

[əˈbaʊt] [ˈkɪŋzli] ,
about KINGSLEY ,
关于 金斯利 ,

关于西奥多·贝·班维尔、托马斯·海恩斯·贝利、萨迦传奇，甚至关于金斯利，

[ðen] [ˈdɪkɪnz] ; [du:][nɑ:t] , [ɑ:n][ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
then **DICKENS** ; **do** **not** , **on** **any** **account** ,
 然后 狄更斯 ; 做 不是 , 在 任何 帐户 ,
 那么，狄更斯；无论如何，都不要

[ɪn][hɪz; ɪz] ['merɪɪst] - - [mu:d] , [tri:tɪs] [ju: 'es][tu:; tə][æ; ən] ['eksələnt] ['pærədi] .
in his Merriest - Andrewest mood , treats us to an excellent parody .
 在 他的 最快乐的 - - 情绪 , 款待 我们 到 一个 出色的 戏仿 .

在他心情愉悦的时候, 为我们带来了一段精彩的模仿表演。

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [æ; ən]['ekstrə] ['ri:dər] ,
The Baron has appointed an extra Reader ,
 这 男爵 有 任命 一个 额外的 读者 ;

以及如何做到，作者是 WF GOLDBERG 和 G. CHAPLIN PIESSE (JW ARROWSMITH)。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tɜːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [tʃiːf] :
He reports in the following terms to his loved Chief :
他 报告 在 这 下列的 条款 到 他的 喜爱 首席 :

他以如下方式向他敬爱的上司汇报:

— [ðɪs] [bʊk] [əˈtʃiːvz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [vʌlˈgærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflætɪst]
— **This book achieves the task of combining extraordinary vulgarity with the flattest**
— 这 书 实现 这 任务 的 结合 非凡的 粗俗 和 这 最平坦
[ænd; ənd][moʊst][ɪnˈsɪpɪd] [dʌlnɪs] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [dʌlnɪs] ,
and most insipid dulness — not a common dulness ,
和 最多 平淡 沉闷 — 不是 一个 常见的 沉闷 ,

—这本书成功地将极其庸俗与最平淡乏味的枯燥结合起来——不是普通的枯燥,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌlnɪs] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [loʊ] [slæŋ] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][tæp] - [ruːmz; rʊmz] .
but a dulness redolent of low slang and dirty tap - rooms .
但 一个 沉闷 芬芳的 的 低的 俚语 和 肮脏的 轻敲 - 房间 .

但其中却弥漫着低俗俚语和肮脏酒吧的沉闷气息。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [siːm] [tuː; tə] [pluːm] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmɑːrvələs] [səkˈses] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˈmɑːnti]
The authors seem to plume themselves on their marvellous success in reaching Monte
这 作者 似乎 到 羽 他们自己 在 他们的 奇妙 成功 在 到达 蒙特
[ˈkɑːrləʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,

作者们似乎对他们成功抵达蒙特卡洛感到沾沾自喜。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈsprɑɪtli] [fəˈsiːʃəsnəs] , [ðeɪ] [kɔːl] " [ˈtʃɑːrliːz] [maʊnt] .
which , with their usual sprightly facetiousness , they call " Charley's Mount .
哪个 , 和 他们的 通常 轻快的 滑稽 , 他们 称呼 " 查理的 山 .

他们用惯常的轻佻幽默称之为“查理山”。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpʌblɪk][æz; əz] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə]
" **They are good enough to tell such of the travelling public as may want to**
" 他们 是 好的 足够的 到 告诉 这样的 的 这 旅行 民众 作为 可能 想 到
[get][ðer; ðər] ,
get there ,
得到 那里 ,

“他们完全有能力告知那些可能想去那里的旅客，

[ðæt] [ðə; ði][treɪn] [ˈliːvɪŋ] [vɪkˈtɔːriə][æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [ˈriːtʃɪz] [ˈdoʊvər][æt; ət] - . - .
that the train leaving Victoria at 8 . 40 A . M . reaches Dover at 10 . 35 .
那 这 火车 离开 维多利亚 在 8 . - 一个 . M . 到达 多佛 在 - . - .

早上 8 点 40 分从维多利亚出发的火车将于 10 点 35 分到达多佛。

[stuːˈpendəs] !
Stupendous !
惊人的 !

太棒了！

[ðiːz] [tuː] [ˈɡriːnhɔːn] [tʊk] [ðer; ðər] [snæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmə] ([ʊx; ɜː] !) ,
These two greenhorns took their snack on board the steamer (Ugh !) ,
这些 二 新手 采取 他们的 小吃 在 木板 这 汽船 (啊 !) ,

这两个菜鸟竟然把零食带上了汽船（哎！）。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [kæˈleɪ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][best] [ˈrestrɑːnt] [ɑːn]
instead of waiting until they reached Calais , where there is the best restaurant on
反而 的 等待 直到 他们 达到 加莱 , 在哪里 那里 是 这 最好的 餐厅 在
[ˈeni] [noʊn] [laɪn] .
any known line .
任何 已知 线 .

他们没有等到抵达加莱，因为那里有已知航线上最好的餐厅。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] ˈseɪntʃə , [ðeɪ] [druːv] [əˈkrɔːs] [ˈpærɪs] .

Instead of going by the Ceinture , they drove across Paris .
反而 的 去 经过 这 腰带 , 他们 驾驶 穿过 巴黎 .

他们没有走环城公路，而是开车穿过巴黎。

[ðə; ði] ˈɡriːnhɔːn [əˈraɪv] [æt; ət][ˈmɑːnti][ˈkɑːrloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈset(ə)][ɑːn][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] .

The greenhorns arrive at Monte Carlo , and then settle on their quarters .
这 新手 到达 在 蒙特 卡洛 , 和 然后 定居 在 他们的 四分之一 .

这些新手抵达蒙特卡洛，然后安顿下来。

[ˈeniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɪdiət] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsetld] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] , [bɪˈfɔːrhænd]

Anyone but an idiot would have settled all this , and much more , beforehand
任何人 但 一个 笨蛋 会 有 定居 全部 这 , 和 很多 更多的 , 预先

.
:
.

任何不是傻子的人都会事先解决所有这些问题，以及更多其他问题。

[wʌn] ˈdʒentlmənli ˈɡriːnhɔːrn , [huː] [wɪʃɪz] [juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] " [ɪl] [kəːneɪt] [sʌn][ˈpærɪs] ,

One gentlemanly greenhorn , who wishes us to think that " il connait son Paris ,
— 绅士风度 菜鸟 , WHO 愿望 我们 到 思考 那 " il 康奈特 儿子 巴黎 ,

一位彬彬有礼的新手，他希望我们认为“il connait son Paris,

" [tɔːks] [ʌv; əv] " [ˈsʌpəz] [ʌv; əv] [bɪɡnənz] " ([wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪnˈtaɪərli] [nuː] [dɪ]) ,

" talks of " suppers of Bignon's " (which must be some entirely new dish) ,
" 会谈 的 " 晚餐 的 比尼翁 " (哪个 必须 是 一些 完全 新的 盘子) ,

谈到“比尼翁的晚餐”(这肯定是一道全新的菜肴)，

[ænd; ənd][ɪnˈfɔrmz][juː ˈes] [ðæt] , " [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] - , [ðə; ði] [stɑːf] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː]

and informs us that , " at the Hôtel de l'Athénée , the staff esteem it
和 通知 我们 那 , " 在 这 酒店 德 - , 这 职员 尊重 它

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

rather a privilege ,
相当 一个 特权 ,

并告知我们，“在雅典娜酒店，员工们认为这是一种荣幸”，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [tuː; tə][ɡrɪn][ænd; ənd] [ˈsnɪɡər] [wen] [swɔːrn]

and a mark of their skill in language , to grin and snigger when sworn
和 一个 标记 的 他们的 技能 在 语言 , 到 咧嘴笑 和 暗笑 什么时候 宣誓

[æt; ət][ɪn] ˈɪŋɡlɪʃ] .

at in English .
在 在 英语 .

而当他们被用英语辱骂时，会咧嘴一笑、窃笑，这便是他们语言技巧的标志。

" [oʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ˈbrɪtɪ] ˈɡriːnhɔːrn] !

" Oh , sweet and swearing British greenhorn !
" 哦 , 甜的 和 咒骂 英国 菜鸟 !

“哦，可爱又满口脏话的英国菜鸟！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] .

now I know why the French so greatly love our countrymen .
现在 我 知道 为什么 这 法语 所以 非常 爱 我们的 同胞们 .

现在我明白为什么法国人如此热爱我们的同胞了。

[bʌt; bət] [waɪ] , [oʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈmɑːnti][ˈkɑːrloʊ] ?

But why , oh why do you imagine that you have discovered Monte Carlo ?
但 为什么 , 哦 为什么 做 你 想象 那 你 有 发现 蒙特 卡洛 ?

但是，你为什么 would 认为自己发现了蒙特卡洛呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [ɪkˈsplɒrəz] ,

For the details of the journey , and the instructions to future explorers ,
为了 这 细节 的 这 旅行 , 和 这 指示 到 未来 探险家 ,

有关旅程详情以及给未来探险者的指示，

[ɑːr; ər][set][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [mɑːˈnjuːtɪs] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈstænlɪ] [kʊd; kəd][ˈraɪv(ə)l] .
are set out with a painful minuteness which not even STANLEY could rival .
是 放 出去 和 一个 痛苦 微小 哪个 不是 甚至 斯坦利 可以 竞争对手 .
其细致入微的程度，连斯坦利也无法匹敌。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɑːnəkoo] , [dɪr] , [ˈrestfl] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmɑːnəkoo] ,
As for Monaco , dear , restful , old - fashioned , picturesque Monaco ,
作为 为了 摩纳哥 , 亲爱的 , 宁静 , 老的 - 造型 , 如画 摩纳哥 ,
至于摩纳哥，亲爱的、宁静的、古色古香的、风景如画的摩纳哥，

[ˈwɪðər] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪtər] [klaɪmz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡler] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːnti]
whither the visitor climbs to escape from the glare and noise of Monte
往哪里去 这 游客 攀登 到 逃脱 从 这 强光 和 噪音 的 蒙特
[ˈkɑːrləʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,
游客攀登到哪里，是为了逃离蒙特卡洛的耀眼灯光和喧嚣？

[ðə; ðɪ] [ˈɡriːnhɔːrn] [dɪsˈmɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈskɔːrnfəli] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] " [noʊ] [ˈɪntrəst] .
the greenhorn dismisses it scornfully , as having " no interest .
这 菜鸟 解雇 它 轻蔑地 , 作为 拥有 " 不 兴趣 .
这位新手不屑一顾地认为它“毫无意义”。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [ten] - [pər] - [ˈsentər][wɑːnt] ?
" **How much does this ten - per - center want ?**
" 如何 很多 做 这 十 - 每 - 中心 想 ?
“这个百分之十的人想要多少钱？ ”

[hiː; hi] " [ˈwæɡəlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːndəˌmaɪn] ; " [hiː; hi][ˈmɪksɪz][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər] " [ˈpeb(ə)l] -
He " waggles along the Condamine ; " he mixes with many who are " pebble -
他 " 摇摆 沿着 这 康达明 ; " 他 混合 和 许多 WHO 是 " 卵石 -
[biːtʃt] ;
beached ;
搁浅 ;
他“沿着康达明河摇摆”；他与许多“在鹅卵石滩上”的人混在一起；

" [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [æz; əz] " [pɑː] , "
" **he speaks of his intimates as " Pa** , "
" 他 说话 的 他的 亲密 作为 " 宾夕法尼亚州 , "
他称呼亲近的人为“爸爸”，

" [ðə; ðɪ][koo]l - [ˈʌntər] , "
" **The Coal - Shunter** , "
" 这 煤炭 - 调车机 , "
《煤炭调车员》

" - , " & [siː] . ,
" **Ballyhooly** , " **& c** : ,
" - , " & c . ,
“Ballyhooly”等等

[ænd; ənd] [diˈkleɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər][ðæt] " [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈfɔːrti] - [ert] - [der]
and declares of the French soldier that " the short service forty - eight - day
和 声明 的 这 法语 士兵 那 " 这 短的 服务 四十 - 八 - 天
[men][dəʊntʃ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] - [taɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
men don't have a very unkyperdoodlum time of it .
男人 不 有 一个 非常 - 时间 的 它 .
并宣称法国士兵“服役期为 48 天的士兵日子过得并不好过”。

" [ðeəz; ðəz][wɪtʃ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈelɪɡəns] !
" **There's wit for you , there's elegance** !
" 有 有 为了 你 , 有 优雅 !
“这既有智慧，又有优雅！ ”

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] - - - ['eləkwənt] [ɑ:n][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv] [fli:z] ,
Then he becomes Jeromeky - jeromistically eloquent on the subject of fleas ,
然后 他 变成 - - - 雄辩 在 这 主题 的 跳蚤 ,
然后, 他开始滔滔不绝地谈论跳蚤, 就像杰罗姆·杰罗姆那样雄辩滔滔。

[θrouz] [ɪn] [sʌtʃ] ['lu:sɪd] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " [tʃɪn] ['mju:zɪk] , "
throws in such lucid expressions as " chin music , "
投掷 在 这样的 清醒的 表达式 作为 " 下巴 音乐 , "
还穿插了一些诸如“下巴音乐”之类的清晰表达,

" ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [bɪf] , "
" gives him biff , "
" 给予 他 比夫 , "
“给了他一记重拳,”

" [hɪz; ɪz][kra:ft][ɪz] ['ðʌsli] ,
" his craft is thusly ,
" 他的 工艺 是 因此 ,
他的技艺是这样的:

" [ænd; ənd] , [ɔ:ltə'geðər] ,
" and , altogether ,
" 和 , 共 ,
总的来说,

[pru:vz] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['felʊʊ - [ɪk'splɔ:rər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæŋɪst]
proves himself and his fellow - explorer to be a couple of the slangiest
证明 他自己 和 他的 同伴 - 探险家 到 是 一个 夫妻 的 这 最俚语的
[ænd; ənd][moʊst] ['fu:lɪʃ] ['gri:nhɔ:n] [hu:] ['evər][pʊt][pen][tu:; tə]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv]['peɪpər] .
and most foolish greenhorns who ever put pen to any sort of paper .
和 最多 愚蠢 新手 WHO 曾经 放 笔 到 任何 种类 的 纸 .
这证明他和他的探险伙伴是史上最爱说俚语、最愚蠢的新手, 他们简直就是写不出来东西的菜鸟。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ri:dəz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ðər; ðər] [stʌf] .
I can imagine the readers who enjoy their stuff .
我 能 想象 这 读者 WHO 享受 他们的 东西 .
我可以想象那些喜欢他们作品的读者。

[dʌl] , ['swægərɪŋ] , ['bleɪt(ə)nt] , [dʒɪn] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] , [red] - [feɪst] ['kɒkni:z] , [hu:]
Dull , swaggering , blatant , gin - absorbing , red - faced Cockneys , who
乏味的 , 趾高气扬 , 明目张胆 , 杜松子酒 - 吸收 , 红色的 - 面对 伦敦东区人 , WHO
[mæskə'reɪd] [æz; əz] ['spɔ:tsmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃætər] [oʊðz] [ɔ:l] [deɪ] .
masquerade as sportsmen , and chatter oaths all day .
化装舞会 作为 运动员 , 和 喋喋不休 誓言 全部 天 .
一群愚钝、傲慢、厚颜无耻、嗜酒如命、满脸通红的伦敦东区人, 他们伪装成运动员, 整天喋喋不休地咒骂。

" ['dɪtoʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði]['bærən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ri:dər] ,
" Ditto to you , " says the Baron to his Extra - Ordinary Reader ,
" 同上 到 你 , " 说道 这 男爵 到 他的 额外的 - 普通的 读者 ,
“我也是,”男爵对他的非凡读者说道。

[ænd; ənd] [bæks] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,
and backs his opinion with his signature ,
和 背部 他的 观点 和 他的 签名 ,
并以签名来支持自己的观点。

[ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] .
THE BARON DE BOOK - WORMS .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 .
书虫男爵。

[mɔːr] - !
MORE IBSENITY !
更多的 - !

更多易卜生！

[dɪr] ['editər] , — ['nɒtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
Dear EDITOR , — Noticing that the author of The Doll's House was to have
亲爱的 编辑 , — 注意到 那 这 作者 的 这 娃娃的 房子 曾是 到 有
[əˈnʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,
another morning ,
其他 早晨 ,

尊敬的编辑：——注意到《玩偶之家》的作者又要度过一个早晨，

[ɔːr] , [tuː; tə][juːz][æŋ; ən] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l] ['epɪθet] , ['mɔːrnɪŋ] [pərˈfɔːrməns] [drɪˈvɒstɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
or , to use an equally suitable epithet , mourning performance devoted to his
或者 , 到 使用 一个 同样地 合适的 别名 , 丧 表现 奉献 到 他的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

或者，用一个同样恰当的形容词来说，这是一场献给他的作品的悼念演出。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ˈæftər] ['breɪsɪŋ] [ʌp][maɪ] [nəːvs] , [tuː; tə] [əˈtend] [aɪˈtiː] .
I made up my mind , after bracing up my nerves , to attend it .
我 制成 向上 我的 头脑 , 后 支撑 向上 我的 神经 , 到 出席 它 .

我鼓起勇气，决定去参加。

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] ['februəri] ([ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊzd] ['fʌŋk](ə)n) [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]
The 23rd of February (the date of the proposed function) as the second
这 23rd 的 二月 (这 日期 的 这 建议的 功能) 作为 这 第二
['mʌndər; 'mʌndɪ][ɪn] [lent] ,
Monday in Lent ,
周一 在 大斋期 ,

2月23日（拟定活动的日期）是四旬斋的第二个星期一，

[siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [tuː] , [dɪˈstɪŋktli] [əˈprəʊpriət] .
seemed to me , too , distinctly appropriate .
似乎 到 我 , 也 , 明显地 合适的 .

在我看来，这似乎也十分恰当。

[baɪ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] — ['ɪbsən] [ˌrekəˈmendz] [self] - [ˌeksɪˈkjuː](ə)n — [aɪ] ['sentənst]
By attending the performance — IBSEN recommends self - execution — I sentenced
经过 参加 这 表现 — 易卜生 建议 自己 - 执行 — 我 判刑
[maɪˈself][tuː; tə] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] ,
myself to three hours and a half of boredom ,
我 到 三 小时 和 一个 一半 的 无聊 ,

观看这场演出——IBSEN建议自杀——意味着我判了自己三个半小时的无聊刑罚。

['tempərd] [wɪð; wɪθ][dɪsˈɡʌst] .
tempered with disgust .
淬火 和 厌恶 .

带着厌恶之情。

[aɪ][ˈkænəːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [maɪ][pæst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
I cannot help feeling that whatever my past may have been ,
我 不能 帮助 感觉 那 任何 我的 过去的 可能 有 到过 ,

我不禁觉得，无论我的过去如何，

[ðə; ði] ['penəns] [peɪd] [tu;; tə][waɪp][,aɪ 'ti:] [aʊt][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,
the penance paid to wipe it out was excessive ,
这 忏悔 有薪酬的 到 擦拭 它 出去 曾是 过多的 ,
为了彻底根除它而付出的代价太大了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['rendəd] [,aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ə; eɪ]['sekənd] [pə'fɔ:rməns]
and therefore rendered it unnecessary that I should attend a second performance
和 所以 渲染 它 不必要 那 我 应该 出席 一个 第二 表现
[ə'naʊnst] [fɔ:r; fər][læst] [wi:k] .
announced for last week .
宣布 为了 最后的 星期 .

因此，我没有必要参加上周宣布的第二场演出。
- [ɪz][ɪn] [fɔ:r] [æktz] [ænd; ənd][wʌn] [si:n] — [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] - [haʊs] .
Rosmersholm is in four Acts and one Scene — a room in Rosmer's House .
- 是 在 四 使徒行传 和 — 一 场景 — 一个 房间 在 - 房子 .

《罗斯默斯霍尔姆》分为四幕一场——罗斯默故居中的一个房间。
[ækt][aɪ] . ['rektər] [krəʊl] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]['pæstər] ['razmər] , [kɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Act I . Rector Kroll , who is the brother - in - law of Pastor Rosmer , calls upon the
行为 我 : 校长 克罗尔 , WHO 是 这 兄弟 - 在 - 法律 的 牧师 罗斯默 , 呼叫 之上 这
[lætər] ,
latter ,
后者 ,

第一幕。克罗尔牧师（他是罗斯默牧师的妹夫）拜访了罗斯默牧师。
[tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə]['edit][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['ɪntrəst] .
to ask him to edit a paper in the Conservative interest .
到 问 他 到 编辑 一个 纸 在 这 保守的 兴趣 .

请他编辑一份符合保守党利益的文件。
[krəʊl] ([hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]) [br'fɔ:r] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdɔʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Kroll (who , by the way , is a married man) before seeing the widower of his
克罗尔 (WHO , 经过 这 方式 , 是 一个 已婚 男人) 前 看到 这 鳏夫 的 他的
[ded] ['sɪstər] ,
dead sister ,
死的 姐姐 ,

克罗尔（顺便说一句，他已婚）在见到他已故姐姐的遗孀之前，
[hæz; həz][ə; eɪ][maɪld] [flɜ:r'teɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] [west] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,
has a mild flirtation with Rebecca West , a female of a certain age ,
有 一个 温和的 调情 和 丽贝卡 西方 , 一个 女性 的 一个 肯定 年龄 ,

他与一位名叫丽贝卡·韦斯特的中年女性有轻微的暧昧关系。
[hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɜ:r; həɹ][ə'boʊd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['rektərz] [haʊs] .
who has taken up her abode for some years in the Rector's house .
WHO 有 已采取 向上 她 住所 为了 一些 年 在 这 校长 房子 .

她已经在校长官邸居住多年。
[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt][ðə; ði] ['rektərz] ['haʊski:pər] , ['mædəm] ['helɪθ] ,
And here I may observe that the Rector's housekeeper , Madame Helseth ,
和 这里 我 可能 观察 那 这 校长 管家 , 夫人 赫尔塞斯 ,
[prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n] ,
presumably a highly respectable person ,
想必 一个 高度 可敬 人 ,

在此我注意到，教区长的管家赫尔塞斯夫人，想必是一位非常受人尊敬的人，
[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi; ʃi][hæz; həz] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
although she has excellent reasons , from the first ,
虽然 她 有 出色的 原因 , 从 这 第一的 ,
虽然她有充分的理由，但首先，

[fɔːr; fər] [brɪliːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈleɪjnz] [brɪtwiːn] [hɜːr; həɹ][ˈmæstər][ænd; ənd] [rɪˈbekə][ɑːr; ər] [ˈskersli]
for believing that the relations between her Master and Rebecca are scarcely
为了 相信 那 这 关系 之间 她 掌握 和 丽贝卡 是 几乎
[pləˈtɑːnɪk] ,
platonic ,
柏拉图式的 ,

因为她认为她的主人和丽贝卡之间的关系绝非柏拉图式的。

[əkˈsepts][ðə; ði][dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrazməɹ] [meɪˈnɑːʒ][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˌækwiˈes(ə)ns]
accepts the domestic arrangements of the Rosmer ménage with hearty acquiescence
接受 这 国内的 安排 的 这 罗斯默 三人行 和 爽朗 默认
, [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
, not to say enthusiasm .
, 不是 到 说 热情 .

欣然接受罗斯默一家的家庭安排，甚至可以说是热情接受。

[ˈrazməɹ] [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði] [ˈrektərz] [tɛt] - - - [tɛt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæsɪnertɪŋ] [rɪˈbekə] , [ænd; ənd]
Rosmer interrupts the Rector's tête - à - tête with the fascinating Rebecca , and
罗斯默 中断 这 校长 头 - - - 头 和 这 迷人 丽贝卡 , 和
[diˈklaɪnz] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈedɪtərʃɪp] ,
declines the proffered editorship ,
下降 这 提供的 编辑部 ,

罗斯默打断了校长与迷人的丽贝卡的谈话，并拒绝了校长提供的编辑职位。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪθɪst] .
because he is a Radical , and an atheist .
因为 他 是 一个 激进的 , 和 一个 无神论者 .

因为他是个激进分子，也是个无神论者。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] . , — [noʊ][ˈæk](ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈwɜːrdɪ]
End of Act I . , — no action to speak of , but a good deal of wordy
结尾 的 行为 我 . , — 不 行动 到 说话 的 , 但 一个 好的 交易 的 冗长
[ˈtwɑːdl] .
twaddle .
废话 .

第一幕结束——没什么实质性的进展，只有一大堆冗长的废话。

[ɪn][ækt][iː] .
In Act II .
在 行为 二 .

第二幕。

[wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrazməɹ] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] ,
we learn that the late Mrs . Rosmer has committed suicide ,
我们 学习 那 这 晚的 太太 . 罗斯默 有 坚定的 自杀 ,

我们得知已故的罗斯默夫人是自杀身亡的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt][ðə; ði] [əˈpɑːstɛɪt] [ˈpæstər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni]
because she was informed that the apostate Pastor could only save his villainy
因为 她 曾是 知情的 那 这 叛教者 牧师 可以 仅有的 节省 他的 邪恶
[frʌm; frəm][ɪkˈspəʊʒər][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [rɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n[ʌv; əv][waɪf][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frend]
from exposure by giving immediately the position of wife to her friend
从 接触 经过 给予 立即地 这 位置 的 妻子 到 她 朋友
[rɪˈbekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

因为她得知，那个背教的牧师只有立即把妻子的位置让给她的朋友丽贝卡，才能保全自己的罪恶行径不被揭露。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [tɪp][ɑːn][ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] , — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
She has had this tip on the most reliable authority , — it has been
她有有这提示在这最多可靠的权威 , — 它有到过
[ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [rɪˈbekə] [hɜːrˈself] .
furnished by Rebecca herself .
提供经过丽贝卡她自己 :

她是从最可靠的消息来源那里得到这个消息的——那就是丽贝卡本人提供的。

[ðen] [ðə; ði][ˈpæstər][æskʃ] [rɪˈbekə] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [fɔːr; fər][noʊ]
Then the Pastor asks Rebecca to marry him , but is refused , for no
然后这牧师问丽贝卡到结婚他 , 但是拒绝 , 为了不
[əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] ,
apparent reason ,
明显原因 ,

然后牧师向丽贝卡求婚, 但遭到拒绝, 没有任何明显的原因。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɪlti] [ˈpæʃ(ə)n] .
unless it be that she has tired of her guilty passion .
除非它是那她有疲劳的她有罪的热情 :

除非她已经厌倦了这种罪恶的激情。

[ɪn][ækt][,aɪˈaɪˈaɪ] .
In Act III .
在行为三、 :

第三幕。

[rɪˈbekə] [ədˈmits][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Rebecca admits to the widower and his brother - in - law that she has
丽贝卡承认到这鳏夫和他的兄弟 - 在 - 法律那她有
[dɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
deceived the deceased ,
受骗这死者 ,

丽贝卡向鳏夫和他的姐夫承认, 她欺骗了死者。

[ænd; ənd] [priˈpeəz] [tuː; tə][dɪˈkæmp] .
and prepares to decamp .
和准备到撤离 :

并准备撤离。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ækt][ðə; ði] [əˈpɔːstetɪ] [ˈpæstər] [dɪˈkleəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
In the final Act the apostate Pastor declares that he has been in love with
在这最终的这行为这叛教者牧师声明那他有到过在爱和
[rɪˈbekə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
Rebecca from the first ,
丽贝卡从这第一的 ,

在最后一幕中, 背教的牧师宣称他从一开始就爱上了丽贝卡。

[lʌvz] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
loves her now , but is not sure that she loves him .
爱她现在 , 但是不是当然那她爱他 :

他现在爱她, 但不确定她是否爱他。

[tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl] [ˈfeɪvər] ?
To set his mind at rest on this point , will she do him a small favour ?
到放他的头脑在休息在这观点 , 将要她做他一个小的偏爱 ?

为了让他安心, 她能帮他一个小忙吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɜːrˈself] ?
Will she be so good as to jump into the mill - stream , and drown herself ?
将要她是所以好的作为到跳进入这磨 - 溪流 , 和溺水她自己 ?

她会乖乖跳进磨坊溪流里淹死自己吗?

[wɪð; wɪθ] ['pleɪər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['hedər] ！
With pleasure — and she takes a header ！
和 乐趣 — 和 她 需要 一个 标题 ！

欣然接受——她头球攻门！

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [ðæt] ['kɜːrtəsi] [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fa:ləʊz]
He explains that courtesy forbids him to keep a lady waiting , and follows
他 解释 那 礼貌 禁止 他 到 保持 一个 女士 等待 , 和 跟随
[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ！
her example ！
她 例子 ！

他解释说，出于礼貌，他不能让女士久等，于是他效仿了女士的做法！

[soʊ][bəʊθ][ɑːr; ər] [draʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈɛndz] ['hæpɪli] ！
So both are drowned , and all ends happily ！
所以 两个都 是 溺水 , 和 全部 结束 快乐地 ！
所以两人都溺水身亡，结局皆大欢喜！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plɑ:t] ！
And this is the plot ！
和 这 是 这 阴谋 ！
这就是剧情！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktərz] ？
And what about the characters ？
和 什么 关于 这 人物 ？
那么角色方面呢？

[rɪ'bekə] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][oʊld][meɪd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [raɪt] ,
Rebecca is merely a hysterical old maid , who would have been set right ,
丽贝卡 是 仅仅 一个 歇斯底里的 老的 女佣 , WHO 会 有 到过 放 正确的 ,
丽贝卡只不过是歇斯底里的老处女，本来应该得到妥善安置的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ['dʌkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['naʊədəɪz] ,
in the time of the Tudors , with a sound ducking ; and nowadays ,
在 这 时间 的 这 都铎王朝 , 和 一个 声音 躲避 ; 和 如今 ,
在都铎王朝时期，人们会发出清脆的躲闪声；而如今，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɪ'ziʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːbəbli] ['ɔːrdərd]
had she consulted a fashionable physician , she would have been probably ordered
有 她 咨询 一个 时髦 医生 , 她 会 有 到过 大概 订购
[ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪdʒ] ,
a sea - voyage ,
一个 海 - 航程 ,
如果她咨询的是一位时髦的医生，很可能被建议乘船出海治疗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪət] [friː] [frʌm; frəm]['stimjələnts] .
and a diet free from stimulants .
和 一个 饮食 自由的 从 兴奋剂 .
以及不含兴奋剂的饮食。

[ðə; ði]['pæstər][ɪz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , ['fɪk(ə)l] [fuːl] ,
The Pastor is a feeble , fickle fool ,
这 牧师 是 一个 微弱 , 反复无常 傻子 ,
牧师是个软弱、反复无常的傻瓜，

[huː] ['siːmɪŋli] [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['sensəb(ə)l][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
who seemingly has had but one sensible idea in his life .
WHO 似乎 有 有 但 一 明智的 主意 在 他的 生活 .
他似乎一生中只有一个明智的想法。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːliːvd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][mæd] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt][fiː; ji] [ˈmærid]
He has believed his wife to be mad , and , considering that she married
他 有 相信 他的 妻子 到 是 疯狂的 , 和 , 考虑 那 她 已婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一直认为他的妻子疯了，而且，考虑到是她嫁给了他，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ˈeɪd əns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪərli] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
his faith in the matter rested upon evidence of an entirely convincing nature .
他的 信仰 在 这 事情 休息 之上 证据 的 一个 完全 令人信服的 自然 .

他对这件事的信念建立在完全令人信服的证据之上。

[ðə; ði] [ˈrektər] [krəʊl][ɪz][ə; eɪ][prɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] .
The Rector Kroll is a prig and a bore of the first water .
这 校长 克罗尔 是 一个 伪君子 和 一个 钻孔 的 这 第一的 水 .

克罗尔校长是个自命不凡、令人厌烦透顶的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

[wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [rə'bɛkəz] ['pɜ:rfədi] ,
When he discovers Rebecca's perfidy ,
什么时候 他 发现 丽贝卡的 背信弃义 ,

当他发现丽贝卡的背叛时,

[hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['prəʊnnəs] [fɔ:r; fər] ['tretʃəri]
he suggests that she may have inherited her proneness for treachery
他 建议 那 她 可能 有 遗传 她 倾向 为了 背信弃义
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['fa:ðər] — [ænd; ənd] ,
from her father — and ,
从 她 父亲 — 和 ,

他认为她可能从父亲那里继承了背信弃义的倾向——而且,

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪ'strest] [ə'stɑ:nɪfmənt] , [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
to her distressed astonishment , he gives the name of a gentleman ,
到 她 苦恼 惊讶 , 他 给予 这 姓名 的 一个 绅士 ,

令她既惊讶又难过的是, 他报出了一个绅士的名字。

[nɑ:t][hɪðər'tu:] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] !
not hitherto recognised by her as a parent !
不是 迄今为止 已确认 经过 她 作为 一个 父母 !

她此前并未承认他是她的父母!

[ðə; ði][best] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [pi:s] ,
The best line in the piece ,
这 最好的 线 在 这 片 ,

文章中最精彩的一句话是:

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] " [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] " — [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən]
to my mind — and it certainly " went with a roar " — is a question
到 我的 头脑 — 和 它 当然 " 去 和 一个 吼 " — 是 一个 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] — [ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] — " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ðə; ði]
of the housekeeper — answered in the negative — " Have you ever seen the
的 这 管家 — 回答 在 这 消极的 — " 有 你 曾经 已见 这
['pæstər] [læf] ?
Pastor laugh ?
牧师 笑 ?

在我看来——而且这肯定是“伴随着一声怒吼”——是管家提出的问题——答案是否定的——“你见过牧师笑吗? ”

" [læf] !
" **Laugh !**
" 笑 !

“笑!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] !
with such surroundings !
和 这样的 周围环境 !

在这样的环境中!

[pri'tenʃəs] ['twa:dl] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pʌlsɪvli] [ɪ'mɔ:rəl] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [les] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] .
Pretentious twaddle , that would be repulsively immoral were it less idiotic .
装腔作势 废话 , 那 会 是 令人厌恶地 不道德 是 它 较少的 愚蠢的 .

矫揉造作的胡言乱语, 如果不是愚蠢至极, 简直令人作呕, 极其不道德。

[ænd; ɐnd][soʊ] [dʌl] ！
And so dull ！
和 所以 乏味的！

真无聊！

[æz; əz][ə; eɪ] ['θi:ətər] - ['gouər][fɔ:ɾ; fər] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [aɪ][dis'laɪk]
As a theatre goer for more than a quarter of a century , I dislike
作为 一个 剧院 - 戈尔 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 , 我 不喜欢
[ʌn'du:] [sɪ'verəti] ,
undue severity ,
过度 严重性 ,

作为一名拥有超过四分之一世纪经验的戏剧爱好者，我不喜欢过于严厉的戏剧表演。

[ænd; ɐnd][eɪ 'em] ['kɑ:nsɪkwentli] [glæd][tu:; tə][faɪnd][maɪ][ə'pɪnjən][ɪz] [ʃerd] [baɪ] [ʌðər] .
and am consequently glad to find my opinion is shared by others .
和 是 最后 高兴的 到 寻找 我的 观点 是 共享 经过 其他的 .

因此，我很高兴地发现我的观点也得到了其他人的认同。

" [skrʊ'tetər] , " [ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk][ʌv; əv] [tru:θ] ,
" SCRUTATOR , " the Dramatic Critic of Truth ,
" 审查员 , " 这 戏剧性 评论家 的 真相 ,

《审查者》，真理的戏剧评论家

[rouʔ] [læst] [wi:k] — " [ðə; ði][fju:] [ɪndɪ'pendənt] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][sæt][aʊt][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]
wrote last week — " The few independent persons who have sat out a play by
写道 最后的 星期 — " 这 很少 独立的 人 WHO 有 卫星 出去 一个 玩 经过
[ɪbsən] ,
IBSEN ,
易卜生 ,

上周写道——“少数几个没有去看易卜生戏剧的独立人士，

[bi:; bi][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['dɔ:ɪz] [haʊs] , [ɔ:ɾ][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɔ:ɾ] - , [hæv; həv] [sed]
be it The Doll's House , or The Pillars of Society , or Rosmersholm , have said
是 它 这 娃娃的 房子 , 或者 这 支柱 的 社会 , 或者 - , 有 说
[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

无论是《玩偶之家》、《社会支柱》还是《罗斯默斯霍尔姆》，我都曾这样想过。

- [pʊʔ] [ðɪs] [stʌf] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['plegoʊɪŋ] ['pʌblɪk] , [rɪsk][aɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən] ['i:vniŋ] ['θi:ətər] ,
' Put this stuff before the playgoing public , risk it at an evening theatre ,
- 放 这 东西 前 这 去剧院 民众 , 风险 它 在 一个 晚上 剧院 ,

“把这些东西呈现在观众面前，冒着在晚间剧院演出的风险，

[rɪ'mu:v] [jʊɾ; jər] [klæk] , [ɪg'zɔ:st] [jʊɾ; jər] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['seksləs] ,
remove your claque , exhaust your attendance of the socialist and the sexless ,
消除 你的 克拉克 , 排气 你的 出席 的 这 社会主义 和 这 无性 ,

撤掉你的随从，结束你对社会主义者和无性主义者的出席，

[ænd; ɐnd] [ðen] [si:] [wer] [jʊɾ; jər] [ɪbsən] [wɪl] [bi:; bi] . -
and then see where your IBSEN will be . '
和 然后 看 在哪里 你的 易卜生 将要 是 . -

然后看看你的IBSEN评分会是多少。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [keəd] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:ɾd] ,
I have never known an audience that cared to pay to be bored ,
我 有 绝不 已知 一个 观众 那 关心 到 支付 到 是 无聊的 ,

我从未见过哪个观众会愿意花钱去看无聊的演出。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ouər] - ['vɔ:ntɪd] - [bɔ:ɾd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] .
and the over - vaunted Rosmersholm bored even the Ibsenites .
和 这 超过 - 吹嘘 - 无聊的 甚至 这 易布逊石 .

而备受吹捧的罗斯默斯霍尔姆甚至让易卜生的粉丝都感到厌倦。

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][aɪˈtiː][dɪd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][ˈmɑːrtərdəm] !
" **I only hope it did , for they deserve their martyrdom !**
" 我 仅有的 希望 它 做过 , 为了 他们 应得 他们的 殉道 ！

我只希望如此，因为他们值得殉难！

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] , [maɪ] [dɪr] [ˈeditər] ,
I believe that you personally , my dear Editor ,
我 相信 那 你 亲自 , 我的 亲爱的 编辑 ,

我相信您本人，我亲爱的编辑，

[hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mæstɜːz] " [wɜːrk] .
have never seen a dramatic performance of the " Master's " work .
有 绝不 已见 一个 戏剧性 表现 的 这 " 硕士学位 " 工作 。

我从未看过这位“大师”作品的戏剧表演。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ,
I wish I could say as much ,
我 希望 我 可以 说 作为 很多 ,

我真希望我能这么说。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
and I shall be surprised if you do not appreciate the feeling ,
和 我 将 是 惊讶 如果 你 做 不是 欣赏 这 感觉 ,

如果你不体会这种感觉，我会感到惊讶。

[ˈæftər][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtruːli][ˈlentən] [fer] .
after you too have partaken of this truly Lenten fare .
后 你 也 有 参与 的 这 真的 大斋期 票价 。

在你们也享用过这些正宗的斋戒食物之后。

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[wʌn] [huː] [laɪks] [ˈɪbsən] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
ONE WHO LIKES IBSEN — AT A DISTANCE .
— WHO 点赞 易卜生 — 在 一个 距离 。

喜欢易卜生的人——保持距离。

[ˈstraɪkɪŋ] [taɪmz] .
STRIKING TIMES .
引人注目 时代 。

惊险时刻。

[nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [striːt] [ˈbæləd] .
NEW VERSION OF AN OLD STREET BALLAD .
新的 版本 的 一个 老的 街道 民谣 。

一首古老街头民谣的新版本。

([baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪˈlektər] .)
(**By a Labouring Elector .**)
(经过 一个 劳动 选民 .)

(由一位劳动选民投票选出。)

[tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] , [juː; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][tɔɪl] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] .
Cheer up , cheer up , you sons of toil , and listen to my song .
欢呼 向上 , 欢呼 向上 , 你 儿子们 的 辛劳 , 和 听 到 我的 歌曲 。

振作起来，振作起来，辛勤劳作的儿女们，听我唱歌。

[ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [əˈmjuːz][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [strɔːŋ] .
The times should much amuse you ; you are up , and going strong .
这 时代 应该 很多 娱乐 你 ; 你 是 向上 , 和 去 强的 。

你应该对眼前的景象感到十分欣慰；你现在精神矍铄，势头强劲。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][br'ɡɪn][tu;; tə] [si:]
The Working Men of England at length begin to see
这 在职的 男人 的 英格兰 在 长度 开始 到 看

英国的工人们终于开始意识到这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] ['pɑ:snɪps] [fɔ:r; fər][tu;; tə] ['bʌtər] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɔ:l] [ə'ɡri:] .
That their parsnips for to butter now the Parties all agree .
那 他们的 欧防风 为了 到 黄油 现在 这 各方 全部 同意 .

各方现在都同意用欧防风来做黄油。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
It's high time that the Working Men should have it their own way ,
它是 高的 时间 那 这 在职的 男人 应该 有 它 他们的 自己的 方式 ,

是时候让劳动人民拥有自己的权利了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [braɪtə] ['evri] [deɪ] !
And their prospect of obtaining it grows brighter every day !
和 他们的 前景 的 获得 它 生长 更亮 每一个 天 !

他们获得它的可能性与日俱增！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] , [lædz] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][soʊ] .
This is the time for striking , lads ; at least , it strikes me so .
这 是 这 时间 为了 引人注目 , 小伙子们 ; 在 至少 , 它 罢工 我 所以 .

伙计们，现在正是发动袭击的时候；至少我是这么认为的。

[mə'nɑ:pəli] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [nɒks] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɡoʊ] .
Monopoly has had some knocks , and under it must go .
垄断 有 有 一些 敲门声 , 和 在下面 它 必须 去 .

大富翁游戏遭遇了一些挫折，它终将消亡。

['nɔrwʊd] [wi;; wi] [likt] ; ['lɪvɪsi] [likt] [ju: 'es] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l][plæn] ;
NORWOOD we licked ; LIVESEY licked us ; his was an artful plan ;
诺伍德 我们 舔过 ; 利夫西 舔过 我们 ; 他的 曾是 一个 巧 计划 ;

我们打败了诺伍德；利夫西打败了我们；他的计划很巧妙；

[bʌt; bət] [lʌk] [naʊ] [tɜ:rnz] .
But luck now turns .
但 运气 现在 转弯 .

但现在运气来了。

[æsk] ['dʒɑ:ni] [bɜ:rn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['tɑ:mi] [mæn] !
Ask JOHNNY BURNS , and also TOMMY MANN !
问 约翰尼 烧伤 , 和 还 汤米 曼恩 !

问问约翰尼·伯恩斯，还有汤米·曼恩！

['kɔ:rəs] — [ɪts] [haɪ] [taɪm] , & [si:] .
Chorus — It's high time , & c .
合唱 — 它是 高的 时间 , & c .

合唱——是时候了，等等。

[aɪ 'ti:][ɪznt] " ['ædʒɪ,teɪtəz] " [naʊ] , [bʌt; bət] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd][em] . [pi:] . - [es] ,
It isn't " Agitators " now , but Parties and M . P . ' s ,
它 不是 " 搅拌器 " 现在 , 但 各方 和 M . P . - s ,

现在不是“煽动者”，而是政党和议员。

[hu:] [swer] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][wi;; wi][dɑ:rn] [pli:z] .
Who swear we ought to have our way , and do as we darn please .
WHO 发誓 我们 应该 到 有 我们的 方式 , 和 做 作为 我们 该死 请 .

他们信誓旦旦地说我们应该随心所欲，想做什么就做什么。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ɪts][ˈprɑ:pər][fʌn]！
Upon my word it's proper fun！
之上 我的 单词 它是 恰当的 乐趣！

我发誓，这真的很有趣！

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][lʌv][hɪz; ɪz][ˈneɪbər]；
A man should love his neighbour；
一个 男人 应该 爱 他的 邻居；

人应当爱邻舍；

[jet][wɪgz][heɪt][ˈtɔ:ris]，[ˈtɔ:ris][wɪgz]；[bʌt;bət]
Yet Whigs hate Tories，Tories Whigs；but
然而 辉格党 恨 保守党，保守党 辉格党；但

然而，辉格党人憎恨托利党人，托利党人憎恨辉格党人；但

[oʊ]！
oh！
哦！

哦！

[ðeɪ][ɔ:l][lʌv][ˈleɪbər]！
they all love Labour！
他们 全部 爱 劳动！

他们都喜欢工党！

['kɔ:rəs] — [ɪts][haɪ][taɪm]，&[si:]。
Chorus — It's high time，& c：
合唱 — 它是 高的 时间，& c：

合唱——是时候了，等等。

[ðeəz; ðəz][ˈɑ:rtf(ə)l][ˈdʒoʊi][ˈtʃeɪmbərleɪn]，[hi:; hi][lʊks][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][neɪlz]，
There's artful JOEY CHAMBERLAIN，he looks as hard as nails，
有 巧 乔伊 管家，他 看起来 作为 难的 作为 指甲，

还有才华横溢的乔伊·张伯伦，他看起来坚毅果敢。

[bʌt;bət][wen][hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə][ˈbʌtər][ju: 'es]，[ðə; ði][ˈdɔ:sɪt][ˈnevər][feɪlz]；
But when he wants to butter us，the Dorset never fails；
但 什么时候 他 想要 到 黄油 我们，这 多塞特郡 绝不 失败；

但当他想讨好我们时，多塞特郡人从不失手；

[hi:; hi][leɪz][aɪˈti:][ɑ:n][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][slæb]，[nɑ:t][tu:; tə][seɪ][θɪk][ænd; ənd][ˈmesi]。
He lays it on so soft and slab，not to say thick and messy。
他 躺下 它 在 所以 柔软的 和 板，不是 到 说 厚的 和 凌乱的。

他把它铺得又软又厚，甚至可以说是又厚又乱。

[hi:; hi][ˈkudnt] - [ju: 'es][mɔ:r][wɜ:r; wər][i:tʃ][ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ][ˈdʒesi]！
He couldn't flummerify us more were each of us a JESSE！
他 不能 - 我们 更多的 是 每个 的 我们 一个 杰西！

他再怎么糊弄我们也不行了，我们每个人都是杰西！

['kɔ:rəs] — [ɪts][haɪ][taɪm]，&[si:]。
Chorus — It's high time，& c：
合唱 — 它是 高的 时间，& c：

合唱——是时候了，等等。

[ðen][ˈrɔɪstər][ˈrændəm][teɪks][hɪz; ɪz][tɜ:rn]；[hɪz; ɪz] - [ˈprɪti][θɪk]；
Then roystering RANDOM takes his turn；his treacle's pretty thick；
然后 罗伊斯特林 随机的 需要 他的 转动；他的 - 漂亮的 厚的；

然后轮到 roystering RANDOM 了；他的糖浆很浓稠；

[hi:; hi][ˈgɪvz][ðə; ði][ˈtɔ:ris][ðə; ði][streɪt][tɪp]，— [ænd; ənd][dəʊnt][ðeɪ][teɪk][aɪˈti:] — [kwɪk]？
He gives the Tories the straight tip，— and don't they take it — quick？
他 给予 这 保守党 这 直的 提示，— 和 不 他们 拿 它 — 快的？

他直接告诉了保守党人——他们难道不很快就接受了吗？

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪts] ['kɑ:mɪk(ə)l] ！ — [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [end] ? —
And now , by Jove , it's comical ! — where will the fashion end ? —
和 现在 , 经过 朱庇特 , 它是 滑稽 ！ — 在哪里 将要 这 时尚 结尾 ? —

我的天哪，这简直太滑稽了！——这时尚潮流到底何时才能结束？

[ðeəz; ðəz] [pɑ:'nel] [ʌps][ænd; ɐnd]['pouzi:z][æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['leɪbərə] [frend] ！
There's PARNELL ups and poses as the genuine Labourer's Friend ！
有 帕内尔 UPS 和 姿势 作为 这 真的 劳动者的 朋友 ！
帕内尔竟然冒充真正的劳工之友！

['kɔ:rəs] — [ɪts] [haɪ] [taɪm] , & [si:] .
Chorus — It's high time , & c .
合唱 — 它是 高的 时间 , & c .

合唱——是时候了，等等。

['kɒmreɪdz] , [,aɪ 'ti:] [meɪks] [,em 'i:] ['tʃɔ:rt(ə)l] .
Comrades , it makes me chortle .
同志们 , 它 制作 我 咯咯笑 .

同志们，这让我忍俊不禁。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] ,
The Election's drawing nigh ,
这 选举的 绘画 夜 ,

选举临近，

[ænd; ɐnd] [eɪt] ['aʊərz] - [bɪlz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ðeɪl] ['pra:mɪs] [fɔ:r; fər][tu:; tə][traɪ] .
And Eight Hours ' Bills , or anything , they'll promise for to try .
和 八 小时 - 账单 , 或者 任何事物 , 他们会 承诺 为了 到 尝试 .

还有八小时账单，或者其他任何东西，他们都会承诺尝试。

[ðeɪl] [spaʊt] [ænd; ɐnd][sta:t] [kə'mɪʃənz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ['maɪti] ['leɪbərɪŋ] [hoʊst] ,
They'll spout and start Commissions ; but , O mighty Labouring Host ,
他们会 喷口 和 开始 佣金 ; 但 , 哦 强大的 劳动 主持人 ,

他们会大放厥词，成立各种委员会；但是，哦，伟大的劳动者们，

[maɪnd][jɔ:r; jər] [aɪ] , [ænd; ɐnd] [ki:p] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:n] [toʊst] ！
Mind your eye , and keep it on them , or they'll have you all on toast ！
头脑 你的 眼睛 , 和 保持 它 在 他们 , 或者 他们会 有 你 全部 在 吐司 ！

注意你的眼睛，时刻盯着他们，否则他们会把你烤成吐司！

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
It's high time that the Working Men should have it their own way .
它是 高的 时间 那 这 在职的 男人 应该 有 它 他们的 自己的 方式 .

是时候让劳动人民拥有自己的权利了。

[ðeɪl] [streɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] , — [ju:; jʊ][maɪnd][jɔ:r; jər] [voʊts] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [peɪ]
They'll strain their throats , — you mind your votes , and you may find it pay
他们会 拉紧 他们的 喉咙 , — 你 头脑 你的 投票 , 和 你 可能 寻找 它 支付
！
！
！

他们会竭尽全力，——你谨慎投票，或许会有所回报！

[waɪld] ['flaʊərz] .
WILDE FLOWERS .
王尔德 花朵 .

野花。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['feləʊ] , [ɪn][ðə; ði][pi:] . [em] . [dʒi:] . ,
Some other fellow , in the P : M : G : ,
一些 其他 同伴 , 在 这 P : M : G : ,

PMG 的另一位同事

[hæz; həz] [bɪn] [brʻfɔ:rhænd] [wið; wiθ][ju: 'es][ɪn] ['spɑ:tiŋ] " [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] ['dɔ:riən] [greɪ] ,
has been beforehand with us in spotting " A Preface to Dorian Gray ,
有 到过 预先 和 我们 在 发现 " 一个 前言 到 多里安 灰色的 ,
之前就和我们一起发现了《道林·格雷的序言》,

" [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:skər] [waɪld] - [ɑ:r][ðæn; ðən] ['evər] , [ɪn] [ðɪs] ['mʌnθs] ['fɔ:rtnaɪtli] .
" by our OSCAR WILDE - r than ever , in this month's Fortnightly .
" 经过 我们的 奥斯卡 王尔德 - r 比 曾经 , 在 这 月份 半月刊 .
“本月《双周刊》刊登了我们奥斯卡·王尔德的精彩文章，比以往任何时候都更加精彩。”

['dɔ:riən] [greɪ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ə'goʊ] , [soʊ][,aɪ 'ti:] [bi'ləŋz] [tu:; tə]
Dorian Gray was published some considerable time ago , so it belongs to
多里安 灰色的 曾是 已发布 一些 大量 时间 前 , 所以 它 属于 到
['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
ancient history ,
古老的 历史 ,
《道林·格雷的画像》出版已有相当长的时间，因此属于古代作品。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] ['prefəs] .
and now , after this lapse of time , out comes the preface :
和 现在 , 后 这 失效 的 时间 , 出去 来 这 前言 .
现在，经过这段时间，序言出来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] " ['prefəs] " ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] , [aɪ][ju:z] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l] ['kɜ:rtəsi] ,
And this " preface " occupies the better part , I use this expression in all courtesy ,
和 这 " 前言 " 占据 这 更好的 部分 , 我 使用 这 表达 在 全部 礼貌 ,
而这篇“前言”占据了大部分篇幅，我使用这个词绝无恶意。

[ʌv; əv] [tu:] ['peɪdʒɪz] ; [wɪtʃ] [tu:] ['peɪdʒɪz] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fləʊəbed] ,
of two pages ; which two pages represent a literary flowerbed ,
的 二 页面 ; 哪个 二 页面 代表 一个 文学 花坛 ,
共两页；这两页就像一片文学的花圃，

[wer] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [braɪt] ['æstərɪskz][ɑ:r; ər][pla:ntɪd] [brɪ'twi:n] [laɪnz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['æfə,rɪzəmz] .
where rows of bright asterisks are planted between lines of brilliant aphorisms .
在哪里 行 的 明亮的 星号 是 已种植 之间 线条 的 杰出的 格言 .
那里，一排排明亮的星号点缀在一行行精彩的格言之间。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [si:mz] [tu:; tə][bi; bi] . — " [wen] [ɪn] [daʊt] , [plænt]['æstərɪskz] .
The rule of the arrangement seems to be . — " when in doubt , plant asterisks .
这 规则 的 这 安排 似乎 到 是 : — " 什么时候 在 怀疑 , 植物 星号 .
该安排的规则似乎是——“当拿不定主意时，就放上星号。”

" [sɪk] - [æd] ['æstrə] .
" Sic itur ad astra .
" 原文如此 - 广告 阿斯特拉 .
"Sic itur ad astra.

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz] ['oʊpən][tu:; tə] [ɔ:l] , [let][ju: 'es] [kʌl] ; [hɪr] [wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] .
The garden is open to all , let us cull ; here one and there one .
这 花园 是 打开 到 全部 , 让 我们 淘汰 ; 这里 一 和 那里 一 .
花园向所有人开放，让我们采摘吧；这里摘一朵，那里摘一朵。

" [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɑ:rt][ænd; ənd] [kən'si:l] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [ɪz] ['ɑ:rts] [eɪm] .
" To reveal Art and conceal the Artist , is Art's aim .
" 到 揭示 艺术 和 隐藏 这 艺术家 , 是 艺术的 目的 .
“揭示艺术，隐藏艺术家，是艺术的目的。”

" [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] " [ɑ:z] [i: es 'ti:] [sɛlər] ['ɑ:rtəm] " ?
" **Is there not in this the scent of** " **Ars est celare artem** " ?
" 是 那里 不是 在 这 这 香味 的 " 阿尔斯 est celare 阿尔特姆 " ?

“难道这其中没有‘Ars est celare artem’的气息吗？”

" [ɑ:rt] " [ɪn'klu:dz] " [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Art** " **includes** " **the Artist** , " **of course** .
" 艺术 " 包括 " 这 艺术家 , " 的 课程 .

“艺术”当然也包括“艺术家”。

[ðen] " ['pu:ri] ['ɑ:mnɪə]['pʊrə, 'pjʊrə] " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tu:] ['ʌðər] [fʊl] - [bloʊn] ['æfə,rɪzəmz] ,
Then " **Puris omnia pura** " **is to be found in two other full - blown aphorisms** ,
然后 " 普里斯 奥米尼亚 纯粹 " 是 到 是 成立 在 二 其他 满的 - 吹 格言 ,
[ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] .
if I mistake not .
如果 我 错误 不是 .

那么，如果我没记错的话，“Puris omnia pura”还出现在另外两句完整的格言中。

[es 'ti:] . ['pɔ:lz] [əd'vaɪs][tu:; tə] ['tɪməθi] [ɪz] [ɪn'grɑ:ftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
St . **PAUL's advice to TIMOTHY is engrafted on to the stalk of another**
英石 : 保罗的 建议 到 蒂莫西 是 嫁接 在 到 这 茎 的 其他
[æfə'rɪzəm] .
aphorism .
格言 .

圣保罗给提摩太的建议，巧妙地融入了另一句格言之中。

" [waɪ] [lʌg][ɪn] ['tɪməθi] ?
" **Why lug in TIMOTHY** ?
" 为什么 凸耳 在 蒂莫西 ?

为什么要把提摩太也牵扯进来？

" [wel] , [tu:; tə] " [ə'dæpt] " ['skriptʃər] [tu:; tə] [wʌnz] ['pɜ:rpəs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][kwoʊt][aɪ 'ti:] .
" **Well , to** " **adapt** " **Scripture to one's purpose is not to quote it** .
" 出色地 , 到 " 适应 " 圣经 到 一个人的 目的 是 不是 到 引用 它 .

“嗯，为了达到自己的目的而改编经文，并不是引用经文。”

[veɪd] ['retroʊ] !
Vade retro !
瓦德 复古的 !

Vade retro!

[du:][wi:; wi][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] " [wen] ['krɪtɪks] [dɪsə'ɡri:] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][ɪn]
Do we not recognise something familiar in " **When Critics disagree the Artist is in**
做 我们 不是 认出 某物 熟悉的 在 " 什么时候 评论家 不同意 这 艺术家 是 在
[ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ?
accord with himself ?
符合 和 他自己 ?

“当评论家们意见相左时，艺术家却与自己意见一致”这句话，难道我们听不出其中的相似之处吗？

" [bʌt; bət]['æftər][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] ,
" **But after it is all done , and the little flower - show is over** ,
" 但 后 它 是全部 完毕 , 和 这 小的 花 - 展示 是 超过 ,

“但是当一切都结束，这场小型花卉展览落幕之后，

[ðen] [ə'aɪzɪz][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['tʃerɪʃt] ['ɑ:skər] .
then arises the despairing cry of our own cherished OSCAR .
然后 出现 这 绝望 哭 的 我们的 自己的 珍爱 奥斯卡 .

然后，我们挚爱的奥斯卡发出了绝望的呼喊。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfəˌrɪzəmz] ; [ˈæftər] [wɪt] , [ɪɡˈzɔːstɪd] , [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli]
It is in the Last of the Aphorisms ; after which , exhausted , he can only
它 是 在 这 最后的 的 这 格言 ; 后 哪个 ; 筋疲力尽的 ; 他 能 仅有的
[saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
sign his name ,
符号 他的 姓名 ;
它出自《格言集》的最后一篇; 之后, 他精疲力竭, 只能签上自己的名字。

[flɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] ,
fling away the goose - quill ,
一扔 离开 这 鹅 - 鹅毛笔 ;
扔掉鹅毛笔,

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌɡˈzʊəriəs] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈment(ə)l]
and then sink back in his luxurious arm - chair exhausted with the mental
和 然后 下沉 后退 在 他的 豪华 手臂 - 椅子 筋疲力尽的 和 这 精神的
[ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌŋ] [ˈɔːrt] [ˈaʊər] .
efforts of years concentrated into the work of one short hour .
努力 的 年 集中 进入 这 工作 的 一 短的 小时 ;
然后, 他瘫倒在豪华扶手椅里, 多年的脑力劳动集中到短短一个小时的 工作中, 让他筋疲力尽。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

" [lɑː][pluːpɑːrt][ˈdiˈiːes][ˈliːvrəs] - [prerˈzɑ̃] [ɒnt] [-] [dəvwaːr] - [feɪts] [ɪn] [ən] [ˈdʒuːr][əˈvɛk][ˈdiˈiːes][ˈliːvrəs]
" La plupart des livres d'à présent ont l'air d'avoir été faits en un jour avec des livres
" 拉 部分 德斯 利弗斯 - 展示 上 巢穴 d'avoir - 事实 英文联合国 一天 和 德斯 利弗斯
[lʌs][diː][lɑː] [veɪj] .
lus de la veille .
卢斯 德 拉 警戒 ;
“现在的书本已在今天的书本中出现了。

" [æsk][ˈmesərz] . [rouʃəˈfuːkou] , [ʃɑːmˈfɔːrt] , [rɪvɜːɔl] , [ænd; ənd][dʒiːn] - .
" Ask Messrs . ROCHEFOUCAULD , CHAMFORT , RIVAROL , and JEAN MORLÉ .
" 问 先生们 : 罗什福科 , 尚福尔 , 利瓦罗 , 和 牛仔裤 - .
“问问罗什福科先生、尚福特先生、里瓦罗先生和让·莫莱先生。

" [eɪˈaɪ] ! [eɪˈaɪ] ! [pəˈpaɪ] !
" Ai ! Ai ! Papai !
" 人工智能 ! 人工智能 ! 木瓜 !
“哎! 哎! 爸爸!

[pəˈpaɪ] !
Papai !
木瓜 !
爸爸!

- !
Phillaloo !
- !
菲拉卢!

[ˈmɜːrðər] [ɪn] [ˈaɪrɪ] !
Murther in Irish !
谋杀 在 爱尔兰 !
爱尔兰语中的“谋杀! ”

" [let] [juːˈes][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .
" Let us be natural , or shut up shop .
" 让 我们 是 自然的 , 或者 关闭 向上 店铺 ;
“要么就保持自然, 要么就关门大吉。”

[ˈdʒet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , — [tuː; tə][biː; bi][ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
Yet there is a chance , — to be supernatural .
然而 那里 是 一个 机会 , — 到 是 超自然 .

然而, 还是有机会的——成为超自然生物。

[ðə; ði] [greɪt] [pæn][ɪz] [ded] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [ˈveɪkənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] ,
The great Pan is dead , so there is a seat vacant among the gods ,
这 伟大的 平底锅 是 死的 , 所以 那里 是 一个 座位 空缺 之中 这 神 ,
伟大的潘神已经逝去, 众神之中出现了一个空缺的位置。

[ˈoʊpən][tuː; tə][ˈeni] [ˈæspərənt][fɔːr; fər] [ɪmɔːrˈtæləti] .
open to any aspirant for immortality .
打开 到 任何 有志者 为了 不朽 .

任何渴望永生的人都可以参加。

" [ɔːl][ɑːrt][ɪz][kwɔɪt] [ˈjuːsləs] ! " [kraɪz] [ˈɑːskər] [waɪld] - [li] .
" **All Art is quite useless ! " cries OSCAR WILDE - ly .**
" 全部 艺术 是 相当 无用 ! " 哭泣 奥斯卡 王尔德 - ly .

“所有艺术都是毫无用处的！”奥斯卡·王尔德如是喊道。

[ænd; ənd][hæz; həz][,aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
And has it come to this ?
和 有 它 来 到 这 ?

事情竟然发展到这种地步？

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hend] ?
" **Is this the Hend ?**
" 是 这 这 手 ?

这是亨德吗？

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst][wɜːrd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **Yes , this is his last word — for the present .**
" 是的 , 这 是 他的 最后的 单词 — 为了 这 展示 .

“是的, 这是他目前为止的最后遗言。”

[pæn][ɪz] [ded] !
Pan is dead !
平底锅 是 死的 !

潘死了！

[ˈviːv] [ˈpænɪkɪn] !
Vive Pannikin !
活力 潘尼金 !

潘尼金万岁！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 126**]
[页 -]

[第126页]

" [sɛs] [ˈoʊtrə] .
" **CES AUTRES .**
" CES 其他人 .

“CES AUTRES。

" ([hɜːrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - [pəˈreɪd] .)
" (**HEARD AT CHURCH - PARADE .**)
" (听到 在 教会 - 游行 .)

(在教堂游行中听到。)

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrgəməʊt] .
Captain Bergamot .
队长 佛手柑 .

佛手柑船长。

" [ɑ:r; əɹ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈbrʌðəɹz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [mis] [di:] [ˈbʊliən] ?
" **ARE ANY OF YOUR BROTHERS IN THE SERVICE , MISS DE BULLION ?**
" 是 任何 的 你的 兄弟 在 这 服务 , 错过 德语 金条 ?

“德布里昂小姐，你的兄弟中有人在军队服役吗？ ”

" [mis] [di:] [ˈbʊliən] .
" **Miss de Bullion** .
" 错过 德 金条 .

德布里昂小姐。

" [jes] ; [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] — " ([wɪð; wɪθ] [dis'gʌst]) — " [ðə; ði] [rest] [ɪn]
" **YES ; ONE IN THE GUARDS , AND — A — " (with disgust) — " THE REST IN**
" 是的 ; — 在 这 守卫 , 和 — 一个 — " (和 厌恶) — " 这 休息 在
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:ɹmi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
THE COMMON ARMY , YOU KNOW . "
这 常见的 军队 , 你 知道 . "

“是的；一个在卫兵里，还有——一个——”(厌恶地) ——“其余的都在普通军队里，你知道的。”

" [æd'væns] , [ɔ:'strelɪə] !
" **ADVANCE , AUSTRALIA !**
" 进步 , 澳大利亚 !

“前进，澳大利亚！ ”

" [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
" **A SONG OF SYMPATHY** .
" 一个 歌曲 的 同情 .

“一首同情的歌。”

([sʌm; səm] [wei] [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈboʊtɪŋ] [sɔ:ŋ] .)
(**Some Way after a celebrated Boating Song** .)
(一些 方式 后 一个 著名 划船 歌曲 .)

(灵感源自一首著名的划船歌曲。)

[" [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈpɑ:ɹks] [kən'klu:did] [baɪ] [di'kleɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [kən'tɪnju:d] [ˈseprət] [ðeɪ]
[" **Sir HENRY PARKES concluded by declaring that if the Colonies continued separate they**
[" 先生 亨利 帕克斯 结束 经过 声明 那 如果 这 殖民地 持续 分离 他们
[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ˈhɑ:st(ə)l] [kə'mjʊnəti] ,
must become hostile communities ,
必须 变得 敌对的 社区 ,

亨利·帕克斯爵士总结道，如果各殖民地继续分离，它们必将变成敌对的共同体。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:'ɹdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'vent] [ðæt] ,
and , in order that they might prevent that ,
和 , 在 命令 那 他们 可能 防止 那 ,

为了阻止这种情况发生，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [wʌn] [greɪt] [ˈju:niən] [ˈgʌvəɹnmənt]
it was for the whole people to join in creating one great Union Government
它 曾是 为了 这 所有的 人们 到 加入 在 创建 一 伟大的 联盟 政府
.
:
.

这是为了让全体人民共同参与创建一个伟大的联邦政府。

" — [ˈɹɔɪtə] .]
" — **REUTER** .]
" — 路透社 .]

——路透社

[ˈmɪstər] . [ˈliːoʊ] [brɪˈtænɪkəs] , [æŋ; əŋ][oʊld] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɑːn] - [ˈlʊkər] ,
Mr . LEO BRITANNICUS , an Old Blue , and a sympathetic on - looker ,
先生 . 狮子座 不列颠尼亚 , 一个 老的 蓝色的 , 和 一个 交感神经 在 - 观察者 ,
[ˈlaːkwətər] : —
loquitur : —
洛基图尔 : —

利奥·布里塔尼库斯先生，一位老蓝军成员，也是一位同情的旁观者，说道：——

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈboʊtɪŋ] [ˈweðər] !
Capital boating weather !
首都 划船 天气 !

首都的航行天气！

[eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvəriŋ] [briːz] !
Ay , and a favouring breeze !
哎 , 和 一个 偏爱 微风 !

哎，还要有一阵顺风！

[ɔːrɜ; oʊrɜ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeðər] !
Oars upon the feather !
桨 之上 这 羽毛 !

羽毛上的桨！

[sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] !
Sun of the Southern Seas !
太阳 的 这 南方 海域 !

南方海洋的太阳！

[breɪv] [bɔɪz] !
Brave boys !
勇敢的 男孩们 !

勇敢的男孩们！

[swɪŋ] [təˈgeðər] ,
Swing together ,
摇摆 一起 ,

一起荡秋千，

[jʊr; jər] [ˈbɑːdɪz] [brɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [niːz] !
Your bodies between your knees !
你的 身体 之间 你的 膝盖 !

你们的身体夹在膝盖之间！

- !
Pheugh !
- !

呼！

[haʊ] [oʊld] [ˈmeməri] [ˈrʌʃɪz]
How old memory rushes
如何 老的 记忆 冲刺

旧时的记忆涌上心头

[ˈoʊvər][em ˈiː] ! — [pʊld] [ɪnˈdiːd] !
Over me ! — Pulled indeed !
超过 我 ! — 拉 的确 !

在我身上！——确实被拉住了！

[ðoʊ] [ˈliːoʊ][ˈseldəm] [gʌʃɪz] ,
Though LEO seldom gushes ,
尽管 狮子座 很少 滔滔不绝 ,

虽然LEO很少热情洋溢，

[ænd; ənd] [ði:z] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈli:ʊʊz] [bri:d] ,
And these be of LEO's breed ,
和 这些 是 的 狮子座 品种 ,

这些人都是执法人员的后代。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blu:] [ˈflʌʃɪz]
The blood of an Old Blue flushes
这 血 的 一个 老的 蓝色的 冲洗

老蓝的血涌了出来

[æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [blu:z] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [spi:d] !
At the Young Blues ' power and speed !
在 这 年轻的 蓝调 - 力量 和 速度 !

年轻的蓝调队展现出了惊人的力量和速度！

[kʊtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][ˈpeɪtrənaɪz][ðem; ðəm] ?
Coach them , or patronise them ?
教练 他们 , 或者 惠顾 他们 ?

指导他们，还是居高临下地对待他们？

[nei] , [aɪv] [noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Nay , I've no call for that .
不 , 我已经 不 称呼 为了 那 .

不，我没这个资格。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][tu:; tə][ədˈvaɪz][ðem; ðəm] ,
To cheer them , not to advise them ,
到 欢呼 他们 , 不是 到 建议 他们 ,

是为了鼓励他们，而不是给他们建议。

[aɪm][ɑ:n] [ðɪs] [pæθ] , — [ðæts] [pæt] !
I'm on this path , — that's pat !
我是 在 这 小路 , — 那就是 拍 !

我正在走这条路，——这很正确！

[əˈfek(ə)n] [ədˈmaɪərɪŋli] [aɪz] [ðem; ðəm] : —
Affection admiringly eyes them : —
感情 钦佩地 眼睛 他们 : —

充满爱慕的目光注视着他们：——

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][aɪ][sæt] !
Once in a boat I sat !
一次 在 一个 船 我 卫星 !

我曾经坐过一艘船！

[pʊld] [maɪ] [weɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
Pulled my weight at a pinch ,
拉 我的 重量 在 一个 捏 ,

关键时刻我尽了自己的一份力。

[fɔ:r; fər] [ɑ:dʒ] [kɛəd] [ˈnevər][ə; eɪ] " [kʌs] ;
For odds cared never a " cuss ;
为了 赔率 关心 绝不 一个 " 坏话 ;

赔率从不在乎“咒骂”；

" [noʊ][stɜ:rn] - [tʃeɪs] [kɔ:zd] [em ˈi:][tu:; tə] [flɪntʃ] ,
" **No stern - chase caused me to flinch ,**
" 不 船尾 - 追赶 导致 我 到 退缩 ,

“没有一次严厉的追赶让我退缩。”

[bʌt; bət] — [ɔ:lweɪz] [dɪˈtestɪd] [fʌs] .
But — always detested fuss .
但 — 总是 令人厌恶的 大惊小怪 .

但是——我一直讨厌大吵大闹。

[streɪn] [ðə; ði] [ləst] [aʊns] , [ænd; ənd] [ɪnt] ！
Strain the last ounce , and inch ！
拉紧 这 最后的 盎司 , 和 英寸 ！

滤掉最后一盎司，一英寸！

[ˈreɪsɪz] [ɑːr; ər] [wʌn] , [bɔɪz] , [ðʌs] ！
Races are won , boys , thus ！
种族 是 韩元 , 男孩们 , 因此 ！

孩子们，比赛就是这样赢的！

[lʊk] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [lɑːt] ,
Look a most likely lot ,
看 一个 最多 可能 很多 ,

看起来很有可能，

- [laɪð] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
Lionlets lithe and young .
- 轻盈 和 年轻的 .

小狮子们身姿矫健，充满活力。

[peɪs] ？
Pace ？
步伐 ？

步伐？

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɔːt] .
They will make it hot .
他们 将要 制作 它 热的 .

他们会把它弄得很热。

[fjuː] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈfeðəd] [ænd; ənd] [swʌŋ]
Few can have feathered and swung
很少 能 有 羽毛 和 摇摆

很少有人能像羽毛一样飘逸摆动。

[ˈbetər] .
Better .
更好的 .

更好的。

[tɔːl] [tɔːk] [ɪz] [rɑːt] ;
Tall talk is rot ;
高的 讲话 是 腐烂 ;

夸夸其谈是胡说八道；

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ！
But , hang it ！
但 , 悬挂 它 ！

但是，挂起来！

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [tʌŋ] ！
I must give tongue ！
我 必须 给 舌头 ！

我必须伸出舌头！

[ðeəz; ðəz] " [ˈkwɪnzlənd] " [ænd; ənd] " [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , "
There's " Queensland " and " New South Wales , "
有 " 昆士兰州 " 和 " 新的 南 威尔士 " , "

有“昆士兰”和“新南威尔士”，

" [ɔːˈstreɪliə] [saʊθ] " [ænd; ənd] " [west] , "
" Australia South " and " West , "
" 澳大利亚 南 " 和 " 西方 " , "

“澳大利亚南部”和“西部”，

" [vɪk'tɔ:riə] , " — [i:tʃ] [wʌn] [skeɪlz]
" **Victoria** , " — **each one scales**
" 维多利亚 , " — 每个 一 秤

“维多利亚,”——每一条都呈鳞片状

[gʊd] [weɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɜ:rθ][ʌv; əv] [tʃest] ;
Good weight , **and with girth of chest** ;
好的 重量 , 和 和 周长 的 胸部 ;

体重适中，胸围也合适；

" [nu:] ['zi:ləndz] " [zi:l] [prɪ'veɪlz] ,
" **New Zealand's** " **zeal prevails** ,
" 新的 新西兰的 " 热情 占上风 ,

新西兰的热情占据了上风。

['hi:l] [swɪŋ] [ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
He'll swing in time with the rest .
地狱 摇摆 在 时间 和 这 休息 :

他会和其他人一起挥杆。

[ðə; ði]['hɪrɒʊ][bɔ:rn][ʌv; əv]['θetɪs; 'θi:-]
The hero born of Thetis
这 英雄 出生 的 忒提斯

忒提斯所生的英雄

[hæd; həd] [plʌk] [ɪ'naʊ] .
Had pluck enow .
有 采摘 足够 :

已经拔出了足够的拔毛量。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[i:tʃ] ['hɪrɒʊ] [hɪr] , [hu:z] [mi:t] [ɪz]
Each hero here , whose meat is
每个 英雄 这里 , 谁 肉 是

这里每个英雄，他们的肉是

" [hɑ:rd] [steɪk] [ænd; ənd]['hɑ:rdər][hen] ,
" **Hard steak and harder hen** ,
" 难的 牛排 和 更难 母鸡 ,

硬牛排和硬母鸡，

" [æz; əz]['stɔ:lwərt][ænd; ənd][æz; əz] [fli:t] [ɪz]
" **As stalwart and as fleet is**
" 作为 坚定的 和 作为 舰队 是

“既坚韧又迅捷”

[æz; əz][ðə; ði] [gri:k] [fɜ:rst][ʌv; əv][men] !
As the Greek first of men !
作为 这 希腊语 第一的 的 男人 !

作为希腊人中的第一个男人！

" [stroʊk] " [sets][,aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ;
" **Stroke** " **sets it long and steady** ;
" 中风 " 套 它 长的 和 稳定的 ;

“笔画”使其保持长而稳定的状态；

[ðæt] ['glædnz] [ə; eɪ] [tru:] [oʊld] [blu:] .
That gladdens a true Old Blue .
那 格拉登斯 一个 真的 老的 蓝色的 :

这会让真正的老蓝军感到高兴。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈhedɪ]
There's nothing hot and heady
有 没有什么 热的 和 令人陶醉

没有什么令人兴奋的。

[ɪn][ˈstɜ:rdɪ] [ˈnʌmbər] [tu:] .
In sturdy Number Two .
在 结实的 数字 二 .

坚固的二号。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈredi]
There are coxens sharp and ready
那里 是 - 锋利的 和 准备好

有训练有素、随时待命的牛郎

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæŋɡəˈru:] !
In the Land of the Kangaroo !
在 这 土地 的 这 袋鼠 !

在袋鼠的国度！

[ɡoʊ][ˌaɪ ˈti:] , [lædz] !
Go it , lads !
去 它 , 小伙子们 !

加油，伙计们！

[swɪŋ] [təˈgeðər] !
Swing together !
摇摆 一起 !

一起摇摆！

[pʊʃ] [ˈeldəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈstu:lz] ?
Push elders from their stools ?
推 长者 从 他们的 凳子 ?

把老人从凳子上推下去？

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [moʊlt] [noʊ] [ˈfeðər] ;
I shall moult no feather ;
我 将 换羽 不 羽毛 ;

我不会换羽；

[oʊld] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz][oʊld] [fu:lz] .
Old boys are not always old fools .
老的 男孩们 是 不是 总是 老的 傻瓜 .

老男孩未必都是老傻瓜。

[aʊt] [əˈpɑ:n] [ˈdʒeləs] [ˈbleðər] !
Out upon jealous blether !
出去 之上 嫉妒的 胡说 !

滚出嫉妒者的喋喋不休！

[ju:v] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [sku:lz] .
You've learnt in the best of schools .
你已经 学会了 在 这 最好的 的 学校 .

你曾在最好的学校接受教育。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wɪn] , [lædz] ;
I want to see you win , lads ;
我 想 到 看 你 赢 , 小伙子们 ;

伙计们，我想看到你们赢；

[ʊʊld][ˈli:ʊʊ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [kʌbz] .
Old LEO loves his cubs .
老的 狮子座 爱 他的 幼崽 ；

老利奥很爱他的幼崽们。

[ɪf] [ˈsɪnɪks] [graʊl] [ɔ:r][grɪn] , [lædz] ,
If cynics growl or grin , lads ,
如果愤世嫉俗者 咆哮 或者咧嘴笑 , 小伙子们 ,

如果愤世嫉俗者发出咆哮或咧嘴笑，伙计们，

[wi:l] [draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʌb] .
We'll drive them back to their tubs .
出色地 驾驶 他们 后退 到 他们的 浴缸 ；

我们会开车送他们回浴缸。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈblʌdz] [soʊ] [θɪn] , [lædz] ,
Do you think my blood's so thin , lads ,
做 你 思考 我的 血液 所以 薄的 , 小伙子们 ,

你们以为我的血就那么稀薄吗，伙计们？

[aɪˈd][ˈdaɪət][əˈpɑ:n][kʊʊld] [sʌbz] ?
I'd diet upon cold snubs ?
ID 饮食 之上 寒冷的 冷落 ？

我会因为受到冷遇而节食吗？

[ðə; ði] [ˈsɪnɪks] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ˈklevər] ;
The cynics think they're clever ;
这 愤世嫉俗者 思考 它们是 聪明的 ；

愤世嫉俗的人自以为聪明；

[biˈfru:] [ðer; ðər][bɪɡ][baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Beshrew their big bow - wow !
卑鄙 他们的 大的 弓 - 哇 ！

吓唬他们的大汪汪！

[bɔɪz] , [swɪŋ] [təˈgeðər] [ˈevər] ,
Boys , swing together ever ,
男孩们 , 摇摆 一起 曾经 ,

男孩们，永远一起荡秋千吧！

[ˈstedi] [frʌm; frəm] [stroʊk] [tu:; tə][baʊ; boʊ] ;
Steady from stroke to bow ;
稳定的 从 中风 到 弓 ；

从划桨到弓弦都保持稳定；

[wʌŋ] [tʃeɪn] [ʃæl; ʃəl][ˈsevər][ˈnevər] —
One chain shall sever never —
— 链 将 断绝 绝不 —

一条锁链永不断裂——

[ðə; ði] [lʌv] - [lɪŋks] [raʊnd] [ju: ˈes] [naʊ] !
The love - links round us now !
这 爱 - 链接 圆形的 我们 现在 ！

我们身边充满了爱的纽带！

[wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
WHAT'S IN A NAME ?
是什么 在 一个 姓名 ？

名字里有什么？

[wɪl] [ˈsʌmwʌŋ] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊs] ,
Will someone gifted with the nous ,
将要 某人 天才 和 这 我们 ,

会有人具备这种天赋吗？

[ɪkˈspleɪn][ðə; ði] " [waɪ] " [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [haʊs] ?
Explain the " why " of Spinning House ?
解释 这 " 为什么 " 的 旋转 房子 ？

请解释一下“旋转屋”的“意义”？

[ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [fɪr]
Is it to strike with wholesome fear
是 它 到 罢工 和 健康 害怕

难道是为了唤起一种健康的恐惧吗？

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['meɪd(ə)n] [hu:z] [kə'rɪr]
The thoughtless Maiden whose career
这 轻率 少女 谁 职业

那个轻率的少女，她的职业生涯

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪnɪŋ] [wʌn] ?
Looks like a sinning one ?
看起来 喜欢 一个 犯罪 一 ？

看起来像个罪人？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [weɪks] ,
And thus the Judge her conscience wakes ,
和 因此 这 法官 她 良心 醒来 ,

于是，法官的良心觉醒了。

[sɪns] [hi:; hi] , [wen] ['pæsɪŋ] ['sentəns] , [teɪks]
Since he , when passing sentence , takes
自从 他 , 什么时候 通过 句子 , 需要

因为他在宣判时，会采取

[gʊd] [ker] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wʌn] ?
Good care to name a Spinning one ?
好的 关心 到 姓名 一个 旋转 一 ？

给旋转的那个起个名字好吗？

[ɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] ,
Or is it that in such a habitation ,
或者 是 它 那 在 这样的 一个 居住地 ,

或者说，在这样的住所里，

[hɜ:r'self][ə; eɪ] ['spɪnstər] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] [maɪt] [fi:l] ;
Herself a spinster more at home might feel ;
她自己 一个 单身女子 更多的 在 家 可能 感觉 ;

她自己或许会觉得，一个更自在的老处女会更安心；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [haʊs] [faɪnd][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
And in a Spinning House find occupation ,
和 在 一个 旋转 房子 寻找 职业 ,

在纺纱厂找份工作，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ;
Provided with a decent spinning - wheel ;
假如 和 一个 体面的 旋转 - 车轮 ;

配备了一台不错的纺车；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , — [nʌv] ['mætər] [wens] [,aɪ 'ti:] [keɪm] ,
But there , — no matter whence it came ,
但 那里 , — 不 事情 何处 它 来了 ,

但是，无论它来自哪里，

[ɔ:r] [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ɪts] [neɪm] ,
Or what's the meaning hidden in its name ,
或者 是什么 这 意义 隐 在 它是 姓名 ,

或者说，它的名字里隐藏着什么含义？

[ə'baʊt] [ɪts][,destɪ'neɪ(ə)n][ðəəz; ðəz][noʊ] [fɪr] ；
About its destination there's no fear ；
关于 它是 目的地 有 不 害怕 ；
对于它的目的地，它毫无畏惧；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][ˈri:s(ə)nt] [keɪs] ，
And judging from a noted recent case ；
和 评判 从 一个 著名的 最近的 案件 ；
从最近一个引人注目的案例来看，

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [haʊs] [wɪl] ， — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɪti] [klɪr] ， —
The Spinning House will, — it is pretty clear, —
这 旋转 房子 将要 ； — 它 是 漂亮的 清除 ； —
纺纱厂将会——这一点很明显——

[ɪt'self] [biː; bi] [suːn] [sent] [ˈspɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] ．
Itself be soon sent spinning into space ．
本身 是 很快 发送 旋转 进入 空间 ．
它本身很快就会旋转着进入太空。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ？ " [æskz] [ˈwʊmən] ．
" **Is a husband worth having ?** " **asks Woman** ．
" 是 一个 丈夫 值得 拥有 ？ " 问 女士 ．
女人问：“丈夫值得拥有吗？ ”

[wʌn][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ， " [wel] ， [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːz] [ˈhʌzbənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ．
One reply would be, — Well, that depends on whose husband it is .
— 回复 会 是 ； " 出色地 ， 那 取决于 在 谁 丈夫 它 是 ．
一种回答是：“嗯，那要看是谁的丈夫了。”

" [bʌt; bət] ， [baɪ][ðə; ði] [wei] ， [ðɪs] [ˈvjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈʌndər] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ．
" **But, by the way, this view was not under consideration** ．
" 但 ， 经过 这 方式 ， 这 看法 曾是 不是 在下面 考虑 ．
“但是，顺便说一句，这种观点并没有被考虑在内。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 127**]
[页 -]
[第127页]

" [æd'væns] ， [ɔː'streɪliə] ！
" **ADVANCE, AUSTRALIA** ！
" 进步 ， 澳大利亚 ！
“前进，澳大利亚！ ”

" [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] ．
" **BRITISH LION** ．
" 英国的 狮子 ．
“英国雄狮。”

" [ˈbrɑːvoʊ] ， [bɔɪz] ！ — [swɪŋ] [tə'geðər] ！！
" **BRAVO, BOYS! — SWING TOGETHER!!**
" 太棒了！ ， 男孩子们 ！ — 摇摆 一起 ！！
“好样的，小伙子们！ ——一起摇摆！！ ”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**pg 129**]
" [页 -]
[第129页]

[ə; eɪ][waɪld] [ˈwelkəm] ．
A WILD WELCOME ．
一个 荒野 欢迎 ．
热烈欢迎。

[ˈfɛbjə,wɛri:z, ˈfɛbru:,ɛri:z] [reɪn] [ʌv; əv] [glu:m]
February's reign of gloom
二月份 在位 的 愁云

二月的阴霾

[aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [saɪt] [ɪz] ,
Out of mind and sight is ,
出去 的 头脑 和 视线 是 ,

眼不见为净。

[ˈnu:ndeɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
Noonday darkness of the tomb ,
午 黑暗 的 这 墓 ,

正午时分，坟墓一片漆黑。

[ˈkɑ:rbən][ænd; ənd][brɑ:ŋ'kaɪtɪs] .
Carbon and bronchitis .
碳 和 支气管炎 .

碳中毒和支气管炎。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Though the air is keen and chill ,
尽管 这 空气 是 敏锐的 和 寒意 ,

虽然空气凛冽寒冷，

[ˈklaʊdi] [ðʊʊ] [ðə; ði][skaɪz][ɑ:r; ər] ,
Cloudy though the skies are ,
多云 尽管 这 天空 是 ,

虽然天空阴云密布，

[ˈbɔɪənt] [breθs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbuzəmz] [fɪl] ,
Buoyant breaths our bosoms fill ,
浮力 呼吸 我们的 胸部 充满 ,

轻柔的呼吸充满我们的胸膛，

[fri:] [frʌm; frəm][smɑ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər] .
Free from smart our eyes are .
自由的 从 聪明的 我们的 眼睛 是 .

我们的眼睛无需智能也能自由自在。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlenkθəniŋ] [deɪ]
Bursting on the lengthening day
爆发 在 这 延长 天

在日渐漫长的日子里爆发

[ˈbeləʊz] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪkiŋ] ,
Bellows March the Viking ,
风箱 行进 这 维京人 ,

维京人进行曲

" [aɪ][hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði] [fɔgz] [ə'weɪ] ;
" I have blown the fogs away ;
" 我 有 吹 这 雾 离开 ;

“我已经驱散了迷雾；

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈlaɪkiŋ] ?
Is this to your liking ?
是 这 到 你的 喜欢 ?

你觉得这样可以吗？

" [jes] , [ðəɪ] [vɔɪs] [ɔ:(r)] [mʊr] [ænd; ənd] [mi:d]
" Yes , thy voice o'er moor and mead
" 是的 , 你的 嗓音 超过 泊 和 蜂蜜酒

“是的，你的声音回荡在荒原和草地上。”

[sets][ðə; ði][ˈspirits] [ˈbəʊndɪŋ] ,
Sets the spirits bounding ,
套 这 烈酒 边界 ,

使灵魂束缚，

[laɪk] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə-z] [ˈtʃɑ:rtəd] [sti:d]
Like the Major's chartered steed
喜欢 这 专业的 特许 骏马

就像少校租用的坐骑一样

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪŋ] .
At the trumpet's sounding .
在 这 小号的 听起来 .

号角响起之时。

[ˈwelkəm] , [ˈrɔ:ɹɪŋ] [mu:n] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Welcome , roaring moon of dust ,
欢迎 , 咆哮 月亮 的 灰尘 ,

欢迎你，咆哮的尘埃之月，

[ˈwelkəm] , [ˈsprɪŋz] [rɪˈvaɪvər] ;
Welcome , Spring's reviver ;
欢迎 , 春天 复苏者 ;

欢迎春天的复苏者；

[ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] [əˈgen] [wi:; wi][mʌst; məst]
On the race again we must
在 这 种族 再次 我们 必须

我们必须再次踏上征程。

[rɪsk] [ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [ˈfaɪvər] ;
Risk the wanted fiver ;
风险 这 惯常 五英镑 ;

冒着损失五英镑的风险；

[fi:ldz] [ɑ:r; ər] [ˈʃoʊɪŋ] [braɪtə] [ɡri:n] ,
Fields are showing brighter green ,
田野 是 显示 更亮 绿色的 ,

田野呈现出更鲜亮的绿色，

[ˈɜ:rlɪ] [bʌdz][ɑ:r; ər] [ˈʃu:tɪŋ] ;
Early buds are shooting ;
早期的 花蕾 是 射击 ;

早春花蕾已绽放；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] [ɪz] [si:n]
On the early youth is seen
在 这 早期的 青年 是 已见

在青年早期就能看到

[ðə; ði] [nu:] [ˈsi:zənz] [ˈsu:tɪŋ] .
The new season's suiting .
这 新的 本季 适合 .

新一季的西装。

[lɔ:ŋ] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [sɪns] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ʃrɪl]
Long it is since sparrows shrill
长的 它 是 自从 麻雀 尖锐

麻雀鸣叫已经很久了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɜ:rp] [wʊʊk][ju: ˈes] ;
With their chirping woke us ;
和 他们的 啁啾声 觉醒 我们 ;

它们的鸣叫声把我们吵醒了；

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [bɪl]
There is one with busy bill
那里 是 一 和 忙碌的 账单

有一个账单很忙

[ˈwɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɒʊkəs] .
Worrying a crocus .
令人担忧 一个 番红花 .

为番红花担忧。

[haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][ˈflaʊər][ʌv; əv] [sprɪŋ] —
How they love the flow'r of spring —
如何 他们 爱 这 花朵 的 春天 —

他们多么喜爱春天的花朵啊——

[ˈnevər] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [,aɪ ˈtiː] ;
Never can resist it ;
绝不 能 抵抗 它 ;

永远无法抗拒；

[wʌt] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] —
What a graceful little thing —
什么 一个 优美 小的 事物 —

多么优雅的小家伙啊——

[ˈbɔːðər] , [aɪ][hæv; həv] [,aɪ ˈtiː] !
Bother , I have miss'd it !
打扰 , 我 有 错过了 它 !

糟糕，我错过了！

[naʊ] [ðə; ði][wɪnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pleɪn]
Now the wind along the plain
现在 这 风 沿着 这 清楚的

现在，平原上刮着风。

[kʌmz] [wɪð; wɪθ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈklætər] —
Comes with roar and clatter —
来 和 吼 和 哒 —

伴随着轰鸣声和咔嗒声——

[ðer; ðər] , [maɪ][hæt][ɪz][ɔːf] [əˈɡen] !
There , my hat is off again !
那里 , 我的 帽子 是 离开 再次 !

哎呀，我又要脱帽致敬了！

[let] [,aɪ ˈtiː][ɡoʊ] — [noʊ] [ˈmætər] .
Let it go — no matter .
让 它 去 — 不 事情 .

放下吧——没关系。

[wʌt] [,eɪ ˈem][aɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðɪː] [neɪ]
What am I , to say thee nay
什么 是 我 , 到 说 你 不

我有什么资格对你说不呢？

[ɪn][ðəɪ][ˈruːdɪst] [ˈfeɪzɪz] ?
In thy rudest phases ?
在 你的 最粗鲁 阶段 ?

在你最粗鲁的阶段？

[bloʊ] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [hæt] [əˈweɪ] .
Blow my Sunday hat away .
吹 我的 星期日 帽子 离开 .

把我的周日帽子都吹走了。

[blɒʊ][maɪ][hæt][tuː; tə][ˈbleɪzɪz] .
Blow my hat to blazes .
吹 我的 帽子 到 火焰 。

把我的帽子吹成火球。

- [tɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][duː]
'Tis but little we can do
- 的 但 小的 我们 能 做

我们能做的实在有限。

[fɔːr; fər][ðɑɪ] ['baʊntɪz] ['meʒər] —
For thy bounty's measure —
为了 你的 赏金 措施 —

为了衡量你的慷慨——

['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][hæt][ɔːr] [tuː] ?
Sacrifice a hat or two ?
牺牲 一个 帽子 或者 二 ？

牺牲一两顶帽子？

[ˈfɔːrtɪ] [hæts] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Forty hats , with pleasure .
四十 帽子 , 和 乐趣 。

四十顶帽子，乐意奉上。

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [smɔːl] [tɔːk] .
KENSINGTON GARDENS SMALL TALK .
肯辛顿 花园 小的 讲话 。

肯辛顿花园闲聊。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ɪmˈpruːvmənt] [freɪz] - [bʊk] .
From the Railway Improvement Phrase - Book .
从 这 铁路 改进 短语 - 书 。

摘自《铁路改进短语手册》。

[ðæt] ['nɜːrsəri] - [meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pəˈræmbjuleɪtər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]
That Nursery - maid with the three children and the perambulator will certainly
那 苗圃 - 女佣 和 这 三 孩子们 和 这 婴儿车 将要 当然
[get] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ][treɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][stændz][ðer; ðər] ['ɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
get run over by the train if she stands there gossiping with the man in the
得到 跑步 超过 经过 这 火车 如果 她 站立 那里 八卦 和 这 男人 在 这
['sɪgnəl] - [bɔːks] .
signal - box .
信号 - 盒子 。

如果那个带着三个孩子和婴儿车的保姆站在那里和信号塔里的男人闲聊，她肯定会被火车撞死的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz][rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪts][ˈraɪdər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
That is the nineteenth horse that has run away and thrown its rider this morning
那 是 这 第十九 马 那 有 跑步 离开 和 抛掷 它是 骑士 这 早晨
,
!
,

这是今天早上第十九匹脱缰并把骑手摔下来的马。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] ['endʒɪn] .
frightened by the smoke of the passing engine .
害怕 经过 这 抽烟 的 这 通过 引擎 。

被驶过的引擎冒出的浓烟吓坏了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][tɔːrˈneɪdɒv] [ðæt] [hæz; həz] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] ,
So it is not , after all , a tornado that has swept across the Gardens ,
所以 它 是 不是 , 后 全部 , 一个 龙卷风 那 有 扫荡 穿过 这 花园 ,

所以，归根结底，袭击花园的并不是龙卷风。

[ænd; ənd] ['ru:tɪd] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪ:z] [tri:z] ,
and rooted up all these trees ,
和 根 向上全部 这些 树木 ,

并将这些树连根拔起

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði][fɜ:rm][ðæt][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but merely the firm that has taken the contract for the making of the
但 仅仅 这 公司 那 有 已采取 这 合同 为了 这 制作 的 这
[nu:] [laɪn] .
new line .
新的 线 .

但仅仅是承接新生产线制造合同的公司而已。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [fens] , ['stretʃɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
Yes , there is no doubt that this wooden fence , stretching right across the Gardens ,
是的 , 那里 是 不 怀疑 那 这 木制的 栅栏 , 伸展 正确的 穿过 这 花园 ,
是的, 毫无疑问, 这条横跨花园的木栅栏,

[rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['əʊvə,sɪ:əz] - ['mu:vəbl] [hætʃ] - ['haʊzɪz] , ['pʌfɪŋ] [sti:m] - [kreɪnz] , [ænd; ənd]
relieved by overseers ' moveable hatch - houses , puffing steam - cranes , and
松了口气 经过 监督者 - 活动 孵化 - 房屋 , 抽气 蒸汽 - 起重机 , 和
[prə'seʃənz] [ʌv; əv] [mʌd] - [kɑ:rts] ,
processions of mud - carts ,
游行 的 泥 - 购物车 ,
监工们用可移动的舱口房、冒着蒸汽的起重机和成群的泥车缓解了这种压力。

['ræðər] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
rather interfere with the beauty and tranquillity of the place ,
相当 干扰 和 这 美丽 和 宁静 的 这 地方 ,
反而会破坏此地的美丽与宁静。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] ['ri:əli] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] ,
but one must really bear in mind that it is , after all ,
但 一 必须 真的 熊 在 头脑 那 它 是 , 后 全部 ,
但我们必须牢记, 归根结底, 它确实是

['oʊnli][tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][lɪv; laɪv] ['jɪrz] .
only to last for live years .
仅有的 到 最后的 为了 居住 年 .
仅能维持数十年。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !
我是这么想的!

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [faʊl] ['ʌndər] [ðæt] ['lʌɡɪdʒ] - [treɪn] .
There go the whole of the water - fowl under that luggage - train .
那里 去 这 所有的 的 这 水 - 鸡 在下面 那 行李 - 火车 .
那些水禽全都埋在那列行李车底下了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ,
It is true , the Gardens are ruined ,
它 是 真的 , 这 花园 是 毁坏 ,
没错, 花园已经毁了。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][fə'get][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][əd'væntɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɛəhəʊldəz][ʌv; əv]
but one must not forget the inestimable advantage to the shareholders of
但 一 必须 不是 忘记 这 不可估量 优势 到 这 股东 的
[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈbi:ɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][frʌm; frəm][ˈpædɪŋtən][tu:; tə][ˈtʃelsi][ɪn][ə; eɪ][ˈtʌn(ə)l][fɔ:r; fər]
the public being able to get from Paddington to Chelsea in a tunnel for
这 民众 存在 有能力的 到 得到 从 帕丁顿 到 切尔西 在 一个 隧道 为了
[ˈtʌpəns] .
twopence .
两便士 .

但我们不能忘记，公众股东能够花两便士通过隧道从帕丁顿到达切尔西，这是何等的宝贵优势。

[ˈkwɪrɪ][fɔ:r; fər][nekst][ɪˈlek(ə)n] . — [noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][voʊt][ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæz; həz][əˈteɪnd]
QUERY FOR NEXT ELECTION . — **No man has a vote until he has attained**
询问 为了 下一个 选举 . — 不 男人 有 一个 投票 直到 他 有 已达到
[hɪz; ɪz][məˈdʒɔ:rəti] .
his majority .
他的 多数 .

关于下次选举的问题——只有获得多数席位的人才拥有投票权。

[haʊ][əˈbaʊt][sʌm; səm][ˈdɪstrɪkts][wer][ðei][ɑ:r; ər][ˈnɪrli][ɔ:l][ˈmaɪnərz] ?
How about some districts where they are nearly all Miners ?
如何 关于 一些 地区 在哪里 他们 是 几乎 全部 矿工 ?

有些地区几乎全是矿工，情况又如何呢？

[men][hu:] [hæv; həv][ˈteɪkən][,em ˈi:] [ɪn] — [tu:; tə][ˈdɪnər] .
MEN WHO HAVE TAKEN ME IN — TO DINNER .
男士 WHO 有 已采取 我 在 — 到 晚餐 .

收留我的男人们——请我吃饭。

([baɪ][ə; eɪ][ˈdɪnər] - [bel] .)
(**By a Dinner - Belle** .)
(经过 一个 晚餐 - 美女 .)

(一位晚宴佳人所著。)

[noʊ] . [i:] . — [da:n][wa:n; hwa:n][ˈsi:niər] .
No . II . — DON JUAN SENIOR .
不 . 二 . — 大学教师 胡安 高级的 .

第二名——唐璜（老唐璜）。

[tu:; tə][fer][wɪð; wɪθ][men][ðə; ði][ˈprændiəl][glu:m]
To share with men the prandial gloom
到 分享 和 男人 这 餐前 愁云

与男人们分享餐后忧郁

[ʌv; əv][ˈju:niən][fɔ:rst][ðæt][ˈfɛt(ə)l][ˈkʌstəm]
Of union forced that fatal custom
的 联盟 强制 那 致命的 风俗

工会迫使人们采取了这种致命的习俗

[dɪˈkri:z][tu:; tə][ˈwɪðər]"[ju:θ][ænd; ænd][blu:m] ,
Decrees to wither " youth and bloom ,
法令 到 枯萎 " 青年 和 盛开 ,

法令要使“青春和繁盛”凋零

" ([ðə; ði][freɪz][ɪz][frʌm; frəm][ˈsoʊræb][ænd; ænd][ˈrʌstəm])
" (**The phrase is from Sohrab and Rustum**)
" (这 短语 是 从 索拉布 和 锈)

(这句话出自《索拉布与鲁斯图姆》)

[aɪv][ˈsʌfərd][ˈbɔ:rdəm][tu:; tə][ðə; ði][fʊl] ;
I've suffered boredom to the full ;
我已经 遭受 无聊 到 这 满的 ;

我已彻底厌倦了无聊；

[prə'fesəz] [dʌl] — [ʌv; əv] [ˌhɪndj'stɑːni] !
Professors dull — of Hindostani !
教授们 乏味的 的 印度斯坦 ！

教授们真无聊——印度斯坦的教授们！

[dʌl] [wɪts] , [dʌl] ['steɪtsmən] , [ˈdændɪz] [dʌl] —
Dull wits , dull statesmen , dandies dull —
乏味的 智慧 , 乏味的 政治家 , 花花公子 乏味的 —

愚钝之人，愚钝之政治家，愚钝之纨绔子弟——

[hiː; hi] ['wɒznt] [dʌl] — [wʌz; wəz] [dɑːn] [dʒo'vanni] .
He wasn't dull — was Don GIOVANNI .
他 不是 乏味的 — 曾是 大学教师 乔瓦尼 。

他可一点也不乏味——他就是唐璜。

[ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] ['fɛɪtɪd][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
A widower fêted far and wide ,
一个 鳏夫 庆祝 远的 和 宽的 ,

一位备受赞誉的鳏夫

[ðə; ði] ['dʒɔːntɪst] [reɪk] [huː] [drɪŋks] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
The jauntiest Rake who drinks the waters ,
这 最轻快的 耙 WHO 饮料 这 水 ,

那个最轻浮的浪荡子，喝着水，

['smɑːrtəst][ʌv; əv] " [smɑːrt] " [vʌl'ɡerɪənz] , [praɪd]
Smartest of " smart " vulgarians , pride
最聪明的 的 " 聪明的 " 庸俗之人 , 自豪

最聪明的“聪明”庸俗之人，骄傲

[ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːsnt] [ˈdɒtəz] ;
And terror of his decent daughters ;
和 恐怖 的 他的 体面的 女儿们 ；

以及他贤良女儿们的恐惧；

[oʊld] [dɑːn] [dʒo'vanni] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]
Old Don GIOVANNI , fraught with warm
老的 大学教师 乔瓦尼 , 充满危机 和 温暖的

老唐璜，充满温暖

[flɜːr'teɪn] , [friː] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɑːn]
Flirtations , free to fling his cash on
调情 , 自由的 到 一扔 他的 现金 在

调情，随意挥霍金钱

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ˈdʌtʃəs] , " [moʊld] [ʌv; əv][fɔːrm] !
The dining Duchess , " mould of form !
这 用餐 公爵夫人 , " 模具 的 形式 ！

用餐的公爵夫人，“模范！”

" [æn'tɪːk] , [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] " [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
" **Antique , good - looking " glass of fashion .**
" 古董 , 好的 - 寻找 " 玻璃 的 时尚 。

古董，外观精美的时尚玻璃杯。

" [hiː; hi] ['ɡɒsɪp] [haʊ] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [bets]
" **He gossiped how the Viscount bets**
" 他 闲聊 如何 这 子爵 赌注

他八卦说子爵是如何下注的

([sʌm; səm] ['erəs] [hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] " [pɪk] [ʌp] ") ,
(**Some heiress he must really " pick up ") ,**
(一些 女继承人 他 必须 真的 " 挑选 向上 ") ,

(他一定要“勾搭”某个女继承人)

[haʊ] ['noʊb(ə)l] [deɪmz] [smoʊk] [sɪgə'rets]
How noble dames smoke cigarettes
如何 高贵 女士们 抽烟 香烟

贵妇人如何抽烟

[ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)l] [hi:lz] [ɪn] ['bæleɪz] [kɪk] [ʌp] .
And noble heels in ballets kick up .
和 高贵 高跟鞋 在 芭蕾舞 踢 向上 .

芭蕾舞演员的高跟鞋会踢水。

[haʊ] " [eɪt] . [ɑ:r] . [eɪt] . " — [nɪm'pɔ:te] !
How " H . R . H . " — n'importe !
如何 " H . 拉 . H . " — 无关 ！

“殿下”——无关紧要！

[maɪ] [frend]
my friend
我的 朋友

我的朋友

[ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɪz]
Experience shows me that the laches
经验 演出 我 那 这 锁骨

经验告诉我，松弛

[ʌv; əv] [sʌt] [æz; əz] [er] [ði:z] ['letərz] [tend]
Of such as air these letters tend
的 这样的 作为 空气 这些 信件 趋向

这些字母往往来自空气中。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] " [eɪt] " - [es] .
In the direction of their " H " ' s .
在 这 方向 的 他们的 " H " - s .

朝着他们字母“H”的方向。

[hi:; hi] [tæt] [nekst][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [spɑ:z] ,
He chatted next of German Spas ,
他 聊天 下一个 的 德语 水疗中心 ,

接下来他聊起了德国温泉，

[ʌv; əv][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] , ['ɪŋɡlɪ] " [pi:] . [bi:] . - [es] ,
Of Continental , English " P . B . ' s ,
的 大陆 , 英语 " P . B . - s ,

欧陆式、英式“PB”

" [ænd; ʌnd] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['mætʃmeɪkɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:]
" And how our matchmaking Mammas
" 和 如何 我们的 配对 妈妈们

“以及我们的媒婆妈妈们是如何.....”

[ɑ:r; ər] [skerd] [baɪ][ˌtrænzət'læntɪk] ['hi:bi] ,
Are scared by Transatlantic Hebes ,
是 害怕的 经过 跨大西洋 希伯斯 ,

被跨大西洋的赫柏吓到了，

[haʊ] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti:z] [hæd; həd] ['greɪst]
How he with Royalties had graced
如何 他 和 版税 有 恩赐

他如何凭借版税而光荣

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fʌŋk(ə)n] — ['dʒi:niəl] ['peɪtrənz] —
The latest function — genial patrons —
这 最新的 功能 — 和蔼可亲 顾客 —

最新功能——和蔼可亲的赞助人——

[waɪl] ['bju:ti] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]['bærouz; 'berouz] , ['reɪst]
While Beauty , perched on barrows , raced
尽管 美丽 , 栖息 在 墓丘 , 比赛

而美女们则栖息在手推车上，竞相奔跑

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrənz] .
Before the virtuous British matrons .
前 这 有德行的 英国 女舍监 .

在贤良淑德的英国贵妇们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləments][brɪ'gæn]
And then his compliments began
和 然后 他的 赞美 开始

然后，他的赞美之词就开始了。

[tu:; tə][reɪn] [laɪk][dra:ps][ʌv; əv][frændʒ'pæni] ,
To rain like drops of Frangipanni ,
到 雨 喜欢 滴 的 鸡蛋花 ,

像鸡蛋花的花瓣一样飘落，

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [mæn]
A most insinuating man
一个 最多 暗示 男人

一个极富暗示性的男人

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] [dɑ:n] [dʒo'vanni] .
He was , this ancient DON GIOVANNI .
他 曾是 , 这 古老的 大学教师 乔瓦尼 .

他就是，这位古老的唐璜。

[ju:; jʊ][felt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæf] [brɪ'li:v] ,
You felt , if you could half believe ,
你 毛毡 , 如果 你 可以 一半 相信 ,

你感觉，如果你能半信半疑的话，

[ju:d] [bʌt; bət][tu:; tə][wɜ:rd][ə; eɪ] [wɪm] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ,
You'd but to word a whim to find it ,
你会 但 到 单词 一个 一时兴起 到 寻找 它 ,

你只需随口一提就能找到它，

[ju:; jʊ][kwaɪt][fər'gɔ:t][hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [sli:v] ,
You quite forgot he owned a sleeve ,
你 相当 忘了 他 拥有 一个 袖子 ,

你完全忘了他还有个袖套。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ti:θ] [tu:; tə] [læf] [brɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
And several teeth to laugh behind it .
和 一些 牙齿 到 笑 在后面 它 .

背后还有几颗会笑的牙齿。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['kaɪndnəs] , ['lɔ:ftɪ] [soʊlz] ,
There may be kindness , lofty souls ,
那里 可能 是 仁慈 , 高远 灵魂 ,

或许有善良的人，有高尚的灵魂，

[greɪt] [breɪnz] , [ænd; ənd]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [neə] [grəʊz] ['oʊldər] ,
Great Brains , and whatso ne'er grows older ,
伟大的 大脑 , 和 什么 从未 生长 老 ,

伟大的头脑，以及永不衰老的事物，

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'troulz] :
Him the Material controls :
他 这 材料 控制 :

他掌控着物质：

[hiː; hi] [ʃrʌgz] [ə; eɪ] [sliːk] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈʃoʊldər] .
He shrugs a sleek , good - natured shoulder .
他 耸肩 一个 光滑 , 好的 - 自然 肩膀 .

他耸了耸肩，露出一个和蔼可亲的表情。

[taɪm] [ˈskætəz] [ˈdæliəns] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][dʒoʊk] ;
Time scatters dalliance , joy , and joke ;
时间 散布 调戏 , 喜悦 , 和 开玩笑 ;

时间会冲散嬉戏、欢乐和玩笑；

[jʊr; jər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈvɪntɪdʒ] [ˈpaːsɪz] ; [iːn] [jʊr; jər]
Your choicest vintage passes ; e'en your
你的 精选 优质的 通过 ; e'en 你的

你最珍藏的年份酒也过气了；甚至你的

[suˈpriːm] [təˈbækoʊ][ˈɛndz][ɪn] [smoʊk] —
Supreme tobacco ends in smoke —
最高 烟草 结束 在 抽烟 —

顶级烟草最终化为烟雾——

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [pʊr] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [ˈsiːniər] .
And so will poor DON JUAN , Senior .
和 所以 将要 贫穷的 大学教师 胡安 , 高级的 .

可怜的老唐璜也会如此。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈmæləˌprɑːp] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt]
MALAPROP is much puzzled at the announcement that it is proposed to construct
错误 是 很多 困惑 在 这 公告 那 它 是 建议的 到 构造

[ə; eɪ] [nuː] [tuːˈbɜːrkjələr] [ˈreɪlweɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] .
a new Tubercular Railway between England and France .
一个 新的 结核病 铁路 之间 英格兰 和 法国 .

MALAPROP 对计划在英格兰和法国之间修建一条新的结核病铁路的消息感到非常困惑。

[ˈsɒŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] .
SONGS BY A CYNIC .
歌曲 经过 一个 犬儒 .

愤世嫉俗者的歌曲。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[wɒts] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lʌv] [kæən; kən] [brɪŋ] ,
What's Love , and all that Love can bring ,
是什么 爱 , 和 全部 那 爱 能 带来 ,

什么是爱，以及爱能带来的一切？

[ˈjuːθs] [ˈɜːrliɪst] [ɪˈluːʒ(ə)n] :
Youth's earliest illusion :
青年的 最早 错觉 :

青春最初的幻觉：

[wʌt] [ˈtendər] [wɜːrdz][fiː; fɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
What tender words she used to sing ,
什么 投标 字 她 用过的 到 唱歌 ,

她唱的歌曲多么温柔动人啊！

[ænd; ənd] [blʌʃ] [wið; wiθ] [swi:t] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
And blush with sweet confusion .
和 脸红 和 甜的 困惑 .
羞涩中带着甜蜜的困惑。

[haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [wɜ:rd] ,
How you would hang upon each word ,
如何 你 会 悬挂 之上 每个 单词 ,
你会多么认真地聆听每一个字，

[wen] [ˈʌndər] ['spɛlz] [ʌv; əv]['kju:pid] ;
When under spells of Cupid ;
什么时候 在下面 咒语 的 丘比特 ;
当受到丘比特的蛊惑时；

[wen] [hæf][ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][moʊst][əb'sɜ:rd] ,
When half she said was most absurd ,
什么时候 一半 她 说 曾是 最多 荒诞 ,
她说的有一半都非常荒谬，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'stri:mli] ['stu:pɪd] .
And all extremely stupid .
和 全部 极其 愚蠢的 .
而且都非常愚蠢。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [her] [ʌv; əv][goʊld] .
You loved her for her hair of gold .
你 喜爱 她 为了 她 头发 的 金子 .
你爱她，是因为她有一头金色的头发。

[ʌn'wɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
Unwitting that she dyed it ;
不知情 那 她 染色 它 ;
她并不知道她染过头发；

[ʃi:; ʃi] ['vaʊd] [hɜ:r; hær] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɛə] [groʊ] [koʊld] ,
She vowed her love could ne'er grow cold ,
她 发誓 她 爱 可以 从未 生长 寒冷的 ,
她发誓她的爱永远不会冷却。

[ðoʊ] [taɪm] [hæd; həd]['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Though Time had never tried it .
尽管 时间 有 绝不 尝试 它 .
虽然《时代》杂志从未尝试过。

[jʊr; jər] ['wɜ:ɹɪp] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,
Your worship came to such a pass ,
你的 崇拜 来了 到 这样的 一个 经过 ,
你的崇拜竟发展到如此地步，

[ðæt] , [wen] [ju:; jʊ] ['kɑ:mli] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
That , when you calmly view it ,
那 , 什么时候 你 平静地 看法 它 ,
当你冷静地看待它时，

[ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][æŋ; əŋ] [ˈʌtər] [æs] ,
You feel you were an utter ass ,
你 感觉 你 是 一个 说出 屁股 ,
你觉得自己当时真是个十足的混蛋，

[ðoʊ] [ðen] [ju:; jʊ]['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
Though then you never knew it .
尽管 然后 你 绝不 知道 它 .
但那时你永远不会知道。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

[waɪ] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] :
Why , the usual thing :
为什么 , 这 通常 事物 :

为什么呢，还是老样子：

[waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] ['lɪŋgər] ,
While round her you would linger ,
尽管 圆形的 她 你 会 萦绕 ,

你会在她身边流连忘返，

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ]
Her love was fragile as the ring
她 爱 曾是 脆弱的 作为 这 戒指

她的爱像戒指一样脆弱

[juː; jʊ] [bɔːt] [tuː; tə] [greɪs] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] .
You bought to grace her finger .
你 买 到 优雅 她 手指 :

你买来是为了装点她的手指。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] ,
She went off with another man ,
她 去 离开 和 其他 男人 ,

她跟另一个男人走了。

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ˈsevər] :
And so you had to sever :
和 所以 你 有 到 断绝 :

所以你不得不切断联系：

[ðʌs] ['wɪmɪn] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][brɪˈgæn]
Thus women since the world began
因此 女性 自从 这 世界 开始

因此，自世界之初，女性就是这样。

[hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ænd] [wɪl] [duː][ˈevər] .
Have done , and will do ever .
有 完毕 , 和 将要 做 曾经 :

过去做过，将来也会一直做。

[,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revələər] .
REVELATIONS OF A REVELLER .
启示 的 一个 狂欢者 :

一个狂欢者的自白。

[aɪ] ['revəld] [æt; ət][ðə; ði][ˈælbərt] [hɔːl] ,
I revelled at the Albert Hall ,
我 尽情狂欢 在 这 阿尔伯特 大厅 ,

我在皇家阿尔伯特音乐厅玩得非常开心，

[wɪtʃ] [læst] [wiːk] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] .
which last week was given up to a festival called " The Coming Race .
哪个 最后的 星期 曾是 给定 向上 到 一个 节日 称为 " 这 未来 种族 :

上周，这里举办了一个名为“即将到来的比赛”的节日。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 5th , [wen] ['prɪnses] ['bɪtrɪs] ,
" **I was there at the opening on Thursday , the 5th , when Princess BEATRICE ,**
" 我 曾是 那里 在 这 开幕 在 周四 , 这 5th , 什么时候 公主 贝娅特丽丝 ,
"我参加了5号星期四的开幕式，当时比阿特丽斯公主也在场。"

[ə'tendɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [prɪns] ['henrɪ] [ʌv; əv] ['bætən,bəːg] , [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bə'zɑːr] ['oʊpən]
attended by her husband , Prince HENRY of Battenberg , declared the Bazaar open
参加 经过 她 丈夫 , 王子 亨利的 巴滕贝格 , 声明 这 市场 打开
.
:
.

在丈夫巴滕贝格的亨利王子的陪同下，宣布集市开幕。

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [siːn] .
A gay and festive scene .
一个 同性恋 和 节日 场景 .

欢乐喜庆的场景。

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evrɪwer] , [ɪ'dʒɪp[n] ['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,
Here , there , and everywhere , Egyptian houses made of cardboard ,
这里 , 那里 , 和 到处 , 埃及人 房屋 制成 的 纸板 ,

这里、那里、到处都是用纸板做的埃及房子。

[kən'teɪnɪŋ] [stɔːlz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪ'mædʒɪnəbl] .
containing stalls full of the most useful articles imaginable .
包含 摊位 满的 的 这 最多 有用 文章 可以想象的 .

里面有许多摊位，摆满了你能想象到的最有用的物品。

[ɑːn][ðə; ði] ,
On the daïs ,
在 这 daïs ,

在讲台上，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdɪz] ['prezəntɪŋ] [pəːsɪz] ([kən'teɪnɪŋ] £3 3s . [ænd; ənd]
a number of sweet - faced ladies presenting purses (containing £3 3s . and
一个 数字 的 甜的 - 面对 女士们 呈现 钱包 (包含 £3 3s . 和

['ʌpwərdz]) [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
upwards) to the Princess ,
向上) 到 这 公主 ,

许多面容甜美的女士向公主赠送钱包（内含3英镑3先令及以上）。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æfə'bɪləti] [wɪtʃ] [wʌn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .
who received them with an affability which won the hearts of all beholders .
WHO 已收到 他们 和 一个 亲切 哪个 韩元 这 心 的 全部 旁观者 .

他们以和蔼可亲的态度接待了他们，赢得了所有在场者的心。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪli] - [drest] [θrɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]
On the floor of the building was a gaily - dressed throng , which included
在 这 地面 的 这 建筑 曾是 一个 兴高采烈地 - 穿着 人群 , 哪个 包括

[ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜːrs(ə)n] .
many a distinguished person .
许多 一个 杰出的 人 .

大楼的楼层里挤满了穿着艳丽的人，其中不乏许多名人。

[ðə; ði] ['revlɪrɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [aɪ] [trʌst] ,
The revelry continued for three days , and was , I trust ,
这 狂欢 持续 为了 三 天 , 和 曾是 , 我 相信 ,

狂欢持续了三天，而且，我相信，

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃærəti] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ]
the means of obtaining funds for a charity which , no doubt , is most deserving
这 方法 的 获得 资金 为了 一个 慈善机构 哪个 , 不 怀疑 , 是 最多 值得

[ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
of support .
的 支持 .

为慈善机构筹集资金的途径，毫无疑问，该慈善机构非常值得支持。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ] ['revəld] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ʼælbərt] [hɔ:l] ,
And here , I may say , I revelled so much at the Albert Hall ,
和 这里 , 我 可能 说 , 我 尽情狂欢 所以 很多 在 这 阿尔伯特 大厅 ,
在这里, 我可以说, 我在皇家阿尔伯特音乐厅度过了非常愉快的时光。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][di'zaɪər][tu:; tə] ['revl] ['eniwer] [els] .
that I had no desire to revel anywhere else .
那 我 有 不 欲望 到 陶醉 任何地方 别的 .
我当时并不想去其他任何地方寻欢作乐。

[fɛrt] [ɔ:r] [fɛrt] ?
FÊTE OR FATE ?
宴请 或者 命运 ?
盛宴还是命运？

[ɔ:r] , ['hɒpəz] [ɪn] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] , [mɑ:rtʃ] 4TH .
OR , HOPPERS IN COVENT GARDEN , MARCH 4TH .
或者 , 料斗 在 科文特 花园 , 行进 4TH .
或者, 3月4日, 在科文特花园的霍珀斯。

([baɪ]['mɪstər] . ['plʌntɪz] [oʊn] [ɪm'preʃənɪst] .)
(By Mr . Punch's Own Impressionist .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 印象派 .)
(由Punch先生的御用模仿师创作。)

[laɪts] [ænd; ənd] ['bukeɪz] — [flʌʃ] [ænd; ənd] [flɛr] —
Lights and bouquets — flush and flare —
灯 和 花束 — 冲洗 和 耀斑 —
灯光与花束——浓郁与耀眼——

[ˈmɑ:tli] ['medli] — [splæʃ] [ə'fer] —
Motley medley — splash affair —
杂色 混合曲 — 溅 事务 —
杂烩——泼水事件——

[deft] [dɪs'gaɪzɪz] — [flu:t] [ænd; ənd] [faɪf] —
Deft disguises — flute and fife —
麻利 伪装 — 长笛 和 法夫郡 —
巧妙的伪装——笛子和短笛——

[hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] —
Half the world without his wife —
一半 这 世界 没有 他的 妻子 —
世界上有一半的人没有他的妻子——

[ˈdɑ:mɪnoʊz] , [ænd; ənd][ˈmæskz] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] —
Dominos , and masks , and faces —
多米诺骨牌 , 和 面具 , 和 面孔 —
多米诺骨牌、面具和面孔——

[ˈgreɪsɪz] [θri:] — [ænd; ənd] [θri:] [dɪs'greɪsɪz] .
Graces three — and three Disgraces .
恩典 三 — 和 三 耻辱 .
三项恩典——和三项耻辱。

[dʒæks] - [ɪn] - [bɑ:ksɪz] — ['tæmbɔər] - ['meɪdʒəz] —
Jacks - in - boxes — tambour - majors —
杰克 - 在 - 盒子 — 鼓 - 专业 —
弹簧盒——鼓手——

[dʒeɪnz][ɪn] ['ɑ:fɪs] — ['eɪnʃənt] ['steɪdʒərz] —
Janes in office — ancient staggers —
简氏 在 办公室 — 古老的 舞台搭建者 —
办公室里的简——古老的舞台布置者——

[ˈrenldz] - [ˈdʌtʃəs] — [ˈʃepədɪsɪz] ；
REYNOLDS ' **Duchess** — **Shepherdesses** ；
雷诺兹 - 公爵夫人 — 牧羊女 ；
雷诺兹的公爵夫人——牧羊女；

([ˈbɜːrlɪŋtən]) [ɑːrˈkeɪdiən] [ˈtresɪz] —
(**Burlington**) **Arcadian tresses** —
(伯灵顿) 阿卡迪亚 头发 —
(伯灵顿) 阿卡迪亚式的秀发——

[ˈprɪmrəʊz] [ˈdæmzəlz] , — [klaʊnz] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] , —
Primrose damsels , — **clowns** **and** **follies** , —
报春花 少女们 , — 小丑 和 愚行 , —
报春花少女，——小丑和滑稽剧，——

[ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndɜːz] — [ˈflemɪʃ] [ˈdɒlɪz] —
Organ - **grinders** — **Flemish** **dollies** —
器官 - 研磨机 — 弗拉芒语 手推车 —
街头艺人——佛兰德娃娃——

[ˌmækəˈrəʊniːz] , [ˈræðər] [ˈmʌdi] ,
Macaronis , **rather muddy** ,
通心粉 , 相当 浑 ,
通心粉，有点浑浊，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [stʌd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] —
Of the central stud a study —
的 这 中央 钉子 一个 学习 —
一项关于中心螺柱的研究——

[ˈɪŋɡləndz] [ˈmæʃərz] , [æfrɪks] [dɑːrk] [sʌnz] —
England's mashers , **Afric's dark sons** —
英格兰的 捣碎器 , 非洲的 黑暗的 儿子们 —
英格兰的捣碎者，非洲的黑暗之子——

[ˈneɪθənz] [staːk] - [ɪn] - [treɪd] [ænd; ənd] [ˈklarksənz] —
NATHAN's stock - **in** - **trade** **and** **CLARKSON's** —
内森的 库存 - 在 - 贸易 和 克拉克森的 —
内森的存货和克拉克森的——

[ɔːl] [ˈkɑːstuːmz] [nɑːt][æpt][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] ,
All costumes not apt the back to ,
全部 服装 不是 易于 这 后退 到 ,
所有不适合背部的服装，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [kræk] [tuː] —
Some of them inclined to crack too —
一些 的 他们 倾斜 到 裂缝 也 —
他们中有些人也容易崩溃——

[ˈmɑːrtərd] [ˈrevləz] [ɪn] [ˈʌpər]
Martyred revellers in upper
殉道者 狂欢者 在 上
上层殉难的狂欢者

[ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
Rooms , **and** **singing** **for** **their** **supper** .
房间 , 和 歌唱 为了 他们的 晚餐 .
房间里，他们唱歌是为了换取晚餐。

[braɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] — [ˈmeni] [ə; eɪ][mæd] [hʌnt] —
Bright confusion — **many** **a** **mad** **hunt** —
明亮的 困惑 — 许多 一个 疯狂的 打猎 —
一片混乱——无数疯狂的追寻——

[faɪv] [ə'klɒk, əu-] — [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] .

Five o'clock — and wish I hadn't .

五 点钟 — 和 希望 我 之前没有 .

五点钟——我真希望我没去。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːrələs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˈsentʃəri] . — [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]

SOMETHING MARVELLOUS IN THE NINETEENTH CENTURY . — Revival of Charles the

某物 奇妙 在 这 第十九 世纪 . — 复兴 的 查尔斯 这

[fɜːrst] ! ! !

First ! ! !

第一的 ! ! !

十九世纪的奇迹——查理一世的复兴 ! ! !

([æt; ət][ðə; ði][laɪˈsiːəm]) .

(at the Lyceum) .

(在 这 利塞姆) .

(在利塞姆)

[,piː 'dʒiː] -]

[pg 130]

[页 -]

[第130页]

[ɔːl] - [raʊnd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .

ALL - ROUND POLITICIANS .

全部 - 圆形的 政治家 .

全能型政治家。

[noʊ] . [tuːˈtuː] . — [ˈɑːrθər] - .

No : 2 : — ARTHUR GOLF FOUR .

不 : 2 : — 亚瑟 - .

第二名——亚瑟·高尔福。

[,piː 'dʒiː] -]

[pg 131]

[页 -]

[第131页]

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnəθən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkænədə] .

MR . JONATHAN AND MISS CANADA .

先生 : 乔纳森 和 错过 加拿大 .

乔纳森先生和加拿大小姐。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? " "

" What are you doing , my pretty Maid ? " "

" 什么 是 你 正在做 , 我的 漂亮的 女佣 ? " "

“我的漂亮女仆，你在做什么？”

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɒʊtɪŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I'm coming from voting , Sir , " she said .

" 我是 未来 从 表决 , 先生 , " 她 说 .

“先生，我刚投完票过来，”她说。

" [meɪ] [aɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? " "

" May I question you , my pretty Maid ? " "

" 可能 我 问题 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? " "

“我可以问你一个问题吗，我美丽的侍女？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Yes , if you please , kind Sir , " she said .

" 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , " 她 说 .

“是的，先生，如果您愿意的话。”她说道。

" [hu:] [ɪz][jɔː; jəɹ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? "

" **Who is your father , my pretty Maid ?** "

" WHO 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

“我的漂亮女仆，你的父亲是谁？ ”

" [dʒɑːn] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **JOHN BULL is my father , Sir , " she said .**

" 约翰 公牛 是 我的 父亲 , 先生 , " 她 说 .

“约翰·布尔是我的父亲，先生，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔː; jəɹ] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? "

" **And what is your fortune , my pretty Maid ?** "

" 和 什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

“那么，我的漂亮姑娘，你的家境如何呢？ ”

" [maɪ] [reɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **My race is my fortune , Sir , " she said .**

" 我的 种族 是 我的 财富 , 先生 , " 她 说 .

“我的种族就是我的命运，先生，”她说。

" [ðen] [aɪ][kɑːnt][ˈæneks][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ! "

" **Then I can't annex you , my pretty Maid !** "

" 然后 我 不能 附件 你 , 我的 漂亮的 女佣 ! "

“那我怎么能吞并你呢，我的漂亮女仆！ ”

" [ˈnoʊbəːdi] [ækst] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

" **Nobody axed you , Sir !**

" 无人 被砍掉 你 , 先生 !

“没有人砍你，先生！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒər] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] . — [ˈmɪstər] .

GIVING A LODGER NOTICE TO QUIT . — Mr .

给予 一个 房客 注意 到 辞职 . — 先生 .

向房客发出迁出通知——先生

[pʌntʃ] , [pərˈpetʃuəl][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [grænd][pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [ˈmæstər] , [kənˈgrætʃuleɪts]

Punch , Perpetual Universal Grand Past , Present , and Future Master , congratulates

冲床 , 永久 普遍的 盛大 过去的 , 展示 , 和 未来 掌握 , 恭喜

[eɪt] . [ɑːr] . [eɪt] , , [grænd][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfriːmeɪsnz] ,

H . R . H . , Grand Master of English Freemasons ,

H . 拉 . H . , 盛大 掌握 的 英语 共济会 ,

Punch，永恒的普世大导师（过去、现在和未来），向英国共济会大导师殿下表示祝贺。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈplʌki] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒiː] . [em] . [ʌv; əv]

on his plucky and straightforward action with regard to the G . M . of

在 他的 勇敢的 和 直截了当 行动 和 看待 到 这 G . M . 的

[əˈtɑːɡoʊ][ænd; ənd] [ˈsaʊθlænd] ,

Otago and Southland ,

奥塔哥 和 南地 ,

就他对待奥塔哥和南地总经理的勇敢而直接的行动而言，

[nuː] [ˈziːlənd] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˌkɒntrəˈviːnd] [ðə; ðɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][grænd] [lɑːdʒ] , [mɑːrtʃ] [sɪks] ,

New Zealand , who , having contravened the resolution of Grand Lodge , March 6 ,

新的 新西兰 , WHO , 拥有 违反 这 解决 的 盛大 小屋 , 行进 6 ,

- ,

1878 ,

- ,

新西兰违反了1878年3月6日总会的决议，

[meɪ] [naʊ] [ɪk'skleɪm] , [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , " [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt]
may now exclaim , in bitterness of spirit , " O for a Lodge in some great
可能 现在 惊叹 , 在 苦味 的 精神 , " 哦 为了 一个 小屋 在 一些 伟大的
[ˈwɪldərnəs] ！ "
Wilderness ！ "
荒野 ！ "

现在，他可能会满怀怨恨地喊道：“哦，多么希望在某个广袤的荒野中拥有一座小屋啊！ ”

" [fɔːr; fər] , " [sez] [ɪn] [ɪˈfekt] , [eɪt] . [ɑːr] . [eɪt] . , [dʒiː] . [em] . ,
" **for** , " **says in effect , H . R . H . : , G . M . :**
" 为了 , " 说道 在 影响 , H . 拉 . H . : , G . M . : ,

“为了,”HRH, GM, 实际上是这么说的。

[æz; əz][ðə; ði][wʌns] [ˈfriːkwəntli] [ˈkwʊɒtɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm]
as the once frequently quoted Somebody observed to a person whose name
作为 这 一次 频繁地 引 某人 观察到 到 一个 人 谁 姓名
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfəːɡəsən] ,
was not Dr . FERGUSON ,
曾是 不是 博士 : 弗格森 ,

正如某人曾对一位并非弗格森博士的人所说，这句话曾被频繁引用。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lɑːdʒ] [hɪr] ！
" **you don't lodge here ！**
" 你 不 小屋 这里 ！

“你不能在这里住宿！ ”

" [ˌresɪˈpraːsəti] . — " [meɪs] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] , [sez] , [ˈswiːpɪŋli] :
" **RECIPROCITY . — " MACE , " in The Illustrated London News , says , sweepingly :**
" 互惠 . — " 锤 , " 在 这 插图 伦敦 消息 , 说道 , 彻底地 :

“互惠——”《伦敦新闻画报》的梅斯一针见血地指出：

— " [noʊ] [ˈlʌndər] - [ˈsekrəteri] [ˈevər][hæz; həz] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
— " **No Under - Secretary ever has any opinion of his own .**
— " 不 在下面 - 秘书 曾经 有 任何 观点 的 他的 自己的 .

“——任何副国务卿都不会有自己的意见。”

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈseldəm] [hæz; həz] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈlʌndər] - [ˈsekrəteri]
" **Perhaps that is why the Public seldom has any opinion of an Under - Secretary**
" 也许 那 是为什么 这 民众 很少 有 任何 观点 的 一个 在下面 - 秘书
！
！
！

“或许这就是为什么公众很少对副部长发表意见的原因吧！ ”

[əˈmerɪkən] " ['kɑːpraɪt] [bɪl] " [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt] .
AMERICAN " COPYRIGHT BILL " IN A NEW PART .
美国人 " 版权 账单 " 在 一个 新的 部分 .

美国“版权法案”新增部分。

" [daɪ] , ['vɪlən] ！ "
" **DIE , VILLAIN ！ "**
" 死 , 恶棍 ！ "

“去死吧，恶棍！ ”

" [ðə; ði][ɪk'stɪŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈpaɪrəsi][ɪn] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [bɪn] [drɪˈkriːd] . " — [taɪmz]
" **The extinction of literary piracy in America has been decreed . " — Times**
" 这 灭绝 的 文学 海盗行为 在 美国 有 到过 颁布 . " — 《时代周刊》

“美国文学盗版已被宣告终结。”—— 《泰晤士报》

[ˈliːdə] , [mɑːrtʃ] [faɪv] .
Leader , March 5 .
领导者 , 行进 5 .

领袖报，3月5日。

[ˈes(ə)nɪs] [ˈɒv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ˈɒv; əv][ˈtoʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ˈɒv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ˈmʌndər; ˈmʌndi] , [mɑːrtɪ] [tuːˈtuː] . — [ˈneɪvɪ] [ˈestɪməts] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] .
House of Commons , Monday , March 2 . — Navy Estimates on to - night .
房子 的 公共领域 , 周一 , 行进 2 . — 海军 估算 在 到 - 夜晚 .

下议院，3月2日，星期一——今晚进行海军预算估算。

[ˈmɪljənz] [ˈɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][ˈvoʊtɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈmembər] [ˈprez(ə)nt] .
Millions of money to be voted , and only fourteen Members present .
百万 的 钱 到 是 投票 , 和 仅有的 十四 成员 展示 .

数百万美元的资金需要投票表决，但只有十四名议员出席。

[wʌn] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪz] [ˈhɑːkət] ;
One , it is true , is HARCOURT ;
一 , 它 是 真的 , 是 哈考特 ;

没错，其中一个 是哈考特；

[soʊ][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈækjərət] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪftiːn] .
so perhaps the most accurate enumeration of the aggregate would be fifteen .
所以 也许 这 最多 准确的 枚举 的 这 总计的 会 是 十五 .

因此，最准确的总数可能是十五。

" [kjuː juˈi] [ˈdiːəbl] [əˌlert] - [ɪl][ˈleɪsəˈfer][dænz][siːˈiː][ˈdʒɑːli] - [boʊt] ?
" **Que diable allait - il faire dans ce jolly - boat ?**
" 奎 迪亚布尔阿拉伊特 - il 公平 丹斯 ce 快乐的 - 船 ?

“在救生艇上是不是很可怕？

" [dʒɔːrdʒ] [ˈhæmɪltən] [æsk] ,
" **GEORGE HAMILTON asks ,**
" 乔治 汉密尔顿 问 ,

乔治·汉密尔顿问道：

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈses(ə)nt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ˈɒv; əv] [ˈteɪɪŋ] [ˈɒp] [strips] [ˈɒv; əv]
pausing for a moment in his incessant occupation of tearing up strips of
暂停 为了 一个 片刻 在 他的 不停歇 职业 的 撕裂 向上 条状物 的
[ˈpeɪpər][tuː; tə] [glæns] [əˈkrɔːs] [ˈteɪbl] [æt; ət][ˈpɔːrtli] [ˈfɪgjər] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn] [frʌnt] [ɑːpəˈzi(ə)n] [bent] .
paper to glance across table at portly figure reclining on Front Opposition Bench .
纸 到 瞥一眼 穿过 桌子 在 肥胖的 数字 斜倚 在 正面 反对 长椅 .

他不停地撕纸，片刻停顿下来，瞥了一眼桌子对面斜倚在反对党前排长椅上的一个体态丰腴的身影。

[ˈsevrəl] [ˈædməɪrəlz][ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [hæv; həv][ˈspʊkən] .
Several Admirals and Captains have spoken .
一些 海军上将 和 队长 有 说 .

多位海军上将和舰长都发表了讲话。

[ˈmembər] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][ˈfled][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [dek] .
Members generally have fled the burning deck .
成员 一般来说 有 逃亡 这 燃烧 甲板 .

成员们大多已经逃离了燃烧的甲板。

[ˈiːv(ə)n][ˈoʊld] [ˈmɔrəleɪtiːz] [ˈsens] [ˈʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈkænaːt] [rɪˈstreɪn]
Even OLD MORALITY's sense of duty to his Queen and Country cannot restrain
甚至 老的 道德的 感觉 的 责任 到 他的 女王 和 国家 不能 抑制
[hɪz; ɪz] [flaɪ] ;
his flight ;
他的 航班 ;

即使是旧式道德观中对女王和国家的责任感也无法阻止他的逃亡；

[bʌt; bət] [ˌkæseɪˈbiənkeɪ] [ˈhɑːkət] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] .
but CASABIANCA HARCOURT still remains .
但 卡萨比安卡 哈考特 仍然 遗迹 .

但 CASABIANCA HARCOURT 依然存在。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prəˈvʊʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊld][sɔːlts] [ˈdeskænt] [ɑːn][ˈneɪv(ə)] [əˈferz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [smaɪl]
A little provoking for the Old Salts descanting on Naval affairs to observe smile
一个 小的 挑衅 为了 这 老的 盐 倾析 在 海军 事务 到 观察 微笑
[ˈʌv; əv] [ˈpɪtiɪŋ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnz] .
of pitying toleration with which he listens .
的 怜悯 容忍 和 哪个 他 听着 .

对于那些高谈阔论海军事务的老水手来说，看到他带着怜悯和宽容的微笑倾听，多少有些令人恼火。

[ˈdʌznt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [smaɪlz] [aɪ ˈtiː] .
Doesn't say they're all wrong , but smiles it .
不 说 它们是 全部 错误的 , 但 微笑 它 .

他并没有说他们都错了，而是笑着表示赞同。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvəːbəreɪtɪŋ] [ˈkɑːləm] [ˈfɔːltəz] [wen] ,
Even the voice of the Reverberating COLOMB falters when ,
甚至 这 嗓音 的 这 回响 科伦布 犹豫不决 什么时候 ,

即使是回响的科隆布的声音，在以下情况下也会变得颤抖：

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [gæps][ˈʌv; əv] [ˈempti] [bentʃɪz] [ˈɑːpəzɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːlz][ɑːn]
glancing round the great gaps of empty Benches opposite , his eye falls on
瞥了一眼 圆形的 这 伟大的 差距 的 空的 长凳 对面的 , 他的 眼睛 瀑布 在
[ˈhɑːkət] .
HARCOURT .
哈考特 .

他的目光扫过对面空荡荡的长椅，落在了哈考特身上。

" [sɜːr] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , " [hiː; hi] [sed] , [kwɑɪt][ˈæŋgrəli] , [ðʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm]
" Sir , I repeat , " he said , quite angrily , though no one had contradicted him
" 先生 , 我 重复 , " 他 说 , 相当 愤怒地 , 尽管 不 一 有 矛盾 他
,
!
,

“先生，我再说一遍，”他相当生气地说，尽管没有人反驳他。

" [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈlæpst] [saɪns] [kəˈmensmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
" that during the period that has elapsed since commencement of the present
" 那 期间 这 时期 那 有 过去 自从 开始 的 这 展示
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

“自本朝君主登基以来，在这段时间里，

[ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ˈoʊnli][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]
the revenue of the United Kingdom has increased only one - and - a - half
这 收入 的 这 团结的 王国 有 增加 仅有的 一 - 和 - 一个 - 一半
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

英国的财政收入仅增长了1.5倍。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈempaɪər][hæz; həz] [ˈmʌltɪplaɪd] [faɪv] - [foʊld] .
while that of the outlying Empire has multiplied five - fold .
尽管 那 的 这 边远 帝国 有 乘以 五 - 折叠 .

而外围帝国的规模则增长了五倍。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhɑ:kæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
" **General admission that HARCOURT is a master in nearly every department of**
" 一般的 入学 那 哈考特 是 一个 掌握 在 几乎 每一个 部门 的
[ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
human knowledge .
人类 知识 .

“普遍认为哈考特在人类知识的几乎所有领域都是大师。”

[ʌp] [tu:; tə][tu:; tə] - [naɪt] [ˈfɑ:ndli] [θɔ:t] [ðæt][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈneɪvi] .
Up to to - night fondly thought that at least he knew nothing about the Navy .
向上 到 到 - 夜晚 深情地 想法 那 在 至少 他 知道 没有什么 关于 这 海军 .

直到今晚，他还天真地以为，至少他对海军一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] ; [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈædmərəl] [fi:ld] , [ɔ:r][ˈædmərəl] [ˈmeɪn] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
But he does ; knows more than Admiral FIELD , or Admiral MAYNE , or even
但 他 做 ; 知道 更多的 比 上将 场地 , 或者 上将 梅恩 , 或者 甚至
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡɔrli] .
Colonel GOURLEY .
上校 古尔利 .

但他确实知道得比菲尔德海军上将、梅恩海军上将，甚至古尔利上校都多。

[ˈprez(ə)ntli][roʊz][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈslæʃɪŋ] [spi:tʃ] ,
Presently rose and delivered slashing speech ,
目前 玫瑰 和 发表 砍杀 演讲 ,

他随即起身发表了措辞激烈的演讲。

[ˈleɪɪŋ] [loʊ][ðə; ði] [riˈvə:bəreɪtɪŋ] [ˈkɑ:ləm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
laying low the Reverberating COLOMB as if he had been set up in the Place
躺下 低的 这 回响 科伦布 作为 如果 他 有 到过 放 向上 在 这 地方
[vɔ̃ˈdoʊm] ;
Vendôme ;
旺多姆 ;

仿佛在旺多姆广场上竖起了回响的科隆布，让他显得格外低调；

[riˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fli:t] [ɪn] [ˈmæstərli] [staɪl] ; [ˈnɪmbli] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmenməst] [ænd; ənd]
reviewing the British Fleet in masterly style ; nimbly running up the mainmast and
复习 这 英国 舰队 在 精湛 风格 ; 敏捷地 跑步 向上 这 主桅杆 和
[ˈsaɪtɪŋ] [dʒəˈru:sələm][ænd; ənd][ˌmædəˈɡæskər] ,
sighting Jerusalem and Madagascar ,
目击 耶路撒冷 和 马达加斯加 ,

以精湛的技艺检阅英国舰队；敏捷地爬上主桅，看到了耶路撒冷和马达加斯加。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [kənˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] .
to the absolute confounding of the First Lord of the Admiralty .
到 这 绝对 混淆 的 这 第一的 主 的 这 海军部 .

令海军大臣百思不得其解。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
Something more than his full height .
某物 更多的 比 他的 满的 高度 .

比他的实际身高还要高。

" [wel] , " [sed] [kɛrənz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt]
" **Well** , " **said KERANS** , **drawing himself up to something more than his full height** .
" 出色地 , " 说 克拉恩斯 , 绘画 他自己 向上 到 某物 更多的 比 他的 满的 高度
 ,
 ,
 ,

“嗯,” 克兰斯说着, 挺直了身子, 显得比正常身高还要高一些。

" [ðæts] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] , ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɑ:kət] .
" **that's the most remarkable exhibition I ever heard , even from HARCOURT** .
" 那就是 这 最多 卓越 展览 我 曾经 听到 , 甚至 从 哈考特 .
“这是我听过的最杰出的展览, 即使是哈考特博物馆也未曾提及。”

[wi:v] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] .
We've nothing like it on our side .
我们已经 没有什么 喜欢 它 在 我们的 边 .

我们这边没有类似的装备。

['hɑ:wəθ] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:ɹ] [tu:] , [ænd; ənd] ['hæn,bəri] ['ɪznt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ;
HOWORTH knows a thing or two , and HANBURY isn't lacking in accomplishment ;
霍沃斯 知道 一个 事物 或者 二 , 和 汉伯里 不是 缺乏 在 成就 ;
[bʌt; bət] [fɔ:ɹ; fər] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] ,
but for versatility ,
但 为了 多功能性 ,
霍沃斯略懂一二, 汉伯里也颇有成就; 但论多才多艺,

[fɔ:ɹ; fər] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [fɔ:ɹ; fər] ['redɪnəs] [ʌv; əv] [græsp] , ['weðər] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt]
for profundity of knowledge , for readiness of grasp , whether the object
为了 深刻 的 知识 , 为了 准备就绪 的 抓牢 , 无论 这 目的
[bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɔjɜ:z] [bri:f] ,
be a lawyer's brief ,
是 一个 律师 简短的 ,
为了知识的深刻性, 为了理解的迅速性, 无论对象是律师的辩护状,

[ə; eɪ] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekəɹz] ['ledʒər] , [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ɔ:ɹ] [ðə; ði] ['tɪləɹ]
a Chancellor of the Exchequer's ledger , the hilt of a sword , or the tiller
一个 校长 的 这 财政部的 账簿 , 这 剑柄 的 一个 剑 , 或者 这 耕耘机
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
of a ship ,
的 一个 船 ,
财政大臣的账簿、剑柄或船舵

[gɪv] [ˌem 'i:] ['hɑ:kət] .
give me HARCOURT .
给 我 哈考特 .

给我哈考特。

" ['bɪznəs] [dʌŋ] . — [kə'mɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɜ:vi] ['estɪməts] .
" **Business done . — Committee on the Navy Estimates** .
" 商业 完毕 . — 委员会 在 这 海军 估算 .

“事务完成。”——海军预算委员会。

['tu:zdeɪ] . — [wʊɒlmə] [æskt] [oʊld] [mə'ræləti] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:g] ?
Tuesday . — WOLMER asked OLD MORALITY what about the Fog ?
周二 . — 沃尔默 问 老的 道德 什么 关于 这 多雾路段 ?
星期二——沃尔默问老道德, 那雾怎么办?

[ˈkʊdn̩t] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪn] [aɪ ˈtiː] , [seɪ] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl]
Couldn't something be done to lighten it , say by appointment of Royal
不能 某物 是 完毕 到 减轻 它 , 说 经过 预约 的 皇家
[kə'mɪʃ(ə)n] ?
Commission ?
委员会 ?

是否可以采取一些措施来减轻这种影响，比如成立皇家委员会？

[oʊld] [məˈræləti] [biːmd] [əˈkrɔːs] [haʊs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
OLD MORALITY beamed across House upon his young friend with expression of
老的 道德 光束 穿过 房子 之上 他的 年轻的 朋友 和 表达 的
[ˈɔːlməʊst] [pəˈtɜːrnl] [səˈlɪsɪtuːd] .
almost paternal solicitude .
几乎 父系 关怀 .

老派道德观从豪斯身上散发出来，带着近乎父亲般的关切之情注视着他的年轻朋友。

[woʊlmɜː] [ɪz] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [fɔːrs] .
WOLMER is Whip of the allied force .
沃尔默 是 鞭 的 这 盟军 力量 .
沃尔默是盟军的鞭子。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsprɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
What did he mean by suddenly springing this question on the First Lord of the
什么 做过 他 意思是 经过 突然 弹簧 这 问题 在 这 第一的 主 的 这
[ˈtreʒəri] ?
Treasury ?
财政部 ?

他突然向财政大臣提出这个问题，究竟是什么意思？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] ?
Was there more in it than met the eye ?
曾是 那里 更多的 在 它 比 遇见 这 眼睛 ?
它是否还有表面看起来以外的含义？

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [haʊˈevər] [əbˈskjʊrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv]
Had it something to do , however obscurely , with the maintenance of
有 它 某物 到 做 , 然而 晦涩地 , 和 这 维护 的
[ðə; ði][ˈjuːniən] ?
the Union ?
这 联盟 ?

它是否与维护联邦有关，哪怕只是微不足道的联系？

[ˈtʃeɪmbərln] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bent] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ]
CHAMBERLAIN sat on the Front Bench opposite , staring straight into space with
管家 卫星 在 这 正面 长椅 对面的 , 凝视 直的 进入 空间 和
[sfɪŋks] - [laɪk] [ˈkaʊntənəns] .
Sphynx - like countenance .
斯芬克斯 - 喜欢 面容 .

张伯伦坐在对面的前排长椅上，目光呆滞地望着前方，表情如同斯芬克斯一般。

[ˈhɑːrtɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][hæt] [ˈkʌŋɪŋli] [tɪpt] [ˈoʊvər] [aɪz] ,
HARTINGTON , with hat cunningly tipped over eyes ,
哈廷顿 , 和 帽子 狡猾地 倾斜 超过 眼睛 ,
哈廷顿，狡猾地将帽子歪戴在眼睛上，

[hɪd] [wʌt] [ˈsiːkrət] [meɪ] [hæv; həv][leɪn][fɑːr][ɪn][ðer; ðər][pəˈluːsɪd] [depθs] .
hid what secret may have lain far in their pellucid depths .
隐藏 什么 秘密 可能 有 莱恩 远的 在 他们的 透明 深度 .
隐藏在它们清澈深处的秘密。

[ˈhenri] [dʒeɪmz] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈgeɪtərz][hiː; hi][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈædɪd]
HENRY JAMES became suddenly absorbed in the brown gaiters he has recently added
亨利 詹姆斯 成为 突然 吸收 在 这 棕色的 绑腿 他 有 最近 额外
[tuː; tə][ðə; ði][ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
to the graces of his personal appearance ,
到 这 恩典 的 他的 个人的 外貌 ,
亨利·詹姆斯突然全神贯注地看着他最近添置的那双棕色绑腿，这双绑腿为他的个人形象增添了不少光彩。

[ɪn] [pəˈθetɪk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfeɪdɪŋ] .
in pathetic admission that the natural charms of youth are at length fading .
在 可怜的 入学 那 这 自然的 魅力 的 青年 是 在 长度 褪色 .
令人惋惜的是，青春的自然魅力终将消逝。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Nothing to be gained by the inspection .
没有什么 到 是 获得 经过 这 检查 .
检查毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
If the cause of the Union really was at stake ,
如果 这 原因 的 这 联盟 真的 曾是 在 赌注 ,
如果联邦的事业真的岌岌可危，

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第3/3页

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊtɪv][wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the springs of motive were hidden behind the smiling countenance of the
这 弹簧 的 动机 是 隐 在后面 这 微笑 面容 的 这
[ˌmækiəˈveliən] [wɒlmɜː] .
Machiavellian WOLMER .
马基雅维利主义者 沃尔默 .

沃尔默这位老谋深算的权谋家，其背后的动机隐藏在微笑的面孔之下。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][kwɑːt] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][oʊld]
The only thing to do , and it is quite foreign to the habits of OLD
这 仅有的 事物 到 做 , 和 它 是 相当 外国的 到 这 习惯 的 老的
[məˈræləti] ,
MORALITY ,
道德 ,

唯一能做的，虽然这与旧道德的习惯完全背道而驰。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [gaɪl] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] .
was to meet guile with guile .
曾是 到 见面 诡计 和 诡计 .

就是以诡计应对诡计。

- [ˈkwestʃən] , [pleɪn] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][prɪnt][ɑːn][ðə; ði][prəʊˈzeɪŋk][ˈɔːrdəz] ,
WOLMER's question , plain enough as it appeared in print on the prosaic Orders ,
- 问题 , 清楚的 足够的 作为 它 出现 在 打印 在 这 平淡无奇 订单 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

沃尔默的问题，正如那些平淡无奇的法令所印刷的那样，非常简单明了，那就是：

" [wɪl] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstəz] [kənˈsɪdər][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
" Will Her Majesty's Ministers consider the advisability of appointing a Royal
" 将要 她 陛下 的 部长们 考虑 这 建议性 的 任命 一个 皇家
[kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈiːv(ə)][ʌv; əv] [fɑːg] [ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ]
Commission to examine and report how far the evil of Fog is one that may
委员会 到 检查 和 报告 如何 远的 这 邪恶 的 多雾路段 是 一 那 可能
[biː; bi] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [baɪ][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ? "
be mitigated by legislation ? "
是 缓解 经过 立法 ? "

“女王陛下的大臣们是否会考虑任命一个皇家委员会来审查并报告雾霾的危害程度是否可以通过立法来减轻？”

" [sɜːr] , " [sed] [oʊld] [məˈræləti] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
" Sir , said OLD MORALITY , rising to the occasion ,
" 先生 , " 说 老的 道德 , 上升 到 这 场合 ,
“先生，”老派道德挺身而出，说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈʃʊr] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [frend] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvənmənt] [ɑːr; ər] ,
" I have to assure my Noble Friend that Her Majesty's Government are ,
" 我 有 到 保证 我的 高贵 朋友 那 她 陛下 的 政府 是 ,
我必须向我尊贵的朋友保证，女王陛下的政府是.....

[ɪn] ['kɑ:mən] [wið; wiθ] ['lðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəɪs] , [ɪk'stri:mli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
in common with other inhabitants of the Metropolis , extremely sensible of the
在 常见的 和 其他 居民 的 这 都会 , 极其 明智的 的 这
['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,
serious injury ,
严肃的 受伤 ,

与大都会其他居民一样，他们对这起严重的伤亡事件深感痛心。

[dɪ'stɜ:rbəns] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪn'fliktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['prevələns] [ʌv; əv] [fɑ:g] .
disturbance , and hardship inflicted by the increasing prevalence of fog .
干扰 , 和 困境 造成的 经过 这 增加 患病率 的 多雾路段 .
雾霾日益频繁，给人们带来困扰和困难。

[wʌt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [fɑ:g] ?
What , it may be asked , is the cause of the London fog ?
什么 , 它 可能 是 问 , 是 这 原因 的 这 伦敦 多雾路段 ?
人们可能会问，伦敦雾的成因是什么？

[ði:z] [fɔgz] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] , [ɑ:r; ər] [ɔ'keɪzənd] [ðʌs] : [sʌm; səm]
These fogs , which occur generally in the winter time , are occasioned thus : some
这些 雾 , 哪个 发生 一般来说 在 这 冬天 时间 , 是 引发 因此 : 一些
['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] ,
current of air ,
当前的 的 空气 ,
这些雾通常发生在冬季，其成因如下：某些气流，

['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ku:lɪd] , [dɪ'sendz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] [stri:ts] ,
being suddenly cooled , descends into the warm streets ,
存在 突然 冷却 , 下降 进入 这 温暖的 街道 ,
突然感到寒冷，便走下楼梯，来到温暖的街道上。

[fɔ:rsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [smʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
forcing back the smoke in a mass towards the earth .
强制 后退 这 抽烟 在 一个 大量的 向 这 地球 .
将浓烟以大股形式向地面喷射而出。

[bʌt; bət] , [maɪ]['nɒʊb(ə)] [frend] [maɪt] [æsk] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][na:t] [fɔgz] ['evri] [naɪt] ?
But , my Noble Friend might ask , why are there not fogs every night ?
但 , 我的 高贵 朋友 可能 问 , 为什么 是 那里 不是 雾 每一个 夜晚 ?
但是，我尊贵的朋友可能会问，为什么不是每晚都有雾呢？

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ,
I will tell him ,
我 将要 告诉 他 ,
我会告诉他，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
for this is a matter in which Her Majesty's Government have nothing to
为了 这 是 一个 事情 在 哪个 她 陛下下的 政府 有 没有什么 到
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,
因为在这件事上，女王陛下的政府没有什么需要隐瞒的。

[ɔ:r] , [aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [tu:; tə] [kən'si:l] .
or , I may add , to conceal .
或者 , 我 可能 添加 , 到 隐藏 .
或者，我还要补充一点，是为了掩盖。

['aʊər; ɑ:r] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
Our wish is to meet the convenience of Hon .
我们的 希望 是 到 见面 这 方便 的 尊敬的 .
我们希望满足尊敬的阁下的便利。

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [wətˈevər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɪt] .
Gentlemen in whatever part of the House they sit .
先生们 在 任何 部分 的 这 房子 他们 坐 .

无论坐在议会的哪个位置，各位先生们。

[fɒgz] — [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] — [duː][nɑːt] [ˌsuːpərˈviːn] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n]
Fogs — this I have no hesitation in stating — do not supervene without intermission
雾 — 这 我 有 不 犹豫 在 声明 — 做 不是 超导 没有 中场休息
[ɑːn] [səkˈsesɪv] [naɪts] ,
on successive nights ,
在 连续 夜晚 ,

我可以毫不犹豫地指出，雾不会连续几个晚上都出现，中间会有间歇。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [er] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][hoʊld][ɪn][səˈluːʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈveɪpər] [wɪtʃ]
because the air will always hold in solution a certain quantity of vapour which
因为 这 空气 将要 总是 抓住 在 解决方案 一个 肯定 数量 的 汽 哪个
[ˈverɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] ,
varies according to its temperature ,
变化 根据 到 它是 温度 ,

因为空气中总是会溶解一定量的水蒸气，而水蒸气的量会随温度而变化。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz][nɑːt][ˈsætʃəreɪtɪd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kuːld] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and when the air is not saturated , it may be cooled without parting with its
和 什么时候 这 空气 是 不是 饱和 , 它 可能 是 冷却 没有 离别 和 它是
[ˈveɪpər] .
vapour .
汽 .

当空气未饱和时，可以在不失去其蒸汽的情况下对其进行冷却。

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[maɪ] [raɪt] [ɑːn] .
My Right Hon .
我的 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[frend] , [ðə; ði] [ˈmembər]
Friend , the Member
朋友 , 这 成员

朋友，会员

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[fɔːr; fər] [west] [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈækjəmən] — [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [wiː; wi][ɔːl]
for West Birmingham , with his usual acumen — which I am sure we all
为了 西方 伯明翰 , 和 他的 通常 敏锐 — 哪个 我 是 当然 我们 全部
[ˈrekəɡnaɪz] — [æskz][em ˈiː] ,
recognise — asks me ,
认出 — 问 我 ,

对于西伯明翰，他以一贯的敏锐——我相信我们都认可这一点——问我：

[ɪn] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][duː] [fɒgz] [əˈkɜːr] [æt; ət] [naɪt] ?
In what circumstances do fogs occur at night ?
在 什么 情况 做 雾 发生 在 夜晚 ?

夜间在什么情况下会出现雾？

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ri'maɪndɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I am much obliged to him for reminding me of the point .
我 是 很多 有义务 到 他 为了 提醒 我 的 这 观点 .

我非常感谢他提醒我这一点。

[fɒgz] [ˈhæpən] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈveɪpər] [ˈdʊrɪŋ]
Fogs happen at night, when the air has been saturated with vapour during
雾 发生 在 夜晚 , 什么时候 这 空气 有 到过 饱和 和 汽 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

雾通常在夜间形成, 因为白天空气中充满了水蒸气。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
When this is the case ,
什么时候 这 是 这 案件 ,

如果情况属实,

[aɪ 'tiː] [dɪ'pɒzɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [noʊn] [ɪn][ˈrʊrəl]
it deposits some of its superabundant moisture in the form known in rural
它 存款 一些 的 它是 超级丰富的 水分 在 这 形式 已知 在 乡村的
[ˈdɪstrɪkts] — [æz; əz][maɪ] [ɑːn] . [frend] ,
districts — as my Hon. Friend ,
地区 — 作为 我的 尊敬的 : 朋友 ,

它将过剩的水分以农村地区特有的形式沉积下来——正如我尊敬的朋友所说,

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːrdzli] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɪz] [wel] [əˈweɪr] — [æz; əz] [duː] .
the Member for the Bordesley Division, is well aware — as dew .
这 成员 为了 这 博德斯利 分配 , 是 出色地 意识到的 — 作为 露 .

博德斯利选区的议员对此非常清楚——就像露水一样。

[ɪn][ðə; ði][məˈtrɔːpəlɪs][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [fɑːg] .
In the Metropolis it is more familiar as fog .
在 这 都会 它 是 更多的 熟悉的 作为 多雾路段 .

在大都市里, 它更常被称为雾。

[ðɪs] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˌdepəˈzɪʃn] [kəˈmensɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
This process of deposition commences as soon as the capacity of the air
这 过程 的 沉积 开始 作为 很快 作为 这 容量 的 这 空气
[fɔːr; fər][ˈhoʊldɪŋ] [ˈveɪpər] [ɪz] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkoʊldnəs][ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [naɪt] .
for holding vapour is lessened by the coldness of advancing night .
为了 保持 汽 是 减少 经过 这 寒冷 的 前进 夜晚 .

随着夜幕降临, 气温下降, 空气容纳水蒸气的能力减弱, 水汽凝结的过程便开始了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [frend] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] , [aɪ]
I think I have now answered the question of my Noble Friend fully, and, I
我 思考 我 有 现在 回答 这 问题 的 我的 高贵 朋友 完全 , 和 , 我
[trʌst] , [ˈfræŋkli] .
trust, frankly .
相信 , 坦率地说 .

我认为我已经充分且坦诚地回答了我尊敬的朋友提出的问题。

[hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [əˈpɑːn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
He will, I am sure, upon consideration ,
他 将要 , 我 是 当然 , 之上 考虑 ,

我相信, 经过考虑, 他会的。

[si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
see that this is not a matter with which a Royal Commission could be expected
看 那 这 是 不是 一个 事情 和 哪个 一个 皇家 委员会 可以 是 预期的
[sək'sesfəli] [tu:; tə][kʊp] ,
successfully to cope ,
成功地 到 应付 ,

由此可见，皇家委员会无法成功处理此类事件。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvənmənt] [du:][nɑ:t] ,
and , therefore , I may add , Her Majesty's Government do not ,
和 , 所以 , 我 可能 添加 , 她 陛下 的 政府 做 不是 ,
因此，我还要补充一点，女王陛下的政府并不.....

['æftər] [fʊl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
after full consideration of their duty to the QUEEN and Country ,
后 满 的 考虑 的 他们的 责任 到 这 女王 和 国家 ,
在充分考虑了他们对女王和国家的责任之后，

[θɪŋk] [aɪ 'ti:][dɪ'zʌɪərəb(ə)l][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [θroʊn] [aʊt][baɪ][maɪ]['noʊb(ə)l]
think it desirable to adopt the suggestion thrown out by my Noble
思考 它 理想 到 采纳 这 建议 抛掷 出去 经过 我的 高贵
[frend] .
Friend .
朋友 .

我认为采纳我尊敬的朋友提出的建议是可取的。

" ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fa:g] .
" **Feeling his Way through the Fog** .
" 感觉 他的 方式 通过 这 多雾路段 .
“摸索着穿过迷雾。”

['bræmstən] ['bi:tʃəz] [feɪs] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['dɪskʊ:rs] [ə; eɪ] ['stʌdi] ; [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət]
BRAMSTON BEACH's face during this subtle discourse a study ; remained very quiet
布拉姆斯顿 海滩 的 脸 期间 这 微妙的 话语 一个 学习 ; 剩余 非常 安静的
[fɔ:r; fər][rest][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ;
for rest of sitting ;
为了 休息 的 坐着 ;

在这段微妙的谈话中，布拉姆斯顿·比奇的表情值得研究；其余时间他都保持沉默；

[təʊld][em 'i:][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][græsp]
told me at ten minutes to eleven he thought he was beginning to grasp
讲述 我 在 十 分钟 到 十一 他 想法 他 曾是 开始 到 抓牢
[oʊld] [mɔræləti:z] ['mi:nɪŋ] .
OLD MORALITY's meaning .
老的 道德的 意义 .

11点51分，他告诉我，他觉得自己开始理解旧道德的含义了。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['tʃɪrflnəs] , " [aɪm] ['fi:lɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
" **Yes , he added , with more cheerfulness , I'm feeling my way through the**
" 是的 , " 他 额外 , 和 更多的 愉悦 , " 我是 感觉 我的 方式 通过 这
[fa:g] .
fog .
多雾路段 .

“是的，”他语气更加愉快地补充道，“我正在摸索着走出迷雾。”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — - ['fræntʃaɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'ɡenst] - .
" **Business done . — STANSFELD's Franchise Resolution negatived by 291 Votes against 189** .
" 商业 完毕 . — - 特许经营 解决 负面 经过 - 投票 反对 - .

“事情结束了。——斯坦斯菲尔德的特许经营决议以 291 票反对、189 票赞成被否决。

[ˈθɜːrzdɪ] . — [ɪn] [ˈlɔːds] [tuː; tə] - [naɪt] , [θriː] [waɪt] [ˈfɪgjəz] [ˈflʌtəd] [daʊn] [ˈdʒentli][ɑːn][tuː; tə]
Thursday . — In Lords to - night , three white figures fluttered down gently on to
周四 . — 在 领主 到 - 夜晚 , 三 白色的 数据 飘动 向下 轻轻地 在 到
[red] [bentʃɪz] ,
red Benches ,
红色的 长凳 ,

星期四——今晚在洛德板球场，三个白色身影轻轻飘落到红色长椅上。

[laɪk][ˈvɜːrdʒɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] .
like virgin flakes of snow .
喜欢 处女 薄片 的 雪 .

如同未经雕琢的雪花。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [snəʊ] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [melt] .
But , unlike snow , they didn't melt .
但 , 与此不同 雪 , 他们 没有 融化 .

但是，与雪不同，它们不会融化。

[ɑːn][kloʊz][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [nuː] [ˈbɪʃəp] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld]
On close examination , turned out to be three new Bishops ; two of them old
在 关闭 考试 , 转向 出去 到 是 三 新的 主教们 ; 二 的 他们 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

仔细查看后发现，原来是三位新主教；其中两位是老朋友。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈtaɪtlz] .
with new titles .
和 新的 标题 .

新增标题。

" [laɪk] [ˈbɑːtəm] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , " ['bræmwel] [graʊl] .
" **Like Bottom , translated , " BRAMWELL growls** .
" 喜欢 底部 , 翻译 , " 布拉姆韦尔 咆哮 .

“就像波顿一样，翻译过来就是，”布拉姆韦尔咆哮道。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈgiː] , [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈpiːtərbərəʊ] , [kʌmz] [bæk] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
Dr . MAGEE , walking out Bishop of Peterborough , comes back Archbishop of
博士 . 麦基 , 步行 出去 主教 的 彼得伯勒 , 来 后退 大主教 的
[jɔːk] .
York .
约克 .

麦基博士卸任彼得伯勒主教，回来后成为约克大主教。

[ðə; ði][ˈserəməʊni][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnstəˈleɪ(ə)n][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][ˈkɑːmɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
The ceremony of their installation not nearly so comic as that of ordinary
这 仪式 的 他们的 安装 不是 几乎 所以 漫画 作为 那 的 普通的
[pɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
Peers of Parliament .
同龄人 的 议会 .

他们的就职典礼远没有普通贵族议员的就职典礼那么滑稽。

[ˈgɑːrtər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] ; [nɔːr] [blæk] [rɑːd] ;
Garter King - at - Arms does not appear ; nor Black Rod ;
袜带 国王 - 在 - 武器 做 不是 出现 ; 也不 黑色的 杆 ;

嘉德纹章官未出现；黑杖官也未出现；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊ] - [maɪ] - [ˈliːdər] [raʊnd][ðə; ði] [bentʃɪz] .
nor is there any game of Follow - my - leader round the Benches .
也不 是 那里 任何 游戏 的 跟随 - 我的 - 领导者 圆形的 这 长凳 .

替补席上也没有“跟着领队走”的游戏。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:rkɪs] ,
" No , no , " said the MARKISS ,
" 不 , 不 , " 说 这 马基斯 ,
“不，不，” MARKISS 说。

[hu:] ['mɪstər] . [dʒi:] . [kwɑɪ][ˌʌn'dʒʌstli] [sez] [hæz; həz][noʊ] [streɪn] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪ(ə)n]
who Mr . G . quite unjustly says has no strain of reverence in his disposition
WHO 先生 . G . 相当 不公正的 说道 有 不 拉紧 的 尊敬 在 他的 处置
,
.
,

G先生毫无根据地声称他天性中没有一丝敬畏之心，

" [ðæt] [wʊd] ['nevər][du:] .
" that would never do .
" 那 会 绝不 做 .
“那绝对不行。”

[mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪʃəp] .
Must be careful with our Bishops .
必须 是 小心 和 我们的 主教们 .
必须谨慎对待我们的主教们。

" [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['lɪkər] [bɪl] .
" The Inflammable Liquor Bill .
" 这 易燃 酒 账单 .
《易燃酒类法案》。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [nu:] - ['kʌmər] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][tu:; tə]
So the three new - comers , having paid their respects to
所以 这 三 新的 - 来者 , 拥有 有薪酬的 他们的 尊重 到
[ðə; ði] [lɔ:rd] - ['tʃænsləɹ] ,
the LORD - CHANCELLOR ,
这 主 - 校长 ,
于是，这三位新来者向大法官致敬后，

['streɪtweɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɪskəpl] [bentʃ] , ['foʊldɪd][ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər]
straightway took their seats on the Episcopal Bench , folded their hands over their
立刻 采取 他们的 座位 在 这 圣公会 长椅 , 折叠 他们的 双手 超过 他们的
['sə:pɪst] [ni:z] ,
surpliced knees ,
穿圣衣 膝盖 ,
他们随即在主教席上落座，双手交叠放在裹着圣袍的膝盖上。

[ænd; ənd] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] [er] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['pʊərəti][tu:; tə][ðə; ði]['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks] .
and lent an added air of peace and purity to the precincts .
和 借出的 一个 额外 空气 的 和平 和 纯度 到 这 辖区 .
并为周围环境增添了一份宁静纯净的氛围。

['dɛnmən] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kerz] [ʌv; əv] [stert] .
DENMAN bustling about , weighed down with cares of State .
丹曼 繁华 关于 , 称重 向下 和 关心 的 状态 .
丹曼忙碌奔波，肩负着国家大事。

[hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][lɔ:ds] ['ætkənsənz, 'ætkinsənz] ['mʌfɪn] - [bel] [bɪl] , ['lɪmɪtɪŋ]
Had promised to bring into Lords ATKINSON's Muffin - Bell Bill , limiting
有 承诺 到 带来 进入 领主 阿特金森氏症 松饼 - 钟 账单 , 限制
[du'reɪʃn] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] .
duration of Speeches .
期间 的 演讲 .
曾承诺将限制演讲时长的阿特金森的《松饼铃法案》纳入上议院。

[bʌt; bət] [bɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , [waɪlst] ['ætkənsən, 'ætkinsən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə]
But Bill stuck in the Commons , whilst ATKINSON turned his attention to
但 账单 卡住 在 这 公共领域 , 而 阿特金森 转向 他的 注意力 到
[hɪz; ɪz] ['daʊədʒər] [bɪl] .
his Dowagers Bill .
他的 老妇人 账单 .

但比尔在下议院受阻，而阿特金森则将注意力转向了他的遗孀法案。

" ['ætkənsənz, 'ætkinsənz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] ['denmən] .
" **ATKINSON's a good fellow , " said DENMAN** .
" 阿特金森氏症 一个 好的 同伴 , " 说 丹曼 .
"阿特金森是个好人,"丹曼说。

" [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [æn; ən] [ə'laɪəns] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] ,
" **Have sometimes thought an alliance between him and me** ,
" 有 有时 想法 一个 联盟 之间 他 和 我 ,
"我有时觉得我和他之间可能结盟,"

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][,koʊə'li](ə)n] [br'twi:n] [tu:] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] , [maɪt] [wɜ:rk] [greɪt] [θɪŋz] .
a sort of coalition between two estates of the realm , might work great things .
一个 种类 的 联盟 之间 二 庄园 的 这 领域 , 可能 工作 伟大的 事物 .
王国两大阶层之间的某种联盟，或许能成就一番伟业。

[bʌt; bət][aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
But I'm beginning to lose confidence in him .
但 我是 开始 到 失去 信心 在 他 .
但我开始对他失去信心了。

[æɪt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] [mʌnθ] ['hi:z] [tu:] [,kɑ:mpɪr'hensɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['ledʒɪsleɪtɪv]
At certain periods of the lunar month he's too comprehensive in his legislative
在 肯定 时期 的 这 月球 月 他是 也 综合的 在 他的 立法
[æm'bɪ](ə)n] .
ambition .
志向 .
在农历每月的某些时期，他的立法野心过于全面。

[waɪ] ['wɔznt] [hi:; hi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌfɪn] - [bel] [bɪl] ?
Why wasn't he content with his Muffin - Bell Bill ?
为什么 不是 他 内容 和 他的 松饼 - 钟 账单 ?
他为什么不满足于他的“松饼铃”法案？

[waɪ] [dræg][ɪn][ðə; ði]['daʊədʒər] ?
Why drag in the Dowager ?
为什么 拖 在 这 老妇 ?
为什么要把老夫人牵扯进来？

[ðɪ:z] ['daʊədʒər] , [dɪr] ['təʊbi] , [hæv; həv] ,
These Dowagers , dear TOBY , have ,
这些 老妇人 , 亲爱的 托比 , 有 ,
亲爱的托比，这些老太太们有.....

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [freɪz] ['striktli] [ɪn] [,pɑ:rlə'mentɪri] [sens] — [ɡɑ:t][ðər; ðər][ɑ:rmz]
if I may say so — using the phrase strictly in Parliamentary sense — got their arms
如果 我 可能 说 所以 — 使用 这 短语 严格 在 议会 感觉 — 得到 他们的 武器
[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['ætkənsən, 'ætkinsən] ,
round the neck of my friend ATKINSON ,
圆形的 这 脖子 的 我的 朋友 阿特金森 ,
如果我可以这个说法——严格按照议会用语的含义来说——他们勒住了我朋友阿特金森的脖子，

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and will pull him down .
和 将要 拉 他 向下 .
并会把他拉下来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'twiːn] [juː 'es] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [θɪŋz] [streɪt]
It's a pity , for I think , between us , we could have put things straight
它是一个遗憾 , 为了我思考 , 之间我们 , 我们可以有放事物直的
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

真是可惜, 因为我觉得, 我们之间本来可以把事情彻底解决的。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — ['neɪvɪ] ['estɪməts] [ɪn] ['kɑːmənz] .
" **Business done . — Navy Estimates in Commons** .
" 商业 完毕 . — 海军 估算 在 公共领域 .

“事务完成。”——海军在下议院估计。

[ˈfraɪdeɪ] . — [fɪ'liːpeɪ] - ['veri] ['rerli] ['trʌblz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərd] [spiːtʃ] .
Friday . — PHILIPPE EGALITÉ very rarely troubles House with ordered speech .
星期五 . — 菲利普 - 非常 很少 麻烦 房子 和 订购 演讲 .

星期五——菲利普·埃加利特很少在议会发表正式演讲。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][dʒə'kʊʊbi] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [streɪt]
A good deal on his mind looking after JACOBY , and keeping the Party straight
一个 好的 交易 在 他的 头脑 寻找 后 雅各比 , 和 保持 这 派对 直的
.
:
.

他一心想着照顾雅各比, 还要维护党的稳定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['saɪləns] ['dʌznt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [spiːk] .
But his silence doesn't arise from incapacity to speak .
但 他的 沉默 不 出现 从 无能力 到 说话 .

但他的沉默并非源于无法说话。

[ðɪs] [ʃoʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn] ['reɪlweɪ] [reɪts] [ænd; ənd] [t'ɑːrdʒɪz] .
This shown to - night in his speech on Railway Rates and Charges .
这 所示 到 - 夜晚 在 他的 演讲 在 铁路 利率 和 收费 .

今晚他在关于铁路费率和收费的演讲中就体现了这一点。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['mætər] , ['ædmərəbli] [dɪ'livərd] .
Full of good matter , admirably delivered .
满的 的 好的 事情 , 令人钦佩地 发表 .

内容翔实, 表达精彩。

['æftər] [ðɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [klaːk] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hoʊm] [ruːl] ;
After this , Dr . CLARK proposed to discuss Home Rule ;
后 这 , 博士 . 克拉克 建议的 到 讨论 家 规则 ;

之后, 克拉克博士提议讨论地方自治问题;

[bʌt; bət] [haʊs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] .
but House didn't seem to care about it particularly .
但 房子 没有 似乎 到 关心 关于 它 特别 .

但豪斯似乎并不特别在意这件事。

[soʊ][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
So at Half - past Eight was Counted Out .
所以 在 一半 - 过去的 八 曾是 计数 出去 .

所以八点半就出局了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [dʌn] .
This was the chief Business done .
这 曾是 这 首席 商业 完毕 .

这是主要业务完成的情况。

[ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['empərər] .
THE FINE YOUNG GERMAN EMPEROR .
这 美好的 年轻的 德语 皇帝 .

英俊潇洒的年轻德国皇帝。

([ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld] [tu:n] .)
(A New Song to an Old Tune .)
(一个 新的 歌曲 到 一个 老的 调 .)

(老调新唱)

[aɪ] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][brænd] [nu:] [sɔ:ŋ] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [pɜt] ,
I'll sing to you a brand new song , made by a modern pate ,
患病的 唱歌 到 你 一个 品牌 新的 歌曲 , 制成 经过 一个 现代的 肉酱 ,

我将为你演唱一首全新的歌曲，由一位现代艺术家创作。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['empərər] , [æŋ; ən] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [stet] ,
Of a fine young German Emperor , an Oracle of State ,
的 一个 美好的 年轻的 德语 皇帝 , 一个 甲骨文 的 状态 ,

一位英俊的年轻的德国皇帝，一位国家先知，

[hu:] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɔ:'tɑ:krəsi] [æt; ət][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][oʊld] [reɪt] ,
Who kept up his autocracy at the bountiful old rate ,
WHO 保留 向上 他的 专制 在 这 丰富 老的 速度 ,

谁能像过去那样慷慨地维持他的独裁统治？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['soʊʃəliz(ə)m][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ;
With the aid of Socialism for the poor men at his gate ;
和 这 援助 的 社会主义 为了 这 贫穷的 男人 在 他的 门 ;

社会主义帮助他们门前的穷人；

[ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['empərər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][taɪm] .
This fine young German Emperor , all of the modern time .
这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , 全部 的 这 现代的 时间 .

这位英俊的年轻德国皇帝，代表了整个现代。

[hɪz; ɪz]['æŋsestərz][hæd; həd] " [kept] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][taɪm]
His ancestors had " kept their fingers on the pulse of time
他的 祖先 有 " 保留 他们的 手指 在 这 脉冲 的 时间

他的祖先“始终把握着时代的脉搏”。

" ([hi:; hi] [sed]) , [ænd; ənd] ['hi:d][du:][dɪtoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [mɔ:r] [sə'blaɪm] ;
" (He said) , and he'd do ditto in a fashion more sublime ;
" (他 说) , 和 他会 做 同上 在 一个 时尚 更多的 升华 ;

“(他说)，他会以更崇高的方式做同样的事情；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['beɪkən] [sed] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] ['hu:d] [ru:l] [hɜ:r; hər][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
For , as BACON said of Nature , he who'd rule her must obey .
为了 , 作为 熏肉 说 的 自然 , 他 谁会 规则 她 必须 服从 .

正如培根论及自然时所说，想要统治自然者，必须服从自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] " ['tendənsi] , " [ɪz][ðə; ði] [nu:] [ɪm'pɪriəl] [wei] ,
And that with modern " tendency , " is the new imperial way ,
和 那 和 现代的 " 趋势 , " 是 这 新的 帝国 方式 ,

而这种现代“趋势”就是新的帝国主义道路。

[ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['empərər] , & [si:] .
Of this fine young German Emperor , & c .
的 这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , & c .

这位英俊的年轻德国皇帝，等等。

['hi:d] " ['mæstərd] [ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt] , " [wɪt] ([haʊ] [kaɪnd] !)
He'd " mastered the new Spirit , " which (how kind !)
他会 " 精通 这 新的 精神 , " 哪个 (如何 种类 !)

他“掌握了新的精神”，（多么客气！）

" ['hi:d][nɑ:t] [ə'pəʊz] .
" **he'd not oppose** .
" 他会 不是 反对 .

他不会反对。

" ['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔ:rm][ɔ:r][edʒu'keɪ(ə)n]['hi:d][nɑ:t] [tri:t] [æz; əz][fəʊz] ,
" **Social reform or Education he'd not treat as foes** ,
" 社会的 改革 或者 教育 他会 不是 对待 作为 敌人 ,

“他不会把社会改革或教育视为敌人，

[bʌt; bət] [ki:p] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['tendənsɪz] " [wɪtʃ] [els] [maɪt] [trɪp][hɪz; ɪz][təʊz] ,
But keep step with the Tendencies which else might trip his toes ,
但 保持 步 和 这 " 倾向 " 哪个 别的 可能 旅行 他的 脚趾 ,

但要紧跟“潮流”，否则可能会绊倒他。

[ænd; ænd] [ðʌs] ['hi:d] " [hed] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , " [ænd; ænd] [wʊd] [li:d] [,aɪ 'ti:] ([baɪ][ðə; ði][nəʊz] ?) ,
And thus he'd " head the movement , " and would lead it (by the nose ?) ,
和 因此 他会 " 头 这 移动 , " 和 会 带领 它 (经过 这 鼻子 ?) ,

因此他将“领导这场运动”，并（用鼻子推着鼻子？）引领它。

[ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən]['empərər] , & [si:] .
This fine young German Emperor , & c :
这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , & c :

这位英俊的年轻德国皇帝，等等。

[naʊ] ['fɔ:li] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [fɑ:r][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [pə'reɪd]
Now surely this is better far than all the old parade
现在 一定 这 是 更好的 远的 比 全部 这 老的 游行

这肯定比以前的游行好得多。

[ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn] ['mʌftɪ] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [gri:d] [ɪn] [,mæskə'reɪd] ;
Of tyranny in mufti , and of greed in masquerade ;
的 暴政 在 常服 , 和 的 贪婪 在 化装舞会 ;

伪装下的暴政，以及化装下的贪婪；

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən]['empərər] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
And of this young German Emperor , whatever may be said ,
和 的 这 年轻的 德语 皇帝 , 任何 可能 是 说 ,

至于这位年轻的德国皇帝，无论人们怎么说，

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['veɪgərɪz] , [ju:l] [ə'laʊ] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Or of his new vagaries , you'll allow he knows his trade ,
或者 的 他的 新的 反复无常 , 你会 允许 他 知道 他的 贸易 ,

或者对于他这些新的古怪行为，你会承认他很懂行。

[dʌz] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən]['empərər] , & [si:] .
Does this fine young German Emperor , & c :
做 这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , & c :

这位英俊的年轻德国皇帝，等等。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][sʌm; səm] [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk][,aɪ 'ti:] , — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] , [wʌn] [nəʊz] ,
There were some who did not like it , — there are always such , one knows ,
那里 是 一些 WHO 做过 不是 喜欢 它 , — 那里 是 总是 这样的 , 一 知道 ,

当然也有一些人不喜欢这样——总会有这样的人，这是人之常情。

[hu:] ['eɪnfənt] ['ɔ:rdər]['peɪtrənəɪz] , [ænd; ænd]['mɑ:dərn] [stɑɪl] [ə'pəʊz] .
Who Ancient Order patronise , and Modern Style oppose .
WHO 古老的 命令 惠顾 , 和 现代的 风格 反对 .

古代秩序拥护，现代风格反对。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wʌn][oʊld][mæn] , [hu:] ['pleɪnli] [dɪd][nɑ:t] [si:]
Particularly one Old Man , who plainly did not see
特别 一 老的 男人 , WHO 显然 做过 不是 看

尤其是一位老人，他显然没有看到

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [held] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [ˈtræŋkwɪli]
Laying down his long - held power , and submitting tranquilly
躺下 向下 他的 长的 - 握住 力量 , 和 提交 平静地

他放弃了长期把持的权力，平静地屈服了。

[tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈempərər] , & [siː] .
To this fine young German Emperor , & c .
到 这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , & c .

致这位英俊的年轻德国皇帝，等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsɪnsəˈneɪtəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [plʌʊ] ,
He was no CINCINNATUS , and he did not love the plough ,
他 曾是 不 肉桂 , 和 他 做过 不是 爱 这 犁 ,

他不是辛辛那图斯，他也不喜欢犁。

[soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] , [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][ˈpepərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [raʊzd] [lɑːts][lʌv; əv] [roʊ] .
So he talked , inspired the Papers , and , in fact , roused lots of row .
所以 他 谈话 , 灵感 这 文件 , 和 , 在 事实 , 唤醒 很多 的 排 .

于是他发表了讲话，激发了报纸的灵感，实际上还引起了很大的争议。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][lʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] , [wen] [ðʌs] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
For this man of Blood and Iron , when thus laid upon the shelf ,
为了 这 男人 的 血 和 铁 , 什么时候 因此 铺设 之上 这 架子 ,

对于这位铁血战士而言，当他被如此搁置时，

[faʊnd] [ðæt] [lɔːŋ] [kənˈtroʊl][lʌv; əv] [ˈlðər] [dɪd][nɑːt] [miːn] [kənˈtroʊl][lʌv; əv][self] ,
Found that long control of others did not mean control of self ,
成立 那 长的 控制 的 其他的 做过 不是 意思是 控制 的 自己 ,

研究发现，长期控制他人并不意味着控制自己。

[ɔːr] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈempərər] , & [siː] .
Or this fine young German Emperor , & c .
或者 这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , & c .

或者这位英俊的年轻德国皇帝，等等。

[ðen] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈempərər] , [huː] [eɪmz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dæns] ,
Then this fine young German Emperor , who aims to lead the dance ,
然后 这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , WHO 目标 到 带领 这 舞蹈 ,

然后，这位英俊潇洒的年轻德国皇帝，一心想要引领这场舞蹈，

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [vɪs] - - - [vɪs] , [ðæt] [ˈfrækʃəs] [deɪm] , [lɑː] [fræns] ,
Has a very trying vis - à - vis , that fractious dame , La France ,
有 一个 非常 尝试 视觉 - - - 视觉 , 那 易怒的 贵妇人 , 拉 法国 ,

与那个脾气古怪的女人——法国——的关系非常棘手。

[tuː; tə] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪdi] , [wɪˈðəʊt] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈtreɪn] ,
To keep step with that lady , without treading on her train ,
到 保持 步 和 那 女士 , 没有 踩踏 在 她 火车 ,

为了跟上那位女士的步伐，又不踩到她的裙摆，

[wʊd] [tæks] [təːpˈsɪkəri] [hɜːrˈself] ; [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [ˈefərt] [veɪn] ;
Would tax Terpsichore herself ; he finds the effort vain ;
会 税 舞蹈家 她自己 ; 他 发现 这 努力 徒劳 ;

他会向忒耳普西科瑞本人征税；但他发现这样做是徒劳的；

[dʌz] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈempərər] , & [siː] .
Does this fine young German Emperor , & c .
做 这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , & c .

这位英俊的年轻德国皇帝，等等。

[soʊ] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈempərər] [hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈstɪfɪ] [tæsk] ,
So this fine young German Emperor has got a stiffish task ,
所以 这 美好的 年轻的 德语 皇帝 有 得到 一个 僵硬 任务 ,

所以这位英俊潇洒的年轻德国皇帝面临着一项艰巨的任务。

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][tækt] [wɪl] [tæsk] .
That all his strength will occupy , and all his tact will task .
那 全部 他的 力量 将要 占据 , 和 全部 他的 策略 将要 任务 .
他将倾尽全力, 运用一切计谋。

[let] [ju: 'es] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ˈpeɪtriət] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˈeldər] [feɪm] ,
Let us wish him patriot wisdom , and respect for Elder Fame ,
让 我们 希望 他 爱国者 智慧 , 和 尊重 为了 长老 名声 ,
让我们祝愿他拥有爱国的智慧, 并尊重长者法梅。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pi:s] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [neɪm] ,
And then he'll give his country peace , and leave a noble name ,
和 然后 地狱 给 他的 国家 和平 , 和 离开 一个 高贵 姓名 ,
然后他会给国家带来和平, 并留下光荣的名声。

[ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən][ˈempərər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][taɪm] !
This fine young German Emperor , all of the modern time !
这 美好的 年轻的 德语 皇帝 , 全部 的 这 现代的 时间 !
这位英俊的年轻德国皇帝, 堪称现代典范!

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
A ROUGH CROSSING .
一个 粗糙的 过境 .

艰难的过河。

[ðæt] [ˈmɪləteri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
That military - looking gentleman , with his arm in a sling , and his head
那 军队 - 寻找 绅士 , 和 他的 手臂 在 一个 吊索 , 和 他的 头
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbəndɪdʒ] ,
covered with bandages ,
涵盖 和 绷带 ,
那位打扮得像军人的男士, 胳膊吊着绷带, 头上缠着绷带,

[hæz; həz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dəˈkɔɪt] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈbɜ:mə] ?
has , I suppose , just returned from fighting the Dacoits in Upper Burmah ?
有 , 我 认为 , 只是 返回 从 斗争 这 土匪 在 上 缅甸 ?
我猜他刚从上缅甸与土匪作战回来吧?

[aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli][eɪ 'em] [sərˈpraɪzd] [wen] [ju;; jʊ][ɪnˈfɔ:rm][em 'i:] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [traɪd] [tu;; tə]
I certainly am surprised when you inform me that he has only tried to
我 当然 是 惊讶 什么时候 你 通知 我 那 他 有 仅有的 尝试 到
[krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
cross a London street in a fog .
又 一个 伦敦 街道 在 一个 多雾路段 .
当你告诉我他只是在雾中试图穿过伦敦的街道时, 我确实感到惊讶。

[du:][ju;; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ðæt] [dʒʌst] [ˈθʌndəd] [pæst][æt; ət] [ˈtwenti]
Do you really mean to say that the vehicle that just thundered past at twenty
做 你 真的 意思是 到 说 那 这 车辆 那 只是 雷鸣 过去的 在 二十
[maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] ,
miles an hour ,
英里 一个 小时 ,
你真的想说那辆刚才以每小时二十英里的速度呼啸而过的车,

[ɪn][ðə; ði][mɪst] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [væn] ?
in the mist , was not a fire - engine , but only a covered Van ?
在 这 薄雾 , 曾是 不是 一个 火 - 引擎 , 但 仅有的 一个 涵盖 范 ?
雾中没有消防车, 只有一辆带篷厢式货车?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ] [br'li:v] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [bedz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
I believe it is a fact that special beds in all the Hospitals are now reserved for
我 相信 它 是 一个 事实 那 特别的 床 在 全部 这 医院 是 现在 预订的 为了
[væn] - ['vɪktəms] .
Van - victims .
范 - 受害者 .

我相信，所有医院现在都为货车事故受害者预留了特殊床位，这是事实。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] ;
Of course it is difficult for a man in the Van to look to the Rear ;
的 课程 它 是 难的 为了 一个 男人 在 这 范 到 看 到 这 后部 ;
当然，坐在面包车里的人很难向后看；

[sti:l] [hi:; hi] [ni:d] [nɔ:t] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n] [pə'destriənz] [kwɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,
still he need not swoop down on pedestrians quite so much like a highwayman ,
仍然 他 需要 不是 俯冲 向下 在 行人 相当 所以 很多 喜欢 一个 强盗 ,
但他不必像拦路强盗那样猛扑向行人。

['seɪɪŋ] , " [jʊr; jər] ['kɑ:lər] - [bəʊn] [ɔ:r] [jʊr; jər] [laɪf] !
saying , " Your collar - bone or your life !
说 , " 你的 衣领 - 骨 或者 你的 生活 !
他说：“要么你的锁骨，要么你的命！ ”

" [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['du:ɪŋ] ,
" If things go on as they are now doing ,
" 如果 事物 去 在 作为 他们 是 现在 正在做 ,
“如果事情继续像现在这样发展下去，

['evri] ['kʌvəd] [væn] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kæri] [ɪts] [oʊn] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [ə'baʊt]
every covered Van will have to carry its own Surgeon and ambulance about
每一个 涵盖 范 将要 有 到 携带 它是自己的 外科医生 和 救护车 关于
[wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] .
with it :
和 它 :

每辆厢式货车都必须配备自己的外科医生和救护车。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [kraʊd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] ['sʌmbə:di] ['faʊtɪŋ] ['æŋgrəli] ?
What is that crowd for , and why is somebody shouting angrily ?
什么 是 那 人群 为了 , 和 为什么 是 某人 喊叫 愤怒地 ?
那群人是做什么的？ 为什么有人在愤怒地喊叫？

[oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
Oh , I suppose the old gentleman ,
哦 , 我 认为 这 老的 绅士 ,
哦，我想那位老先生，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rʌŋ] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [koʊl] - ['wægən] [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['bli:dɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
who has been run over by the Coal - waggon and is lying bleeding on the
WHO 有 到过 跑步 超过 经过 这 煤炭 - 车皮 和 是 说谎 出血 在 这
,
asphalte ,
沥青 ,

他被运煤车撞倒，躺在沥青路面上流血。

[ɪz] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] ?
is remonstrating with the driver ?
是 抗议 和 这 司机 ?
是在和司机理论吗？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[kæn; kən][aɪ'ti:] ['ri:əli] [bi:; bi][ðə; ði][keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ɪz][ə'bjʊ:zɪŋ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
Can it really be the case that the driver is abusing the old gentleman
能 它 真的 是 这 案件 那 这 司机 是 滥用 这 老的 绅士
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?
for his stupidity in getting in his way ?
为了 他的 愚蠢 在 获得 在 他的 方式 ?
难道司机真的会因为老先生愚蠢地挡了他的路而辱骂他吗？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpənɪz] [naʊ] [ɪn'sɜ:rt][ɪn][ðər; ðər]['pɑ:ləsɪz][ə; eɪ][kən'dɪ(ə)n]
I have heard that the Insurance Companies now insert in their policies a condition
我 有 听到 那 这 保险 公司 现在 插入 在 他们的 政策 一个 状况
[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [stri:t] [ɪn] ['lʌndən] ,
forbidding the crossing of any street in London ,
禁止 这 过境 的 任何 街道 在 伦敦 ,
我听说保险公司现在都在保单中加入一项条款，禁止在伦敦横穿任何街道。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [pə'li:s] ['eskɔ:rt] .
except under police escort .
除了 在下面 警察 护送 .
除非有警察护送。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
And , finally ,
和 , 最后 ,
最后，

[æz; əz] ['nɪrli] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər][rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
as nearly six thousand persons were run down in the streets of the Capital
作为 几乎 六 千 人 是 跑步 向下 在 这 街道 的 这 首都
[læst] [jɪr] ,
last year ,
最后的 年 ,
去年，首都街头有近六千人被撞倒。

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t]['ɔ:lməʊst][taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][væn] [mə'zɛpə] -
is it not almost time that something were done to check the Van Mazeppa -
是 它 不是 几乎 时间 那 某物 是 完毕 到 查看 这 范 马泽帕 -
[dʒʌgərnɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [kə'rɪr] ?
Juggernaut in his wild career ?
巨无霸 在 他的 荒野 职业 ?
难道不应该采取措施来遏制范·马泽帕这位“巨无霸”疯狂的职业生涯了吗？

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ɔ:r][kɑ:ntɹə'bju:ʃənz] , ['weðər] [em 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,
通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,
任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .
封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

